叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 十字架与皇冠(the Cross And Crown) 000001

2. 十字架与皇冠(the Cross And Crown) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十字架与皇冠(The Cross and Crown)
第1/2页

[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]
Pg **1**
页 1

第1页

[ðə; ði]
THE
这

这

[krɔːs]
CROSS
叉

叉

[ænd; ənd]
AND
和

和

[kraʊn]
CROWN
王冠

王冠

[baɪ][tiː] . [diː] . [ˈkɜːrtɪs] .
BY **T** **.** **D** **.** **CURTIS** **.**
经过 T . D . 柯蒂斯 .

作者：TD·柯蒂斯。

[ˈiːv(ə)l][ɪz] [rɔːt]
Evil **is** **wrought**
邪恶的 是 锻

邪恶的形成

[frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [θɔːt]
From **want** **of** **thought**
从 想 的 想法

缺乏思考

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɑːnt][ʌv; əv] [hɑːrt] . — [[hʊd] .
As **well** **as** **want** **of** **heart** **.** **—** **[** **Hood** **.**
作为 出色地 作为 想 的 心 . — [兜帽 .

以及缺乏勇气。——[胡德。

[ˈsɪrəkjʊz] , [en] . [waɪ] .
SYRACUSE **,** **N** **.** **Y** **.**
雪城 , N . 是 .

纽约州锡拉丘兹

[ˈfɑːrmər][ænd; ənd] [ˈderimən] [prɪnt] . - .
Farmer **and** **Dairyman** **Print** **.** **1886** **.**
农民 和 奶农 打印 . - .

农民和奶农版画。1886年。

[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]
Pg **2**
页 2

第2页

[ˈkɔpi,raitid]
Copyrighted
版权所有

版权所有

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] [ˈɔːθər] . - .
THE **AUTHOR** **.** **1886** **.**
这 作者 . - .

作者.1886年。

[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]
Pg **3**
页 3

第3页

[ˈproʊlɔːg] .
PROLOGUE **.**
序幕 .

序幕。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[hiː; hi] [huː] [əˈfendz] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɪl]
He **who** **offends** **the** **public** **will**
他 WHO 冒犯 这 民众 将要

冒犯公众者将受到审判

[ænd; ənd] [ðʌs] [ikˈsaits] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələs]
And **thus** **excites** **the** **populace**
和 因此 兴奋 这 民众

从而激发了民众的热情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɪnˈdɪktɪv] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl]
With **a** **vindictive** **wish** **to** **kill**
和 一个 报复心强的 希望 到 杀

怀着复仇的愿望，想要杀人

[ænd; ənd][sɪŋk][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [diːp] [dɪsˈgreɪs] ,
And **sink** **his** **name** **in** **deep** **disgrace** **,**
和 下沉 他的 姓名 在 深的 耻辱 ,

并使他的名誉蒙受深重耻辱，

[ɪz] [hʌŋ] [ɔːr] [bəːnd] [ɪn] [ˈefɪdʒi] ;
Is **hung** **or** **burned** **in** **effigy** **;**
是 悬挂 或者 烧伤 在 人偶 ;

被悬挂或焚烧作为人偶；

[bʌt; bət] [nʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈwəːʃipɪŋ]
But **none** **would** **think** **of** **worshiping**
但 没有任何 会 思考 的 敬拜

但没有人会想到要崇拜。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['kruːəlti]
The instrument of cruelty
这 乐器 的 残酷

残暴的工具

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['frɛndz] [sæd]['eksɪt] [brɪŋ] ;
That should a friend's sad exit bring ;
那 应该 一个 朋友们 伤心 出口 带来 ;

朋友的离世应该带来这样的结果;

[jet] [wen] [ðə; ði] [kraɪst] [wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] ,
Yet when the Christ was crucified ,
然而 什么时候 这 基督 曾是 被钉在十字架上 ,

然而，当基督被钉在十字架上时，

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪzi] [θrɔːŋ] ,
By order of the crazy throng ,
经过 命令 的 这 疯狂的 人群 ,

奉疯狂人群之命，

[ðə; ði] ['blʌdi] [krɔːs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd] —
The bloody cross on which he died —
这 血腥 叉 在 哪个 他 死亡 —

他死在的那座血淋淋的十字架上——

[ðə; ði] [tuːl] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd] ['gæstli] [rɔːŋ] —
The tool of deep and ghastly wrong —
这 工具 的 深的 和 阴森 错误的 —

这是造成深重而可怕的错误的工具——

[dɪ'raɪsɪvli] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɑːn] [haɪ] ,
Derisively was raised on high ,
嘲讽地 曾是 提高 在 高的 ,

被轻蔑地高高举起，

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] ['hɛlz] [dɑːrk] [prɪns] ,
By the decree of hell's dark prince ,
经过 这 法令 的 地狱的 黑暗的 王子 ,

奉地狱黑暗王子之命，

[ænd; ənd]['hjuːmən] [soʊlz] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [waɪ] ,
And human souls , not thinking why ,
和 人类 灵魂 , 不是 思维 为什么 ,

而人类的灵魂，却不去思考为什么，

['hɛlz] [saɪn] [hæv; həv] ['wəːʃipt] ['evər] [sɪns] !
Hell's sign have worshiped ever since !
地狱的 符号 有 崇拜 曾经 自从 !

地狱的标志从此被膜拜!

[kʊd; kəd] [mɔːr] [kəm'pliːt] [səb'vɜːrʒn] [biː; bi]
Could more complete subversion be
可以 更多的 完全的 颠覆 是

更彻底的颠覆是否可能?

[ʌv; əv]['riːz(ə)n] , [teɪst] [ænd; ənd]['diːs(ə)nsi] ?
Of reason , taste and decency ?
的 原因 , 品尝 和 体面 ?

理性、品味和体面?

[iː] .
II .
二 .

二、

[θruː] [ɔːl][ðə; ði][pæst][hɪˈstɔːrɪk] [deɪz] ,

Through	all	the	past	historic	days	,
通过	全部	这	过去的	历史性	天	,

纵观过去所有历史性的日子，

['taɪərənts][hæv; həv] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] ;

Tyrants	have	gloried	in	the	crown	;
暴君	有	光荣的	在	这	王冠	;

暴君们曾以王冠为荣;

[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]

Pg	4
页	4

第4页

[ænd; ənd] [beɪs] [ænd; ənd] ['blʌdi] [ɑːr; ər][ðə; ði] [weɪz]

And	base	and	bloody	are	the	ways
和	根据	和	血腥	是	这	方式

卑鄙血腥的方式

[baɪ] [wɪtʃ] [men][hæv; həv] [bɪn] ['træmpld] [daʊn] .

By	which	men	have	been	trampled	down	.
经过	哪个	男人	有	到过	践踏	向下	.

人类因此遭受践踏。

[ðæt] ['rɔɪəlti] [meɪ] [θraɪv] [ænd; ənd][tæks]

That	royalty	may	thrive	and	tax
那	皇室	可能	蓬勃发展	和	税

皇室成员可能会蓬勃发展并征税

[ðə; ði] ['tɔɪlərz] [fɔːr; fər][ɪts][veɪn] [sə'pɔːrt] ;

The	toilers	for	its	vain	support	;
这	辛勤劳作者	为了	它是	徒劳	支持	;

辛勤劳作的人们徒劳地支持着它;

['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [sæks] ,

Cities	and	towns	it	often	sacks	,
城市	和	城镇	它	经常	麻袋	,

它经常洗劫的城市和城镇，

[ænd; ənd][ʌv; əv][menz] ['bɜːθˌraɪts] [meɪks] [ə; eɪ][spɔːrt] ;

And	of	men's	birthrights	makes	a	sport	;
和	的	男士	与生俱来的权利	制作	一个	运动	;

以人类的与生俱来的权利为乐;

[jet] [men] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd]

Yet	men	submit	to	the	command
然而	男人	提交	到	这	命令

然而，人们还是服从了命令。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [werz] [ə; eɪ] [kraʊn] , [ænd; ənd][dʒɔɪn]

Of	him	who	wears	a	crown	,	and	join
的	他	WHO	穿着	一个	王冠	,	和	加入

戴上王冠的人，加入

[-] [həusts] , [ɑːn] [siː] [ænd; ənd][lænd] ,

Oppression's	hosts	,	on	sea	and	land	,
压迫的	主持人	,	在	海	和	土地	,

压迫的幕后黑手，无论在海上还是陆地上，

[æz; əz] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts] , [ɔːr][fɔːr; fər] [kɔɪn] ;

As	loyal	subjects	,	or	for	coin	;
作为	忠诚	主题	,	或者	为了	硬币	;

作为忠诚的臣民，或为了金钱;

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'luːsɪv] [ɪz][ðə; ði] [gler]

And	so	delusive	is	the	glare
和	所以	虚幻的	是	这	强光

而这耀眼的光芒竟如此具有欺骗性。

[ʌv; əv] [kraʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] [sleɪv]

Of	crowns	to	the	deluded	slave
的	皇冠	到	这	妄想	奴隶

献给受蒙蔽的奴隶的王冠

[ðæt] [hiː; hi] [lɪfts] [ʌp][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [prer]

That	he	lifts	up	an	earnest	prayer
那	他	电梯	向上	一个	认真	祷告

他向上帝献上诚挚的祈祷

[tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [kraʊn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] ,

To	wear	a	crown	beyond	the	grave	,
到	穿	一个	王冠	超过	这	严重	,

死后仍能佩戴王冠

[ænd; ənd][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [reɪn]

And	in	imagination	reigns
和	在	想像力	统治

想象力主宰一切。

[ɔː(r)] [soʊlz] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] !

O'er	souls	submissive	to	his	chains	!
超过	灵魂	顺从者	到	他的	链条	!

臣服于他枷锁之下的灵魂!

[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]

Pg	5
页	5

第5页

[ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [kraʊn] .

The	Cross	and	Crown	.
这	叉	和	王冠	.

十字架与皇冠。

[ðə; ði] [krɔːs] .

THE	CROSS	.
这	叉	.

十字架。

['embləm] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['kruːəlti] ,

Emblem	of	Ignorance	and	Cruelty	,
徽	的	无知	和	残酷	,

无知与残忍的象征

['ensən] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃənz] ['bruːt(ə)l] [reɪn] ,

Ensign	of	Superstition's	brutal	reign	,
军旗	的	迷信的	野蛮	在位	,

迷信残酷统治的象征

['bænər] [ʌv; əv] [dɛspətɪzəmz] [faʊl] [kə'rɪr] ,

Banner	of	Despotism's	foul	career	,
横幅	的	专制主义的	犯规	职业	,

专制主义罪恶生涯的旗帜

['sɪgnəl][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [leɪd][ə'pɑːn][ɪts] [bɪr] ,

Signal	of	Reason	laid	upon	its	bier	,
信号	的	原因	铺设	之上	它是	柩	,

理性之信号被放置在灵柩上,

['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][dɑ:rk][ænd; ənd][groʊs][aɪ'dɑ:lətri] ,
Image **of** **dark** **and** **gross** **Idolatry** **,**
图像 的 黑暗的 和 总的 偶像崇拜 ,

黑暗而令人作呕的偶像崇拜图像

['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] [sɪns] [ðə; ði] [kraɪst] [wʌz; wəz][sleɪn] !
Object **of** **worship** **since** **the** **Christ** **was** **slain** **!**
目的 的 崇拜 自从 这 基督 曾是 被杀 !

自基督被杀以来，祂一直是人们崇拜的对象!

[ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑ:stər][ænd; ənd][ðə; ði] [fu:l] ,
The **sign** **of** **the** **impostor** **and** **the** **fool** **,**
这 符号 的 这 骗子 和 这 傻子 ,

这是骗子和傻瓜的标志。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kɑ:ŋkər] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ,
By **which** **they** **conquer** **and** **command** **the** **throng** **,**
经过 哪个 他们 征服 和 命令 这 人群 ,

他们以此征服并控制民众。

[ðə; ði] [krɔ:s] [ɪz] ['lɪftɪd] ['ʌpwərd] ['evriwer]
The **cross** **is** **lifted** **upward** **everywhere**
这 叉 是 抬起 向上 到处

十字架到处都被高高举起。

[mæn] [wɪl] [səb'mɪsɪv] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['mʌtər] [prer] ,
Man **will** **submissive** **bow** **and** **mutter** **prayer** **,**
男人 将要 顺从者 弓 和 低声 祷告 ,

男人会卑躬屈膝，低声祈祷。

[ðə; ði]['mɪnjən] [mi:k] , [ɔ:r] ['tʃɝ:tʃəz] ['θɔ:tləs] [tu:l] ,
The **minion** **meek** **,** **or** **church's** **thoughtless** **tool** **,**
这 小黄人 温顺 , 或者 教会的 轻率 工具 ,

卑躬屈膝的爪牙，或是教会盲目的工具

[ɔ:r] [wɜ:rs] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [pri:st] [hu:] [noʊz] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] .
Or **worse** **,** **the** **cunning** **priest** **who** **knows** **the** **wrong** **.**
或者 更糟 , 这 狡猾 牧师 WHO 知道 这 错误的 .

或者更糟，是那个明知故犯的狡猾神父。

[wen] ['seɪtn] ['temptɪd] [kraɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] ,
When **Satan** **tempted** **Christ** **upon** **the** **Mount** **,**
什么时候 撒但 受诱惑 基督 之上 这 山 ,

当撒旦在山上试探基督时，

[hi:; hi] [sed] : " [bʌt; bət] ['wɜ:rʃɪp] [ˌem 'i:] , [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [ðaɪn] !
He **said** **:** **"** **But** **worship** **me** **,** **the** **world** **is** **thine** **!**
他 说 : " 但 崇拜 我 , 这 世界 是 你的 !

他说："但请崇拜我，世界是你的！"

" [ˌpi: 'dʒi:][sɪks]
" **Pg** **6**
" 页 6

第6页

[bʌt; bət] [kraɪst] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:rd] ,
But **Christ** **refused** **the** **service** **and** **reward** **,**
但 基督 拒绝 这 服务 和 报酬 ,

但基督拒绝了这份服事和奖赏。

[ænd; ənd] [sed] : " [get] [ði:] [bɪ'haɪnd] ; ['wɜ:rʃɪp] [ðaɪ] [lɔ:rd] !
And **said** **:** **"** **Get** **thee** **behind** **;** **worship** **thy** **Lord** **!**
和 说 : " 得到 你 在后面 ; 崇拜 你的 主 !

他说："退后！崇拜你的主吧！"

" [ænd; ənd] [ðʌs] [kɔːld] ['seɪtn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [ə'kaʊnt] ,
" **And** **thus** **called** **Satan** **to** **a** **quick** **account** **,**
" 和 因此 称为 撒但 到 一个 快的 帐户 ,

于是，撒旦被召来接受迅速的审判。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][ðə; ði][dɪ'vaɪn] .
For **his** **attempt** **to** **humble** **the** **divine** **.**
为了 他的 试图 到 谦逊的 这 神圣的 .

因为他试图让神明感到谦卑。

[kraɪst] [tɔːt] [noʊ] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ɪn] [nʌn] ;
Christ **taught** **no** **worship** **and** **believed** **in** **none** **;**
基督 教授 不 崇拜 和 相信 在 没有任何 ;

基督不教导任何人崇拜，也不信奉任何宗教；

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['iːkwəl] ['brʌðərhʊd] ;
His **teaching** **was** **of** **equal** **Brotherhood** **;**
他的 教学 曾是 的 平等的 兄弟情 ;

他的教导是人人平等、博爱；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['wɜːrʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [miːt]
But **,** **if** **there** **must** **be** **worship** **,** **it** **was** **meet**
但 , 如果 那里 必须 是 崇拜 , 它 曾是 见面

但是，如果一定要有敬拜仪式，那也是合宜的。

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][baʊ; boʊ][æt; ət][ðə; ði] [fiːt]
That **he** **who** **claimed** **it** **should** **bow** **at** **the** **feet**
那 他 WHO 声称 它 应该 弓 在 这 脚

声称拥有它的人应当跪拜于其脚下。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [huːm] - [twʌz] [kleɪmd] ; [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn]
Of **him** **of** **whom** **'** **twas** **claimed** **;** **the** **evil** **one**
的 他 的 谁 - 那是 声称 ; 这 邪恶的 一

被指控的那个人；那个恶人

[soʊ] ['kleɪmɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][baʊ; boʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gʊd] .
So **claiming** **should** **bow** **down** **before** **the** **good** **.**
所以 声称 应该 弓 向下 前 这 好的 .

所以，一切索取都应该向善低头。

[kraɪst] [dɪd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] , [nɔːr][ˌaɪ 'tiː] [siːk] ;
Christ **did** **not** **ask** **for** **worship** **,** **nor** **it** **seek** **;**
基督 做过 不是 问 为了 崇拜 , 也不 它 寻找 ;

基督没有要求崇拜，崇拜也没有寻求崇拜；

[ðɪs] [hiː; hi] [əb'hɔː] [ɪn] ['evri] [fɔːrm][ænd; ənd] [feɪz] ;
This **he** **abhorred** **in** **every** **form** **and** **phase** **;**
这 他 令人厌恶 在 每一个 形式 和 阶段 ;

他对此深恶痛绝，无论以何种形式或阶段；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['evər] ['ʌpraɪt] [stænd] ;
He **was** **resolved** **to** **ever** **upright** **stand** **;**
他 曾是 已解决 到 曾经 直立 站立 ;

他决心永远挺直腰杆；

- [twʌz] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [hiː; hi] [geɪv] [ðæt] [stɜːrn] [kə'mænd] ;
' **Twas** **to** **rebuke** **he** **gave** **that** **stern** **command** **;**
- 那是 到 训斥 他 给予 那 船尾 命令 ;

他下达那严厉的命令是为了斥责；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [kleɪmz] [ðə; ði]['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk]
And **he** **who** **claims** **the** **homage** **of** **the** **weak**
和 他 WHO 索赔 这 尊敬 的 这 虚弱的

而他，竟敢向弱者索取敬意？

[hɪz; ɪz] [loʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪz] [bi'treiz] .

His	low	condition	to	the	wise	betrays	.
他的	低的	状况	到	这	明智的	背叛	.

他的卑微处境暴露了智者。

['seɪtn] [stɪl] [tempts] [ɔ:l] ['gri:di] ['hju:mən] [kaɪnd]

Satan	still	tempts	all	greedy	human	kind
撒但	仍然	诱惑	全部	贪婪的	人类	种类

撒旦依然在诱惑所有贪婪的人类。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rdz] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [lʌst] ;

With	his	rewards	of	selfishness	and	lust	;
和	他的	奖励	的	自私	和	欲望	;

他因自私和贪婪而获得的回报;

[hi:; hi] [wʊd] [ðer; ðər] [maɪndz] [ɪn] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [sti:p] ,

He	would	their	minds	in	superstition	steep	,
他	会	他们的	思想	在	迷信	陡	,

他会让他们的思想深陷迷信之中,

[ænd; ənd] ['mɜ:rsɪləsli] ['evri] [soʊl] [wʊd] [ki:p]

And	mercilessly	every	soul	would	keep
和	无情地	每一个	灵魂	会	保持

而每个灵魂都会毫不留情地保留

[fər'evər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['loʊər] ['rɛlmz] [kən'faɪnd] ,

Forever	to	the	lower	realms	confined	,
永远	到	这	降低	领域	受限	,

永远被囚禁于下界,

[wer] [ɔ:l] [ɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [dʌst] .

Where	all	is	turned	to	ashes	and	to	dust	.
在哪里	全部	是	转向	到	灰烬	和	到	灰尘	.

一切都化为灰烬,化为尘埃。

[oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['mælɪs] [kraɪst] [ə'woʊk]

Oh	!	what	a	world	of	malice	Christ	awoke
哦	!	什么	一个	世界	的	恶意	基督	醒来

哦!基督唤醒的,是多么充满恶意的世界啊!

[ɪn] ['seɪtn] [wen] [hi:; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm] " [get] [bɪ'haɪnd] !

In	Satan	when	he	bade	him	"	get	behind	!
在	撒但	什么时候	他	巴德	他	"	得到	在后面	!

撒旦命令他"退到后面去!"

" [ðen] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ndz] [ʌv; əv] [hel]

"	Then	all	the	fury	of	the	fiends	of	hell
"	然后	全部	这	愤怒	的	这	恶魔	的	地狱

"然后地狱恶魔们的所有愤怒都将爆发。"

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rθli] [wei] [eks'heɪld] [ðer; ðər] [spel] ;

Around	his	earthly	way	exhaled	their	spell	;
大约	他的	尘世的	方式	呼气	他们的	拼写	;

在他尘世间,他们的魔力弥漫四周;

[ˌpi: 'dʒi:] ['sɛvən]

Pg	7
页	7

第7页

[bɪ'set] [baɪ] ['evri] [sner] [hel] [kʊd; kəd] [ɪ'voʊk] ,

Beset	by	every	snare	hell	could	evoke	,
围困	经过	每一个	圈套	地狱	可以	唤起	,

被地狱所能召唤的一切陷阱所包围,

[hiː; hi] ['sʌfərd] ['helɪʃ] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

He	suffered	hellish	tortures	of	the	mind	.
他	遭受	地狱般的	酷刑	的	这	头脑	.

他遭受了人间炼狱般的精神折磨。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə'loʊn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd]

He	lived	alone	;	he	was	not	understood
他	居住地	独自的	;	他	曾是	不是	理解

他独居，无人理解。

[baɪ] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][moʊst] ['kɔmjuːnd] [ænd; ənd] [tɔːt] ;

By	those	with	whom	he	most	communed	and	taught	;
经过	那些	和	谁	他	最多	公有的	和	教授	;

由他最亲近、最教导过的人所教导；

[hɪz; ɪz][soʊl] [sə'pɔːrt] [wʌz; wəz] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn] [truːθ]

His	sole	support	was	love	and	faith	in	truth
他的	唯一	支持	曾是	爱	和	信仰	在	真相

他唯一的依靠是爱和对真理的信仰。

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz]['hiːd] ['pɒndəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] ;

And	principles	he'd	pondered	from	his	youth	;
和	原则	他会	沉思	从	他的	青年	;

还有他从青年时代就开始思考的原则；

[hiː; hi] [sɔː] [raɪt] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['duːɪŋ] [gʊd]

He	saw	right	living	and	the	doing	good
他	锯	正确的	活的	和	这	正在做	好的

他看到了正确的生活方式和行善之道。

[mʌst; məst] [brɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːtʃər][laɪf][wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [frɔːt] .

Must	bring	a	future	life	with	gladness	fraught	.
必须	带来	一个	未来	生活	和	欢乐	充满危机	.

必须带来充满喜悦的未来生活。

[bʌt; bət] [hel] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] ['tɑːləreɪt]

But	hell	would	not	consent	to	tolerate
但	地狱	会	不是	同意	到	容忍

但地狱绝不会容忍这种行为。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [tʃoʊz]

The	presence	here	on	earth	of	one	who	chose
这	在场	这里	在	地球	的	一	WHO	选择

一位选择者的存在，他来到了人间。

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ɪts] [sweɪ] ;

To	be	so	independent	of	its	sway	;
到	是	所以	独立的	的	它是	摇摆	;

完全不受其影响；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][lɔːŋgər][let][hɪm; ɪm] [steɪ] ,

It	would	not	do	to	longer	let	him	stay	,
它	会	不是	做	到	更长	让	他	停留	,

不能再让他留下来了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['vɪʃəs] [tuːlz] [ʌv; əv] [hel] [ænd; ənd] [heɪt]

And	so	the	vicious	tools	of	hell	and	hate
和	所以	这	恶毒	工具	的	地狱	和	恨

于是，地狱和仇恨的邪恶工具便出现了。

[wɜːr; wər][set][tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] [hɪr] [tuː; tə][kloʊz] .

Were	set	to	work	his	teachings	here	to	close	.
是	放	到	工作	他的	教义	这里	到	关闭	.

我们准备在这里实践他的教诲，直到最后。

[hiː; hi] [lɔːŋ] [hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [gest] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [end] ;

He	long	had	seen	or	guessed	how	it	would	end	;
他	长的	有	已见	或者	猜对了	如何	它	会	结尾	;

他早就预料到或猜到结局会是什么样；

[bʌt; bət] [feɪθ] [ɪn][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [strɔːŋ] ,

But	faith	in	principle	in	him	was	strong	,
但	信仰	在	原则	在	他	曾是	强的	,

但他对他的原则性信念十分坚定。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][kənˈsent][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs]

And	he	would	not	consent	to	change	his	course
和	他	会	不是	同意	到	改变	他的	课程

他拒绝改变路线。

[nɔːr][tuː; tə][rɪˈtrækt] , [nɔːr][tɜːrn][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈriːsɔːrs]

Nor	to	retract	,	nor	turn	to	such	resource
也不	到	缩回	,	也不	转动	到	这样的	资源

既不撤回，也不转向这种资源

[æz; əz] [wʊd] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊz] [ˌʌnˈbend] ,

As	would	the	purpose	of	his	foes	unbend	,
作为	会	这	目的	的	他的	敌人	伸直	,

随着敌人的意图逐渐瓦解，

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [ˈleibəz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [prəˈlɔːŋ] .

And	thus	his	labors	on	the	earth	prolong	.
和	因此	他的	劳动	在	这	地球	延长	.

于是，他在世上的劳作得以延续。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ðə; ði] [faɪt]

But	he	resolved	to	carry	on	the	fight
但	他	已解决	到	携带	在	这	斗争

但他决心继续战斗。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈtend] [fɔːr; fər] [ˈpaʊər]

Beyond	the	grave	,	and	to	contend	for	power
超过	这	严重	,	和	到	抗衡	为了	力量

死后，仍可争夺权力

[ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [tuː; tə][rɪˈdʒekt][ðə; ði][ˈhɑːmɪdʒ] [beɪs]

And	freedom	to	reject	the	homage	base
和	自由	到	拒绝	这	尊敬	根据

以及拒绝效仿的自由

[wɪtʃ] [ˈseɪtn] [kleɪmd] , [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

Which	Satan	claimed	,	and	meet	him	face	to	face
哪个	撒但	声称	,	和	见面	他	脸	到	脸

撒旦声称要这样做，并与他面对面地相遇。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈrɛlmz] [ʌv; əv][ˈkruːəlti][ænd; ənd] [naɪt] ,

In	his	own	realms	of	cruelty	and	night	,
在	他的	自己的	领域	的	残酷	和	夜晚	,

在他自己那残酷而黑暗的领域里，

[ænd; ənd][traɪ][hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l][ðer; ðər][tuː; tə] [ˈfriːdəmz] [ˈdaʊər] .

And	try	his	title	there	to	freedom's	dower	.
和	尝试	他的	标题	那里	到	自由的	嫁妆	.

试试他在那里提出的自由嫁妆的标题。

[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]

Pg	8
页	8

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪθ] [səˈblaɪm] [ðæt] [ðʌs] [kʊd; kəd] [nɜːrv]
It **was** **a** **faith** **sublime** **that** **thus** **could** **nerve**
它 曾是 一个 信仰 升华 那 因此 可以 神经

这是一种崇高的信仰，因此能够鼓舞人心。

[ðə; ði] [ˈnæzərin] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [deθ] [ðeɪ] [tʃoʊz] ;
The **Nazarene** **to** **face** **the** **death** **they** **chose** **;**
这 拿撒勒人 到 脸 这 死亡 他们 选择 ;

拿撒勒人选择面对死亡;

[bʌt; bət] [ˈpeɪʃntli] [hiː; hi][met][hɪz; ɪz] [feɪt] [əˈloʊn] ,
But **patiently** **he** **met** **his** **fate** **alone** **,**
但 耐心 他 遇见 他的 命运 独自的 ,

但他最终还是独自一人默默地接受了自己的命运。

[wɪˈðaʊt] [kəmˈpleɪnt] , [ænd; ənd] [ˈskersli] [geɪv] [ə; eɪ][groʊn] ,
Without **complaint** **,** **and** **scarcely** **gave** **a** **groan** **,**
没有 抱怨 , 和 几乎 给予 一个 呻吟 ,

他没有抱怨，甚至连一声呻吟都没有。

[soʊ] [ʃʊr] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ˈfriːdəm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɜːrv]
So **sure** **was** **he** **that** **Freedom** **he** **could** **serve**
所以 当然 曾是 他 那 自由 他 可以 服务

他如此确信自己能够为自由服务。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][kʊd; kəd] [ˈkɑːŋkər] [ɔːl][hɪz; ɪz][foʊz] .
And **in** **the** **end** **could** **conquer** **all** **his** **foes** **.**
和 在 这 结尾 可以 征服 全部 他的 敌人 .

最终他战胜了所有敌人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [riːtʃt] ,
It **was** **not** **long** **before** **the** **end** **was** **reached** **,**
它 曾是 不是 长的 前 这 结尾 曾是 达到 ,

不久之后，一切便结束了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][end][hɪz; ɪz][grænd] [kəˈrɪr] ;
So **far** **as** **earth** **could** **end** **his** **grand** **career** **;**
所以 远的 作为 地球 可以 结尾 他的 盛大 职业 ;

地球或许会终结他辉煌的职业生涯;

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈlaɪfləs] [hʌŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ;
His **body** **lifeless** **hung** **upon** **the** **cross** **;**
他的 身体 无生命 悬挂 之上 这 叉 ;

他冰冷的尸体悬挂在十字架上;

[jet] [stɪl] [hɪz; ɪz] [ˈdedli] [foʊz][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs]
Yet **still** **his** **deadly** **foes** **were** **at** **a** **loss**
然而 仍然 他的 致命 敌人 是 在 一个 损失

然而，他那些致命的敌人仍然束手无策。

[haʊ] [tuː; tə] [əˈnʌl] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] [priːtʃt]
How **to** **annul** **the** **doctrines** **he** **had** **preached**
如何 到 废止 这 教义 他 有 布道

如何废除他所宣扬的教义

[lest] [ðeɪ] [fərˈevər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtɔːrment][ðem; ðəm] [hɪr] .
Lest **they** **forever** **should** **torment** **them** **here** **.**
免得 他们 永远 应该 折磨 他们 这里 .

免得他们永远在这里受苦。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪˈzɑːlvd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [kɔːrs] —
So **they** **resolved** **upon** **a** **double** **course** **—**
所以 他们 已解决 之上 一个 双倍的 课程 —

于是他们决定采取双管齐下的策略——

[ðeɪ] [wʊd] [pər'vɜːrt] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] ;
They would pervert what they could not destroy ;
他们 会 变态 什么 他们 可以 不是 破坏 ;

他们会扭曲他们无法摧毁的东西;

[ðer; ðər] ['ɜːrθli] ['eɪdʒənts][wɜːr; wər] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [tʃuːz]
Their earthly agents were induced to choose
他们的 尘世的 代理人 是 诱导 到 选择

他们的尘世代理人被诱导选择

[ðə; ði] ['blʌdi] [krɔːs] [æz; əz]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [vjuːz] ,
The bloody cross as symbol of their views ,
这 血腥 叉 作为 象征 的 他们的 浏览 ,

血淋淋的十字架象征着他们的观点。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][wɜːr; wər] ['kraɪsts] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] [sɔːrs]
Which they proclaimed were Christ's , and were the source
哪个 他们 宣布 是 基督的 , 和 是 这 来源

他们宣称这些是基督的，并且是源头。

[ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['paʊər] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] .
Of all their power — His name made a decoy .
的 全部 他们的 力量 — 他的 姓名 制成 一个 诱饵 .

在他们所有的权力中——他的名字却成了诱饵。

[ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ðeɪ] [reɪzd] [ə'lɔːft] ,
The banner of the cross they raised aloft ,
这 横幅 的 这 叉 他们 提高 高空 ,

他们高举十字架旗帜，

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] [baɪ] [ðɪs] [saɪn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæts] [vaɪl] ;
To conquer by this sign of all that's vile ;
到 征服 经过 这 符号 的 全部 那就是 卑鄙的 ;

用这邪恶的标志来征服一切;

" ['krɪstʃənz] " [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [fiːndz] [ɪn] [gliː]
" Christians " they called themselves , and fiends in glee
" 基督徒 " 他们 称为 他们自己 , 和 恶魔 在 高兴

他们自称"基督徒"，而魔鬼们则欣喜若狂。

[mʌst; məst][hæv; həv] [ri'dʒɔɪst] [ðer; ðər] ['blʌdi] [kɔːrs] [tuː; tə] [siː] ,
Must have rejoiced their bloody course to see ,
必须 有 欣喜若狂 他们的 血腥 课程 到 看 ,

看到他们血腥的行径，他们一定感到欣喜若狂。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [bruːt] [fɔːrs] , [ɔːr] [θrets] , [ɔːr] ['pliːdɪŋz] [sɔːft] ,
As with brute force , or threats , or pleadings soft ,
作为 和 蛮力 力量 , 或者 威胁 , 或者 诉状 柔软的 ,

就像使用暴力、威胁或软弱的恳求一样，

[ðeɪ] ['kʌpld] ['hɛlz] [dɑːrk] ['duːɪŋz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [gaɪl] .
They coupled hell's dark doings with its guile .
他们 耦合 地狱的 黑暗的 行为 和 它是 诡计 .

他们将地狱的黑暗行径与地狱的诡计结合起来。

[tuː; tə][blaɪnd] [bɪ'liːf] [ðeɪ] ['ædɪd] ['blaɪndər] [feɪθ] ,
To blind belief they added blinder faith ,
到 瞎的 信仰 他们 额外 盲人 信仰 ,

他们不仅盲目信仰，还盲目信念。

[ænd; ənd] ['religeitid] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ʃeɪdz] ;
And **relegated** **reason** **to** **the** **shades** **;**
和 降级 原因 到 这 色调 ;

并将理性贬为次要;

[dɑ:rk][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [ru:ld] [ðə; ði] ['blʌdi] ['aʊər] ,
Dark **superstition** **ruled** **the** **bloody** **hour** **,**
黑暗的 迷信 裁决 这 血腥 小时 ,

黑暗的迷信主宰了那段血腥的时刻。

[ðə; ði][wɜ:rld] [boʊd] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'lɪdʒənz] [paʊər] ,
The **world** **bowed** **down** **before** **religion's** **pow'r** **,**
这 世界 鞠躬 向下 前 宗教的 力量 ,

世界臣服于宗教的力量之下,

[ænd; ənd] ['tru:θfəli] [ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [seθ]
And **truthfully** **the** **page** **of** **history** **saith**
和 说实话 这 页 的 历史 赛斯说

历史的篇章也确实如此记载:

[mæn'kaɪnd] [geɪv] [ʌp][tu:; tə]['raiəts][ænd; ənd][tu:; tə][reɪdz] .
Mankind **gave** **up** **to** **riots** **and** **to** **raids** **.**
人类 给予 向上 到 骚乱 和 到 突袭 .

人类屈服于暴乱和劫掠。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌpændə'moʊniəm] [hɪr] ,
It **was** **a** **very** **pandemonium** **here** **,**
它 曾是 一个 非常 混乱 这里 ,

这里一片混乱。

[ə; eɪ] [hel] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ə; eɪ] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stɑ:r] ;
A **hell** **on** **earth** **,** **a** **night** **without** **a** **star** **;**
一个 地狱 在 地球 , 一个 夜晚 没有 一个 星星 ;

人间地狱,没有星星的夜晚;

[gʊd] ['mænərz] [ænd; ənd] [gʊd] ['mɔrəlz] [pæst] [ə'weɪ] ,
Good **manners** **and** **good** **morals** **passed** **away** **,**
好的 礼仪 和 好的 德 通过了 离开 ,

良好的礼仪和道德风尚都已消逝。

[kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][pə'lu:ʃ(ə)n] [ru:ld] [ðə; ði] [deɪ] ,
Corruption **and** **pollution** **ruled** **the** **day** **,**
腐败 和 污染 裁决 这 天 ,

腐败和污染盛行,

[ænd; ənd] ['pɪti] [left] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
And **Pity** **left** **the** **earth** **without** **a** **tear** **,**
和 遗憾 左边 这 地球 没有 一个 撕 ,

而怜悯却悄然离开了人世,没有留下一滴眼泪。

[waɪl] ['pælɪd]['dʒʌstɪs] ['tremblɪŋ] [stʊd] [ə'fɑ:r] .
While **pallid** **Justice** **trembling** **stood** **afar** **.**
尽管 苍白 正义 发抖 站立 远方 .

苍白的正义女神颤抖着站在远处。

[kən'tendɪŋ] [sekts] [ænd; ənd] [kri:dz] [i:tʃ] ['ʌðər] [tɔ:r] ;
Contending **sects** **and** **creeds** **each** **other** **tore** **;**
争吵 教派 和 信条 每个 其他 撕裂 ;

各教派和信条互相攻击;

[ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r]['sɪləb(ə)l] [geɪv] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][wɔ:r] ,
A **word** **or** **syllable** **gave** **cause** **for** **war** **,**
一个 单词 或者 音节 给予 原因 为了 战争 ,

一个词或一个音节引发了战争。

[ænd; ənd] [iːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['letər] [meɪd] [men] [ter; tɪ(ə)r]

And	e'en	a	single	letter	made	men	tear
和	e'en	一个	单身的	信	制成	男人	撕

甚至一封信就能让人泪流满面

[iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [prə'feɪn] [ðə; ði] ['diːsnt] [er]

Each	other	and	profane	the	decent	air
每个	其他	和	亵渎	这	体面的	空气

互相玷污，亵渎体面的空气

[wɪð; wɪθ]['æŋgri] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [drentʃ] [ðer; ðər][hændz][ɪn] [gɔːr] ,

With	angry	words	,	and	drench	their	hands	in	gore	,
和	生气的	字	,	和	淋	他们的	双手	在	血块	,

他们怒吼着，双手沾满了鲜血，

[pər'fɔːrmɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['hev(ə)n] [mʌst; məst][əb'hɔːr] .

Performing	all	that	Heaven	must	abhor	.
表演	全部	那	天堂	必须	痛恨	.

做了所有上天所憎恶的事。

[men] [lɔːst] [ɔːl] ['riːz(ə)n] , ['wɪmɪn] [lɔːst] [ɔːl] [ʃeɪm] ,

Men	lost	all	reason	,	women	lost	all	shame	,
男人	丢失的	全部	原因	,	女性	丢失的	全部	耻辱	,

男人丧失了理智，女人丧失了羞耻心。

[ænd; ənd][groʊs] [ɪn'diːsnsi] [ruːld] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;

And	gross	indecency	ruled	day	and	night	;
和	总的	不雅	裁决	天	和	夜晚	;

日夜充斥着极其猥亵的行为;

['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['rɑːt(ə)n] [priːsts] ,

Fortunes	were	given	to	the	rotten	priests	,
财富	是	给定	到	这	烂	神父	,

财富被赐予了那些腐败的牧师。

[huː] ['reɪtɪd]['vɜːrtʃuː] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [biːsts] ;

Who	rated	virtue	lower	than	the	beasts	;
WHO	评级	美德	降低	比	这	野兽	;

谁会认为美德比野兽还低?

[pə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɔːr][ðə; ði] [deɪm]

Pollution	of	the	maiden	or	the	dame
污染	的	这	少女	或者	这	贵妇人

玷污少女或女子

[ə'laɪk] [wʌz; wəz]['hoʊli][ɪn][ðə; ði] ['priːstli] [saɪt] .

Alike	was	holy	in	the	priestly	sight	.
相似	曾是	圣	在	这	祭司	视线	.

在祭司眼中，它同样神圣。

[æt; ət][fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [maɪld] [bɪ'twiːn]

At	first	,	it	was	a	struggle	mild	between
在	第一的	,	它	曾是	一个	斗争	温和的	之间

起初，双方的斗争并不激烈。

[ðə; ði]['peɪgən] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuər] [kriːdz] ,

The	pagan	doctrines	and	the	newer	creeds	,
这	异教徒	教义	和	这	较新的	信条	,

异教教义和新兴信条，

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	10
页	-

[huːz] ['kreɪzi] [ˌdevə'tiːz] [kwaɪt]['ɔːf(ə)n] [sɔːt]
Whose crazy devotees quite often sought
谁 疯狂的 信徒 相当 经常 寻求

那些疯狂的信徒经常寻求

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]['mɑːrtərdəm] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [rɔːt]
The crown of martyrdom , and therefore wrought
这 王冠 的 殉道 , 和 所以 锻

殉道的冠冕，因此是精心打造的

[ɪn'sʌltɪŋlɪ] [tuː; tə] [tɔːnt] [ænd; ənd] [raʊz] [ðə; ði] [spliːn]
Insultingly to taunt and rouse the spleen
侮辱性的 到 嘲讽 和 唤醒 这 脾

侮辱性地嘲讽和激怒脾脏

[ðæt] [ɔːft][ɪn] ['fjʊriəs] [ræθ] [ɪts]['vɪktɪm] [bliːdz] .
That oft in furious wrath its victim bleeds .
那 经常 在 狂怒 愤怒 它是 受害者 出血 .

它常常在极度愤怒中让受害者流血。

[bʌt; bət]['peɪgənɪzəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plæsɪd] [rɪl]
But paganism was a placid rill
但 异教 曾是 一个 平静 溪流

但异教信仰就像一条平静的小溪。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
Beside the roaring torrent of the new
旁 这 咆哮 激流 的 这 新的

在新河的咆哮洪流旁

[ænd; ənd][waɪld] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [ɪts]['ruːɪn] [sɔːt] ;
And wild religion that its ruin sought ;
和 荒野 宗教 那 它是 废墟 寻求 ;

以及它所寻求毁灭的狂野宗教；

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [ɪts] ['kruːəlti] [wʌz; wəz] [tɔːt]
And most of all its cruelty was taught
和 最多 的 全部它是 残酷 曾是 教授

而最重要的是，它的残忍是后天习得的。

['ʌntəˌ'ʌntu][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][men] [ʌv; əv] ['blʌdi] [wɪl]
Unto it by the men of bloody will
到 它 经过 这 男人 的 血腥 将要

被嗜血意志之人所征服

[huː] [dɪd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [kruː] .
Who did the work of the infernal crew .
WHO 做过 这 工作 的 这 地狱 全体人员 .

谁是那群邪恶船员的凶手?

[wen] ['seɪtənz] ['eɪdʒənts] [faʊnd] [noʊ]['peɪgən][foʊ] ,
When Satan's agents found no pagan foe ,
什么时候 撒旦的 代理人 成立 不 异教徒 敌人 ,

当撒旦的爪牙找不到异教敌人时，

[ðeɪ] [tɔːr] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['tenfoʊld] [dɪ'laɪt] ;
They tore each other with tenfold delight ;
他们 撕裂 每个 其他 和 十倍 喜 ;

他们欢喜快乐地撕咬着对方；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['epɪθet] [tuː] [hɑːrʃ] [tuː; tə][juːz] ,
There was no epithet too harsh to use ,
那里 曾是 不 别名 也 残酷的 到 使用 ,

没有哪个侮辱性词汇是不能用的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [bruːt] [ə'bjuːs]

There	was	no	instrument	of	brute	abuse
那里	曾是	不	乐器	的	蛮力	虐待

没有使用任何暴力虐待工具。

[sɪ'vɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][woʊ]

Severe	enough	to	add	unto	the	woe
严重	足够的	到	添加	到	这	悲哀

严重到足以雪上加霜。

[ʌv; əv] ['brʌðərz] [naʊ] [groʊn] ['heɪtfl] [ɪn][ðer; ðər] [saɪt] .

Of	brothers	now	grown	hateful	in	their	sight	.
的	兄弟	现在	生长	可恶	在	他们的	视线	.

如今，兄弟之间竟变得彼此憎恨。

[sʌtʃ] [siːnz] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] ,

Such	scenes	the	world	had	never	known	before	,
这样的	场景	这	世界	有	绝不	已知	前	,

这是世人前所未见的景象。

[soʊ] [fɪrs] [dɪd]['æŋgri] ['pæʃənz] ['biləuz] [tɔːs] ;

So	fierce	did	angry	passion's	billows	toss	;
所以	凶猛的	做过	生气的	激情	波澜	折腾	;

愤怒的激情掀起的波涛如此猛烈；

[hel] [siːmd] [let] [luːs] , [ænd; ənd] [skers] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [reɪ]

Hell	seemed	let	loose	,	and	scarce	a	Heavenly	ray
地狱	似乎	让	松动的	,	和	稀少	一个	天上	射线

地狱仿佛被释放，天堂之光也几乎消失殆尽。

[ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [wei] ;

Shone	in	the	hearts	of	men	to	light	the	way	;
肖恩	在	这	心	的	男人	到	光	这	方式	;

照耀在人们心中，照亮前路；

[ɔːl]['vɜːrtʃuː] [gɔːn] , [ɔːr]['rɑːt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ,

All	virtue	gone	,	or	rotten	to	the	core	,
全部	美德	已消失	,	或者	烂	到	这	核	,

所有美德都已丧失殆尽，或者腐朽至极。

[ɔː(r)] [ɔːl][ðer; ðər][roʊz][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['blʌdi] [krɔːs] .

O'er	all	there	rose	the	dark	and	bloody	cross	.
超过	全部	那里	玫瑰	这	黑暗的	和	血腥	叉	.

在一切之上，耸立着那黑暗而血腥的十字架。

[bʌt; bət]['bruːt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [ruːl] ;

But	brutal	passion	cannot	always	rule	;
但	野蛮	热情	不能	总是	规则	;

但残暴的激情不能永远占据主导；

[riˈækʃ(ə)n] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['renəveɪtɪŋ] [sweɪ] ;

Reaction	comes	with	renovating	sway	;
反应	来	和	翻新	摇摆	;

反应伴随着改造的摇摆；

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ðæt] [meɪ] [æt; ət][fɜːrst] [sək'siːd]

The	violence	that	may	at	first	succeed
这	暴力	那	可能	在	第一的	成功

暴力起初可能奏效

[kwaɪt] [suːn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts]['vɪktəms] [bliːd] ;

Quite	soon	returns	to	make	its	victims	bleed	;
相当	很快	返回	到	制作	它是	受害者	流血	;

很快它就会再次出现，让受害者流血；

[ˌpiː ˈdʒiː] -

Pg	11
页	-

[koʊˈɜːrʒn] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [tuːl] —

Coercion	is	a	sharp	and	treacherous	tool	—
强迫	是	一个	锋利的	和	奸诈	工具	—

胁迫是一种锋利而危险的工具——

[ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] [sɔːrd] [ðæt] [kʌtɪθ] ['iːðər] [wei] .

A	two	-	edged	sword	that	cutteth	either	way	.
一个	二	-	边缘	剑	那	切割	任何一个	方式	.

一把双刃剑，正反两面都能伤人。

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ðə; ði][neiʃəns] ['strʌgld] [ɑːn] ,

For	centuries	the	nations	struggled	on	,
为了	几个世纪	这	国家	挣扎	在	,

几个世纪以来，各国一直在苦苦挣扎。

[waɪl] ['riːz(ə)n] ['skersli] [geɪv] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [reɪ] ;

While	reason	scarcely	gave	a	glimmering	ray	;
尽管	原因	几乎	给予	一个	微光	射线	;

而理性却几乎一丝光芒都没有出现；

[ðə; ði] [ræk] , [ðə; ði] ['fægət] , [ænd; ənd][ə'nɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] ,

The	rack	,	the	faggot	,	and	anon	the	sword	,
这	架子	,	这	柴草	,	和	匿名	这	剑	,

刑架、柴捆，还有那把剑。

[iːtʃ] [pleɪd] [ɪts][pɑːrt][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] " ['hoʊli][wɜːrd] ;

Each	played	its	part	to	teach	the	"	Holy	Word	;
每个	玩	它是	部分	到	教	这	"	圣	单词	;

每个人都为传授"圣言"尽了一份力；

" [waɪl] [heitid] ['saɪəns] , ['pælɪd] , ['wɪri] , [wɑːn] ,

"	While	hated	Science	,	pallid	,	weary	,	wan	,
"	尽管	憎恨	科学	,	苍白	,	厌倦	,	万	,

"虽然憎恨科学，但苍白、疲惫、憔悴，

[ə'mɪd][ðə; ði][həusts][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [skʌlkt] [ə'weɪ] .

Amid	the	hosts	of	darkness	skulked	away	.
之中	这	主持人	的	黑暗	潜行	离开	.

在黑暗势力的包围中悄然离去。

[nɑːt]['aɪd(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['næzərin] [ðə; ði] [waɪl] ;

Not	idle	was	the	Nazarene	the	while	;
不是	闲置的	曾是	这	拿撒勒人	这	尽管	;

拿撒勒人并没有闲着；

[hiː; hi] ['mɑːrʃəld] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][laɪf]

He	marshaled	on	the	other	side	of	life
他	集结	在	这	其他	边	的	生活

他统筹安排在了人生的另一边。

[ðə; ði][həusts][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [truːθ] [ænd; ənd]['riːz(ə)n][maɪld] ,

The	hosts	of	gentle	truth	and	reason	mild	,
这	主持人	的	温和的	真相	和	原因	温和的	,

温和的真理与理性的化身，

['sweɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][tʃaɪld]

Swaying	with	love	the	heart	of	man	and	child
摇晃	和	爱	这	心	的	男人	和	孩子

男人和孩子的心因爱而摇曳

[tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [raɪts] [ðæt] [gaɪl]
To long for freedom and the rights that guile
到 长的 为了 自由 和 这 权利 那 诡计

渴望自由和那些狡猾的权利

[hæd; həd] ['træmpld] [daʊn] [ə'mɪd] [ɪn'tɑːlərənt] [straɪf] .
Had trampled down amid intolerant strife .
有 践踏 向下 之中 不宽容 冲突 .

在充满偏见的冲突中被践踏。

[ðə; ðɪ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [sloʊ] ,
The work was one of love , the progress slow ,
这 工作 曾是 一 的 爱 , 这 进步 慢的 ,

这项工作倾注了心血，进展缓慢。

[fɔːr; fər] [hel] [kən'tendid] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] ,
For hell contended every inch of ground ,
为了 地狱 有争议 每一个 英寸 的 地面 ,

因为地狱侵占了每一寸土地，

[ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ə'sɔːltɪd] ['evri] [θɪŋ]
And , through the church , assaulted every thing
和 , 通过 这 教会 , 袭击 每一个 事物

然后，通过教会，攻击了一切。

[ðæt] [rɔːt] [fɔːr; fər] [gʊd] , [ænd; ənd] [kæt] - [laɪk] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [sprɪŋ]
That wrought for good , and cat - like watched to spring
那 锻 为了 好的 , 和 猫 - 喜欢 观看 到 春天

那带来了好处，像猫一样伺机而动。

[ə'pɑːn] [huː'evər] [roʊz] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ]
Upon whoever rose to strike a blow
之上 谁 玫瑰 到 罢工 一个 吹

任何起身反击的人都将遭到打击

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [tʃeɪnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [menz] [soʊlz] [wɜːr; wər] [baʊnd] .
To break the chains with which men's souls were bound .
到 休息 这 链条 和 哪个 男士 灵魂 是 边界 .

挣脱束缚人类灵魂的枷锁。

['berɪŋ] [ðə; ðɪ] [krɔːs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['hɛlz] [dɑːrk] [kraʊd]
Bearing the cross before them , hell's dark crowd
轴承 这 叉 前 他们 , 地狱的 黑暗的 人群

地狱的黑暗人群扛着十字架走在前面。

[rʌʃt] ['waɪldlɪ] [ɑːn] [tuː; tə] [krʌʃ] [iːtʃ] ['raɪzɪŋ] [θɔːt]
Rushed wildly on to crush each rising thought
匆忙 疯狂地 在 到 压碎 每个 上升 想法

疯狂地冲上前去，试图扼杀每一个萌生的念头。

[ðæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['friːdəm] - ['lʌvɪŋ] [soʊl] [sɔːt] [vent]
That in the freedom - loving soul sought vent
那 在 这 自由 - 爱 灵魂 寻求 发泄

那颗热爱自由的灵魂寻求宣泄。

[ɪn] [diːd] [ʌv; əv] ['derɪŋ] , [ɔːr] , [ɪn] [spiːtʃ] [ɪn'tent]
In deed of daring , or , in speech intent
在 契据 的 大胆 , 或者 , 在 演讲 意图

在大胆的行动中，或在言语意图中

[ɑːn] ['faɪərɪŋ] ['ʌðər] [maɪndz] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'laʊd] ;
On firing other minds , was heard aloud ;
在 射击 其他 思想 , 曾是 听到 大声 ;

听到有人大声说："激发其他人的思维。"

[ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [heɪt] [ðə; ði][həusts][ʌv; əv]['fjʊri] [rɔ:t] .

In	fear	and	hate	the	hosts	of	fury	wrought	.
在	害怕	和	恨	这	主持人	的	愤怒	锻	.

恐惧和仇恨驱使着愤怒的人群。

[ˌpi: 'dʒi:] -

Pg	12
页	-

第12页

[kraɪst] [pɔ:d] [hɪz; ɪz][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪr]

Christ	poured	his	consolation	in	the	ear
基督	倾倒	他的	安慰	在	这	耳朵

基督将安慰倾注于耳中

[ʌv; əv] ['evri] ['sʌfərɪŋ] [soʊl] , [ænd; ənd]['faɪərd][ðə; ði] [hɑ:rt]

Of	every	suffering	soul	,	and	fired	the	heart
的	每一个	痛苦	灵魂	,	和	被解雇	这	心

每一个受苦的灵魂，都燃起了心火

[tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][kɑ:m][ðə; ði] [feɪt]

To	meet	with	resignation	calm	the	fate
到	见面	和	辞职	冷静的	这	命运

以听天由命的心态面对命运的平静。

[ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [heɪt] ;

Imposed	upon	it	by	the	powers	of	hate	;
强加	之上	它	经过	这	权力	的	恨	;

被仇恨的力量强加于它；

[ænd; ənd] ['evri] ['bɑ:di][sleɪn][let] [lu:s] , [tu:; tə] [tʃɪr] ,

And	every	body	slain	let	loose	,	to	cheer	,
和	每一个	身体	被杀	让	松动的	,	到	欢呼	,

所有被杀的人都被放开，欢呼雀跃。

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [nɜ:rvd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][pɑ:rt] .

A	spirit	nerved	to	play	a	noble	part	.
一个	精神	神经质	到	玩	一个	高贵	部分	.

一个有勇气扮演崇高角色的灵魂。

[ðʌs] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]['spɪrɪt][saɪd] ,

Thus	,	one	by	one	,	upon	the	spirit	side	,
因此	,	一	经过	一	,	之上	这	精神	边	,

因此，在精神层面，一个接一个地，

[æn; ən]['ɑ:rmi] ['gæðərd] [ðæt] [dɪ'faɪd] [dɪ'fi:t] ;

An	army	gathered	that	defied	defeat	;
一个	军队	聚集	那	违抗	击败	;

一支集结起来、永不言败的军队；

[ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv] ['fri:dəm] ['evri] [maɪnd]

It	filled	with	love	of	freedom	every	mind
它	已填	和	爱	的	自由	每一个	头脑

它让每个心灵都充满了对自由的热爱

[ʌv; əv] ['wɪlɪŋ] [moʊld] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][faɪnd] ,

Of	willing	mould	on	earth	that	it	could	find	,
的	愿意的	模具	在	地球	那	它	可以	寻找	,

它能找到的地球上所有愿意生长的土壤，

[tɪl] [raɪt] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt] , [lɔ:ŋ] [dɪ'naɪd] ,

Till	right	of	private	judgment	,	long	denied	,
直到	正确的	的	私人的	判断	,	长的	否认	,

私人判断权长期以来一直被剥夺。

[wɔ:kt] ['boʊldli] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪn'fɔ:rst] [rɪ'tri:t] .

Walked	boldly	forth	from	its	enforced	retreat	.
步行	大胆地	前进	从	它是	强制执行	撤退	.

它从被迫撤退的境地中勇敢地走了出来。

[ðen] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['saɪəns] [bəuθ] [kəm'baɪnd]

Then	history	and	science	both	combined
然后	历史	和	科学	两个都	合并

然后历史和科学结合在一起

[tu:; tə] [ʃed] [ðer; ðər] [laɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['erər] [pleɪn] ;

To	shed	their	light	and	make	the	error	plain	;
到	棚	他们的	光	和	制作	这	错误	清楚的	;

让他们的见解阐明错误;

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ji:ld]

And	one	by	one	the	church	was	forced	to	yield
和	一	经过	一	这	教会	曾是	强制	到	屈服

教会被迫一个接一个地屈服。

[ðə; ði]['sʌbdʒə,geɪtid] [graʊnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:ld]

The	subjugated	ground	which	it	had	sealed
这	被征服	地面	哪个	它	有	密封

它所征服的土地已被封锁

[wɪð; wɪθ] [blʌd] [ʌv; əv] ['mɑ:təz] , [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'faɪnd]

With	blood	of	martyrs	,	till	it	was	confined
和	血	的	殉道者	,	直到	它	曾是	受限

用殉道者的鲜血，直到它被禁锢

[tu:; tə][wɜ:rk][baɪ] ['sʌt(ə)l] [mi:nz] [ɪts]['ɛndz][tu:; tə][geɪn] .

To	work	by	subtle	means	its	ends	to	gain	.
到	工作	经过	微妙的	方法	它是	结束	到	获得	.

通过巧妙的手段达到目的。

[naʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [rəumz] [æt; ət][lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [wɪl]

Now	Knowledge	roams	at	large	,	and	he	who	will
现在	知识	漫游	在	大的	,	和	他	WHO	将要

如今知识四处游荡，而那些将要探索它的人，将会.....

[meɪ] [sʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [faʊnt] [ʌv; əv] [tru:θ] ;

May	sup	from	the	eternal	founts	of	truth	;
可能	上	从	这	永恒	字体	的	真相	;

愿你畅饮永恒真理之泉;

[æz; əz] [hel] [ri'si:dz] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn'fi:bld] [grəuz] ,

As	hell	recedes	,	the	church	enfeebled	grows	,
作为	地狱	消退	,	这	教会	虚弱的	生长	,

随着地狱的消退，教会却日渐衰弱。

[ænd; ənd][fæst] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][læst][iks'paiərɪŋ] [θroʊz] ;

And	fast	approach	the	last	expiring	throes	;
和	快速地	方法	这	最后的	到期	阵痛	;

迅速走向生命的最后挣扎;

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [meɪ] [kɜ:rs] [ænd; ənd] [reɪv] , [bʌt; bət] [der] [nɑ:t] [kɪl] ,

It	now	may	curse	and	rave	,	but	dare	not	kill	,
它	现在	可能	诅咒	和	锐舞	,	但	敢	不是	杀	,

它现在可以咒骂咆哮，但不敢杀人。

[ænd; ənd] [vju:z] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] ['fri:dəmz] ['lʌsti] [ju:θ] .

And	views	with	anguish	Freedom's	lusty	youth	.
和	浏览	和	痛苦	自由的	好色的	青年	.

以及对自由充满活力的青春的痛苦感慨。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns]

The	present	church	is	a	continuance
这	展示	教会	是	一个	继续

现今的教会是过去的延续

[ʌv; əv][ðə; ði][ə¸bɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [held] [sweɪ]

Of	the	abomination	that	held	sway
的	这	厌恶	那	握住	摇摆

那曾统治一切的可憎之物

[¸pi: 'dʒi:] -

Pg	13
页	-

第13页

[wen] [kraɪst] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [¸aɪ 'ti:] [meɪd]

When	Christ	was	on	the	earth	;	the	change	it	made
什么时候	基督	曾是	在	这	地球	;	这	改变	它	制成

基督在世时所带来的改变

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ɪn][fɔ:rm] , [nɑ:t]['spɪrɪt] ; [¸aɪ 'ti:] [ɛ'seɪd]

Was	but	in	form	,	not	spirit	;	it	essayed
曾是	但	在	形式	,	不是	精神	;	它	尝试

只是形式上的，而非精神上的；它尝试了

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'li:v] [ðæt] [noʊ] [æd'væns]

To	make	the	world	believe	that	no	advance
到	制作	这	世界	相信	那	不	进步

让世界相信没有进步

[kʊd; kəd] [ɛə] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [¸aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [preɪ] .

Could	e'er	be	made	for	which	it	did	not	pray	.
可以	曾经	是	制成	为了	哪个	它	做过	不是	祈祷	.

或许有什么东西是它没有祈求过的。

[¸aɪ 'ti:] [fɔ:t] [ɔ:l] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ,

It	fought	all	progress	of	the	human	race	,
它	战斗	全部	进步	的	这	人类	种族	,

它阻碍了人类的一切进步，

[ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə]['lɪmɪt]['hju:mən] [θɔ:t] [ænd; ənd] [spi:tʃ] ;

And	sought	to	limit	human	thought	and	speech	;
和	寻求	到	限制	人类	想法	和	演讲	;

并试图限制人类的思想和言语；

[ded] [bʊks] [ɔ:r] ['lɪvɪŋ] ['bɑ:dɪz] , [i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn]

Dead	books	or	living	bodies	,	each	in	turn
死的	图书	或者	活的	身体	,	每个	在	转动

死去的书或活着的躯体，各自轮流

[¸aɪ 'ti:] ['redi] [stʊd] [tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] [ɔ:r][tu:; tə][bɜ:rn] ;

It	ready	stood	to	torture	or	to	burn	;
它	准备好	站立	到	酷刑	或者	到	烧伤	;

它随时准备接受酷刑或火刑；

[¸aɪ 'ti:][skwɪd] - [laɪk] [traɪd] [ɪts]['slaɪmi][ɑ:rmz][tu:; tə] [pleɪs]

It	squid	-	like	tried	its	slimy	arms	to	place
它	乌贼	-	喜欢	尝试	它是	黏糊糊的	武器	到	地方

它像鱿鱼一样，试图用它黏糊糊的触手放置

[ɑ:n] ['evri] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɜ:rθ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ri:tʃ] .

On	every	thing	of	worth	within	its	reach	.
在	每一个	事物	的	值得	之内	它是	抵达	.

它想要得到一切它能够得到的价值之物。

[ɪts] [kleɪmz] [wɜːr; wər] ['baʊndləs] , [ænd; ənd] [ɪts] ['vɪʃəs] [eɪm]

Its	claims	were	boundless	,	and	its	vicious	aim
它是	索赔	是	无边无际	,	和	它是	恶毒	目的

它的要求无穷无尽，其目的极其邪恶

[wʊd] ['sʌbdʒugeɪt] [ɔːl] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [poʊl] [tuː; tə] [poʊl] ;

Would	subjugate	all	things	from	pole	to	pole	;
会	征服	全部	事物	从	极	到	极	;

征服从南极到南极的一切;

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ʌv; əv] [gʊd] [maɪt] ['traɪʌmf] [ɪn] [dɪ'spaɪt]

Whate'er	of	good	might	triumph	in	despite
什么	的	好的	可能	胜利	在	尽管

无论什么善行最终都会战胜恶行

[ʌv; əv] [ɔːl] [ɪts] [waɪlz] [tuː; tə] [krʌʃ] , [ðɪs] [fiːnd] [ʌv; əv] [naɪt]

Of	all	its	wiles	to	crush	,	this	fiend	of	night
的	全部	它是	诡计	到	压碎	,	这	恶魔	的	夜晚

要粉碎它所有的诡计，这个夜之恶魔

[set] [ʌp] [ðə; ði] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vænsmənt] [keɪm]

Set	up	the	claim	that	the	advancement	came
放	向上	这	宣称	那	这	进步	来了

提出这样的主张：进步源于

[θruː] [ɪts] [kaɪnd] [ker] [ænd; ənd] ['fɔːstərɪŋ] [kən'troʊl] !

Through	its	kind	care	and	fostering	control	!
通过	它是	种类	关心	和	寄养	控制	!

通过其仁慈的关怀和培育控制!

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [boʊld] ['priːtens]

And	to	this	day	it	makes	the	bold	pretense
和	到	这	天	它	制作	这	大胆的	虚伪

时至今日，它仍然厚颜无耻地假装

[ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['prɑːgres] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd]

That	all	of	human	progress	has	been	made
那	全部	的	人类	进步	有	到过	制成

人类所有进步都已实现。

[bɪ'niːθ] [ɪts] ['bænər] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [wɔːrd]

Beneath	its	banner	;	yet	it	ever	warred
下面	它是	横幅	;	然而	它	曾经	战争

在其旗帜之下；然而它却从未停止过战争

[ɑːn] ['saɪəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'hɔːr] ,

On	science	as	a	thing	to	be	abhorred	,
在	科学	作为	一个	事物	到	是	令人厌恶	,

关于将科学视为令人厌恶的事物,

[ænd; ənd] [stɪl] [wʊd] ['bænɪʃ] [θɔːt] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [hens] ,

And	still	would	banish	thought	and	reason	hence	,
和	仍然	会	放逐	想法	和	原因	因此	,

而且仍然会摒弃思想和理性,

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [siːks] [tuː; tə] [meɪk] [mæn'kaɪnd] [ə'freɪd] !

And	of	them	seeks	to	make	mankind	afraid	!
和	的	他们	寻找	到	制作	人类	害怕的	!

他们中有人企图恐吓人类!

[ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]

It	points	to	the	advancement	of	the	world
它	积分	到	这	进步	的	这	世界

它标志着世界的进步

[æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪts] [bɪ'nɪgnənt] ['paʊər] ;
As **evidence** **of** **its** **benignant** **power** **;**
作为 证据 的 它是 仁慈的 力量 ;

作为其仁慈力量的证据;

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɔːt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [wɪl] [ænd; ənd] [maɪt] ,
Yet **it** **has** **sought** **,** **with** **all** **its** **will** **and** **might** **,**
然而 它 有 寻求 , 和 全部它是 将要 和 可能 ,

然而，它却竭尽全力地寻求.....

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [naɪt] !
To **keep** **the** **children** **of** **the** **earth** **in** **night** **!**
到 保持 这 孩子们 的 这 地球 在 夜晚 !

让地球上的孩子们永远生活在黑夜中!

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg **14**
页 -

第14页

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pər'suː] [tɪl] [həːld]
And **this** **same** **course** **it** **will** **pursue** **till** **hurled**
和 这 相同的 课程 它 将要 追求 直到 投掷

它将沿着这条路线继续前进，直到被抛出。

[frʌm; frəm] ['paʊər] , [ænd; ənd] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [ruːl] [ðə; ði]['aʊər] .
From **power** **,** **and** **Truth** **and** **Justice** **rule** **the** **hour** **.**
从 力量 , 和 真相 和 正义 规则 这 小时 .

权力、真理和正义主宰着这一时刻。

[let] [men] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [di'siːvd] , [fɔːr; fər] [hel]
Let **men** **no** **longer** **be** **deceived** **,** **for** **hell**
让 男人 不 更长 是 受骗 , 为了 地狱

人不要再受欺骗，因为地狱

[brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['fɔstəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] ;
Brought **forth** **the** **church** **and** **fosters** **it** **to** **-** **day** **;**
带来 前进 这 教会 和 寄养 它 到 - 天 ;

创立了教会，并一直培育着教会;

[let] [ðem; ðəm][kæst][ɔːf][ðə; ði] ['ʃæklz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
Let **them** **cast** **off** **the** **shackles** **of** **the** **mind** **,**
让 他们 投掷 离开 这 镣铐 的 这 头脑 ,

让他们挣脱思想的枷锁，

[wɪtʃ] [ðɪs] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] [kən'tɪnjuːz] [stɪl] [tuː; tə][baɪnd]
Which **this** **same** **church** **continues** **still** **to** **bind**
哪个 这 相同的 教会 继续 仍然 到 绑定

而这间教会至今仍在继续束缚着它。

[ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sə'tænɪk][ɑːrt][ænd; ənd] [spel] ,
Upon **them** **with** **Satanic** **art** **and** **spell** **,**
之上 他们 和 撒旦教 艺术 和 拼写 ,

他们身上被施加了撒旦的艺术和咒语，

[ænd; ənd] [kiːp] , [oʊ] ! [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ɪts] [sweɪ] !
And **keep** **,** **oh** **!** **keep** **the** **children** **from** **its** **sway** **!**
和 保持 , 哦 ! 保持 这 孩子们 从 它是 摇摆 !

务必让孩子们远离它的影响!

[θruː] - ['mæmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hel] [ruːlz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Thro **'** **Mammon** **and** **the** **Church** **hell** **rules** **to** **-** **day** **,**
喉咙 - 玛门 和 这 教会 地狱 规则 到 - 天 ,

如今，通过玛门和教会，地狱统治着一切。

[ænd; ənd] [flɔ:nts] [ðə; ði]['kru:əl] [krɔ:s] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ;

And	flaunts	the	cruel	cross	before	our	eyes	;
和	炫耀	这	残忍的	叉	前	我们的	眼睛	;

并将残酷的十字架炫耀在我们眼前;

['lu:zɪŋ] [ɪts][hoʊld][ɑ:n] [steɪt] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɪ'mændz]

Losing	its	hold	on	State	,	the	church	demands
输	它是	抓住	在	状态	,	这	教会	需求

教会失去对国家的控制后，提出要求

[ɔ:l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['θɔ:tləs] [hændz]

All	privileges	which	our	thoughtless	hands
全部	特权	哪个	我们的	轻率	双手

我们轻率之手所享有的一切特权

[wɪl] [grænt]['ʌntə,ʌntu][ɪts]['eɪdʒənts] , [hu:] [wʊd] [sleɪ]

Will	grant	unto	its	agents	,	who	would	slay
将要	授予	到	它是	代理人	,	WHO	会	杀戮

将赐予其代理人，他们将杀戮

[ðə; ði] ['næzərin] [ə'gen] [æz; əz]['sækrɪfaɪs] .

The	Nazarene	again	as	sacrifice	.
这	拿撒勒人	再次	作为	牺牲	.

拿撒勒人再次被当作祭品。

[hel] [stɪl] [ɪz] ['temptɪŋ] [men] [wɪð; wɪθ] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

Hell	still	is	tempting	men	with	wealth	and	power	,
地狱	仍然	是	诱人的	男人	和	财富	和	力量	,

地狱依然在用财富和权力诱惑着世人。

[ænd; ənd][faindz][ʌv; əv]['dʒu:dəs][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [hoʊst] ;

And	finds	of	Judases	a	fearful	host	;
和	发现	的	犹大	一个	可怕	主持人	;

并发现犹大有一支可怕的军队;

[fri:] [θɔ:t] [ænd; ənd] [spi:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['evriwer] [ə'seɪlz] ,

Free	thought	and	speech	it	everywhere	assails	,
自由的	想法	和	演讲	它	到处	攻击	,

它处处攻击思想自由和言论自由。

[rɪ'lɪdʒənz] [ʃʊr] [dɪ'keɪ] ['laʊdli] [bi'weilz] ,

Religion's	sure	decay	loudly	bewails	,
宗教的	当然	衰变	高声	哀叹	,

宗教的衰落发出凄厉的哀叹，

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ri:dz] [ðə; ði]['təukənz][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ,

But	while	it	reads	the	tokens	of	the	hour	,
但	尽管	它	阅读	这	代币	的	这	小时	,

但当它解读时代印记时，

[ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [pə'sists] [ɪn] [θret] [ænd; ənd] ['empti] [boʊst] .

It	still	persists	in	threat	and	empty	boast	.
它	仍然	持续	在	威胁	和	空的	夸	.

它仍然继续进行威胁和空洞的吹嘘。

[ˌaɪ 'ti:] ['mʌmblz] [prerz] [ɪn] ['ledʒɪsleɪtɪv] [hɔ:lz] ,

It	mumbles	prayers	in	legislative	halls	,
它	咕哝	祈祷	在	立法	大厅	,

它在立法大厅里低声祈祷，

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ['ʌtəz] [oʊðz] ;

And	in	our	courts	of	justice	utters	oaths	;
和	在	我们的	法院	的	正义	说话	誓言	;

在我们的法庭上宣誓;

[ˌaɪ 'tiː] ['klʌtʃɪz] ['evri] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [riːtʃ] ,
It **clutches** **every** **thing** **within** **its** **reach** **,**
它 离合器 每一个 事物 之内 它是 抵达 ,

它紧紧抓住所有触手可及的东西，

[ænd; ənd] [hæŋz] [tə'neɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌkɪŋ] [liːtʃ] ;
And **hangs** **tenacious** **as** **the** **sucking** **leech** **;**
和 悬挂 顽强 作为 这 吸吮 水蛭 ;

它像吸血的水蛭一样顽强地挂在那里；

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg **15**
页 -

第15页

[(h)weər'eə][wiː; wi][goʊ][ɪts] ['mɑːkɪŋ] ['prez(ə)ns] [pɔːlz] ,
Where'er **we** **go** **its** **mocking** **presence** **palls** **,**
哪里 我们 去 它是 嘲讽 在场 灵柩 ,

无论我们走到哪里，它那嘲讽般的存在都令人感到压抑。

[ænd; ənd] ['evri] ['θɪŋkɪŋ] [maɪnd][ɪts] ['wɜːrkɪŋz] [ləʊðz] .
And **every** **thinking** **mind** **its** **workings** **loathes** **.**
和 每一个 思维 头脑 它是 运作 厌恶 .

而所有有思考能力的人都厌恶它的运作方式。

[ɪts] ['ministəz] [ə'suːm] [suː'pɪriər] ['ɛrz] ,
Its **ministers** **assume** **superior** **airs** **,**
它是 部长们 认为 优越的 播出 ,

它的部长们摆出一副高人一等的姿态，

[ænd; ənd] [kleɪm] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [ɔːl] ['ɜːrθli] [lɔːs] ;
And **claim** **to** **compensate** **all** **earthly** **loss** **;**
和 宣称 到 补偿 全部 尘世的 损失 ;

并要求赔偿所有世俗损失；

[ðeɪ] [help] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [mæs] ,
They **help** **to** **rob** **the** **unsuspecting** **mass** **,**
他们 帮助 到 抢 这 毫无戒心的 大量的 ,

他们帮助抢劫毫无防备的大众。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɔrəuz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃiːk] [ʌv; əv] [bræs] ,
And **for** **their** **sorrows** **,** **with** **a** **cheek** **of** **brass** **,**
和 为了 他们的 悲伤 , 和 一个 脸颊 的 黄铜 ,

而对于他们的悲伤，他们却厚颜无耻，

[ðeɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv] ['empti] [prerz] ,
They **give** **them** **rich** **rewards** **of** **empty** **prayers** **,**
他们 给 他们 富有的 奖励 的 空的 祈祷 ,

他们用空洞的祈祷换取丰厚的回报。

[ænd; ənd]['impjudəntli] [pɔɪnt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [krɔːs] !
And **impudently** **point** **unto** **the** **cross** **!**
和 厚颜无耻地 观点 到 这 叉 !

还厚颜无耻地指着十字架！

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [kʊd; kəd]
As **if** **an** **instrument** **of** **torture** **could**
作为 如果 一个 乐器 的 酷刑 可以

仿佛一种刑具可以

[biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [mæn] !
Be **grateful** **to** **the** **sight** **of** **suffering** **man** **!**
是 感激的 到 这 视线 的 痛苦 男人 !

要对遭受苦难的人们心存感激！

[ɔːr][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['wɪlɪŋli] [biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd]

Or	he	should	willingly	be	crucified
或者	他	应该	心甘情愿	是	被钉在十字架上

或者他应该甘愿被钉在十字架上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [gʊd] [men][ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [hæv; həv][daɪd] !

Because	good	men	upon	the	cross	have	died	!
因为	好的	男人	之上	这	叉	有	死亡	！

因为好人被钉在十字架上牺牲了！

[bʌt; bət] [hel] [ə'dɔpts] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd]

But	hell	adopts	this	horrid	thing	of	wood
但	地狱	领养	这	可怕的	事物	的	木头

但地狱却接纳了这可怕的木头玩意儿。

[ænd; ənd] [berz] [ðə; ði] ['blʌdi] ['sɪmb(ə)l][ɪn][ðə; ði][væn] .

And	bears	the	bloody	symbol	in	the	van	.
和	熊	这	血腥	象征	在	这	货车	.

货车上还印有血淋淋的标志。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kruːəl] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ɔːl]

It	is	a	cruel	mockery	of	all
它	是	一个	残忍的	嘲讽	的	全部

这是对所有人的残酷嘲弄

[ðæt] [kraɪst] [hæz; həz] [tɔːt] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [wɜːrld] —

That	Christ	has	taught	to	an	unthinking	world	—
那	基督	有	教授	到	一个	不假思索	世界	—

基督教导给一个愚昧无知的世界——

[ə; eɪ][groʊs][pər'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [laɪt]

A	gross	perversion	of	the	living	light
一个	总的	变态	的	这	活的	光

对生命之光的严重扭曲

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə]['oʊpən]['hjuːmən] [saɪt] ;

With	which	he	sought	to	open	human	sight	;
和	哪个	他	寻求	到	打开	人类	视线	；

他试图借此开启人类的视觉；

- [tɪz] ['seɪtənz] ['biːkən] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [ɪn'θrɔːl] —

'	Tis	Satan's	beacon	,	leading	to	enthrall	—
-	的	撒旦的	信标	,	领导	到	着迷	—

这是撒旦的灯塔，通往奴役——

['bænər] [ʌv; əv] [naɪt] , [baɪ]['seɪtənz][həusts] [ʌn'fəːld] .

Banner	of	night	,	by	Satan's	hosts	unfurled	.
横幅	的	夜晚	,	经过	撒旦的	主持人	展开	.

撒旦的军队展开了黑夜的旗帜。

[ɔːl] ['prɑːgres] [meɪd] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['paʊər]

All	progress	made	has	been	despite	the	power
全部	进步	制成	有	到过	尽管	这	力量

所有取得的进展都是在权力之外实现的。

[ðæt] ['mɑːrʃəld] [ɔːl][ɪts]['fɔːrsɪz] - [niːθ] [ðə; ði] [krɔːs] ;

That	marshaled	all	its	forces	'	neath	the	cross	;
那	集结	全部	它是	力量	-	下方	这	叉	；

它将所有力量集结在十字架下；

[ðə; ði][həusts][ʌv; əv] [laɪt] , [led][ɑːn][baɪ] [kraɪst] , [hæv; həv] [fɔːt]

The	hosts	of	light	,	led	on	by	Christ	,	have	fought
这	主持人	的	光	,	引领	在	经过	基督	,	有	战斗

在基督的带领下，光明大军一直在战斗。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [wʌn] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːt]

And	slowly	won	the	field	in	spite	of	aught
和	缓慢地	韩元	这	场地	在	尽管如此	的	零

尽管困难重重，最终还是慢慢赢得了比赛。

[ˌpiː ˈdʒiː] -

Pg	16
页	-

第16页

[ðə; ði][foʊ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər]

The	foe	beneath	the	symbol	of	the	hour
这	敌人	下面	这	象征	的	这	小时

时代象征之下的敌人

[kʊd; kəd] ['tretʃərəsli] [duː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [lɔːs] .

Could	treacherously	do	to	bring	them	loss	.
可以	阴险地	做	到	带来	他们	损失	.

可能会阴险地给他们带来损失。

[ænd; ənd] [kraɪst] [wɪl] [ˌoʊvərˈwelmɪŋli] , [æt; ət][læst] ,

And	Christ	will	overwhelmingly	,	at	last	,
和	基督	将要	压倒性的	,	在	最后的	,

最终，基督必将以压倒性的优势，

[dɪˈfiːt] [ðə; ði][həusts][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [deθ] ;

Defeat	the	hosts	of	darkness	and	of	death	;
击败	这	主持人	的	黑暗	和	的	死亡	;

击败黑暗和死亡的势力;

[fɔːr; fər] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ['ʃʊrli] [wɪl] [ber] [sweɪ] ,

For	Truth	and	Justice	surely	will	bear	sway	,
为了	真相	和	正义	一定	将要	熊	摇摆	,

真理和正义终将胜利，

[tuː; tə] ['ʌʃər] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [mɪ'leniəl] [deɪ] ,

To	usher	in	the	bright	millennial	day	,
到	引座员	在	这	明亮的	千禧一代	天	,

为了迎接美好的千禧年，

[ænd; ənd]['seɪtənz][həusts][frʌm; frəm]['paʊər][ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][kæst]

And	Satan's	hosts	from	power	on	earth	to	cast
和	撒旦的	主持人	从	力量	在	地球	到	投掷

撒旦的军队从地上夺取权力。

[ænd; ənd] [fɪl] [iːtʃ] ['lɔːŋɪŋ] [soʊl][wɪð; wɪθ] ['vaɪt(ə)l] [breθ] .

And	fill	each	longing	soul	with	vital	breath	.
和	充满	每个	渴望	灵魂	和	必不可少的	气息	.

让每一个渴望的灵魂都充满生机。

[bʌt; bət][dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][men] [wɪl] [gɪv] [səˈpɔːrt]

But	just	so	long	as	men	will	give	support
但	只是	所以	长的	作为	男人	将要	给	支持

但只要男人们愿意提供支持就行了。

[ænd; ənd] ['kaʊntənəns] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['waɪli] [tʃɜːrtʃ] ,

And	countenance	unto	the	wily	church	,
和	面容	到	这	狡猾的	教会	,

并向狡猾的教会示好，

[ðeɪ] [meɪ] [ɪk'spekt][ðə; ði] [fiːndz] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ræθ]

They	may	expect	the	fiends	of	wrong	and	wrath
他们	可能	预计	这	恶魔	的	错误的	和	愤怒

他们或许会预料到邪恶和愤怒的恶魔。

[tuː; tə] ['skætər] [wɑːnt][ænd; ənd][woʊ] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [pæθ] ,

To	scatter	want	and	woe	along	their	path	,
到	分散	想	和	悲哀	沿着	他们的	小路	,

让他们所到之处，贫困和悲伤都随之散去。

[fɔːr; fər][baɪ] [sʌtʃ] [ækt] [ðeɪ] [groʊs] [ɪn'dʒʌstɪs] [kɔːrt]

For	by	such	act	they	gross	injustice	court
为了	经过	这样的	行为	他们	总的	不公正	法庭

因为他们的这种行为构成了严重的司法不公。

[ænd; ənd] [wɪl] [ðæt] [ɑːn][ɪts] ['bænər] ['vɪktəri] [pɜːrtʃ] .

And	will	that	on	its	banner	victory	perch	.
和	将要	那	在	它是	横幅	胜利	栖息	.

并让它高高飘扬在胜利的旗帜上。

[let] [ɔːl] [men] , [ðen] , [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [straɪv]

Let	all	men	,	then	,	ignore	the	church	and	strive
让	全部	男人	,	然后	,	忽略	这	教会	和	努力

那么，就让所有人都无视教会，努力奋斗吧。

[fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] , [truːθ] , [ænd; ənd] [truː] [frə'tɜːrn(ə)l] [lʌv] ;

For	Justice	,	Truth	,	and	true	Fraternal	Love	;
为了	正义	,	真相	,	和	真的	兄弟	爱	;

为了正义、真理和真正的兄弟之爱;

[let] [ðem; ðəm] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][biː; bi] [fər'evər] [friː] ,

Let	them	resolve	to	be	forever	free	,
让	他们	解决	到	是	永远	自由的	,

让他们下定决心永远获得自由。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] ['riːzənz] [laɪt] , [soʊ][ɔːl] [meɪ] [siː]

And	walk	in	reason's	light	,	so	all	may	see
和	走	在	原因	光	,	所以	全部	可能	看

行走在理性的光明中，让所有人都能看到

[ðeɪ] [tred] [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['næroʊ] [pæθ] , [ə'laɪv]

They	tread	the	straight	and	narrow	path	,	alive
他们	踏	这	直的	和	狭窄的	小路	,	活

他们沿着笔直狭窄的道路前行，活着

[tuː; tə] [gʊd] [ænd; ənd] [piːs] , [æz; əz] ['sɪmb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [dʌv] .

To	good	and	peace	,	as	symboled	by	the	dove	.
到	好的	和	和平	,	作为	符号	经过	这	鸽子	.

愿和平与美好，如鸽子所象征的那样。

[ðʌs] [meɪ] [ə; eɪ] ['blʌdləs] ['vɪktəri] [biː; bi] [wʌn] ,

Thus	may	a	bloodless	victory	be	won	,
因此	可能	一个	无血	胜利	是	韩元	,

如此便可赢得一场不流血的胜利。

[ænd; ənd] ['seɪtənz] [həusts][kæst] [aʊt] [fə,revə'mɔː] ;

And	Satan's	hosts	cast	out	forevermore	;
和	撒旦的	主持人	投掷	出去	永远	;

撒旦的军队永远被驱逐;

[ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [hel] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr]

The	cross	of	hell	from	earth	will	disappear
这	叉	的	地狱	从	地球	将要	消失

地狱的十字架将从地球上消失。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [sfɪr] ;

Before	the	symbol	of	a	higher	sphere	;
前	这	象征	的	一个	更高	领域	;

在更高层次的象征之前;

[ˌpiː ˈdʒiː] -

Pg	17
页	-

第17页

[ðʌs] [meɪ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [biː; bi] [bɪ'gʌn] ,

Thus	may	the	reign	of	reason	be	begun	,
因此	可能	这	在位	的	原因	是	开始	,

由此，理性的时代得以开启。

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [bɪ'kʌm] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [æn; ən] ['oʊpən] [dɔːr] .

And	earth	become	to	Heaven	an	open	door	.
和	地球	变得	到	天堂	一个	打开	门	.

大地成为通往天堂的敞开之门。

[oʊ] ! [let] [ðə; ði] [skeɪlz] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [men] ,

Oh	!	let	the	scales	fall	from	the	eyes	of	men	,
哦	！	让	这	秤	落下	从	这	眼睛	的	男人	,

哦！愿世人眼中的鳞片脱落！

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] [ə'pɪr] ;

And	all	the	horrors	of	the	cross	appear	;
和	全部	这	恐怖	的	这	叉	出现	;

十字架上的所有恐怖景象都显现出来；

[ðen] ['seɪtənz] [reɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪl] [hæv; həv] [æn; ən] [end] ,

Then	Satan's	reign	on	earth	will	have	an	end	,
然后	撒旦的	在位	在	地球	将要	有	一个	结尾	,

那时，撒旦在地上的统治就会结束。

[ænd; ənd] [men] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['kreɪv(ə)n] [niː] [wɪl] [bend] ;

And	men	no	more	the	craven	knee	will	bend	;
和	男人	不	更多的	这	懦夫	膝盖	将要	弯曲	;

男人们再也不会屈膝屈服了；

[bʌt; bət] ['dʒʌstɪs] , ['friːdəm] , [lʌv] , [ænd; ənd] [truːθ] , [wɪl] [ðen]

But	Justice	,	Freedom	,	Love	,	and	Truth	,	will	then
但	正义	,	自由	,	爱	,	和	真相	,	将要	然后

但正义、自由、爱与真理，终将到来。

[brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɔfɪˌsaɪd] [mɪ'leniəl] [jɪr] .

Bring	in	the	prophesied	millennial	year	.
带来	在	这	预言	千禧一代	年	.

迎接预言中的千禧年。

[ˌpiː ˈdʒiː] -

Pg	18
页	-

第18页

[ðə; ði] [kraʊn] .

THE	CROWN	.
这	王冠	.

王冠。

['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæts] [miːn] [ænd; ənd] [beɪs] [ɪn] [mæn] —

Symbol	of	all	that's	mean	and	base	in	man	—
象征	的	全部	那就是	意思是	和	根据	在	男人	—

象征着人性中一切卑劣和下流的东西——

[ʌv; əv] ['pɑːmpəs] [praɪd] [ænd; ənd] ['krɪndʒɪŋ] ['kaʊərdɪs] ,

Of	pompous	pride	and	cringing	cowardice	,
的	傲慢	自豪	和	令人作呕	怯懦	,

既傲慢自大，又懦弱无能。

[ʌv; əv]['taɪtld] ['fɑːli] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['plɑːdɪŋ] [sleɪvz] ,

Of	**titled**	**folly**	**and**	**of**	**plodding**	**slaves**	**,**
的	标题	蠢事	和	的	缓慢地	奴隶	,

有头衔的愚蠢和辛勤劳作的奴隶，

[ʌv; əv] ['groʊnɪŋ] ['leɪbər] [rɔbd] [baɪ] ['kʌnɪŋ] [neɪvz] ,

Of	**groaning**	**labor**	**robbed**	**by**	**cunning**	**knaves**	**,**
的	呻吟	劳动	被抢劫	经过	狡猾	无赖	,

被狡猾的恶棍抢劫的辛勤劳动，

[ʌv; əv] [priːsts] [ænd; ənd] ['lɔːrdlɪŋz] , [æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l][klæn] ,

Of	**priests**	**and**	**lordlings**	**,**	**an**	**infernal**	**clan**	**,**
的	神父	和	贵族们	,	一个	地狱	氏族	,

由祭司和贵族组成的邪恶氏族

[huː] [lɪv; laɪv][baɪ] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [frɔːd] , [ænd; ənd] ['ɑːrtɪfɪs] .

Who	**live**	**by**	**force**	**,**	**and**	**fraud**	**,**	**and**	**artifice**	**.**
WHO	居住	经过	力量	,	和	欺诈罪	,	和	技巧	.

他们靠暴力、欺诈和诡计为生。

[ðə; ði] [kraʊn] , [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] ,

The	**crown**	**,**	**associated**	**with**	**the**	**cross**	**,**
这	王冠	,	联系	和	这	叉	,

与十字架相关的王冠

[ɪz] [held] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd]

Is	**held**	**up**	**by**	**the**	**church**	**as**	**the**	**reward**
是	握住	向上	经过	这	教会	作为	这	报酬

被教会视为奖赏

[ʌv; əv] [soʊlz] [ðæt] ['blaɪndli] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [liːd]

Of	**souls**	**that**	**blindly**	**follow**	**in**	**the**	**lead**
的	灵魂	那	盲目地	跟随	在	这	带领

那些盲目追随领导者的灵魂

[ʌv; əv] [priːsts] [huː] ['ædvəkeɪt] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [kriːd] !

Of	**priests**	**who**	**advocate**	**a**	**stupid**	**creed**	**!**
的	神父	WHO	提倡	一个	愚蠢的	信条	!

那些鼓吹愚蠢信条的牧师们！

" [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][goʊld] , " [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , [fɔːr; fər] [lɔːs]

"	**A**	**crown**	**of**	**gold**	**,**	**"**	**and**	**nothing**	**else**	**,**	**for**	**loss**
"	一个	王冠	的	金子	,	"	和	没有什么	别的	,	为了	损失

“一顶金冠”，除此之外别无其他，以弥补损失。

[ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] , [fʊl] ['peɪmənt] [kæn; kən] [ə'kɔːrd] !

Of	**common**	**sense**	**,**	**full**	**payment**	**can**	**accord**	**!**
的	常见的	感觉	,	满的	支付	能	符合	!

常识告诉我们，全额付款是可以接受的！

" [noʊ] [krɔːs] , [noʊ] [kraʊn] " — [self] - ['evɪdəntli] [truː] ,

"	**No**	**cross**	**,**	**no**	**crown**	**"**	**—**	**self**	**-**	**evidently**	**true**	**,**
"	不	叉	,	不	王冠	"	—	自己	-	显然	真的	,

“没有十字架，就没有王冠”——这显然是真理。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'luːsɪv] [sens] [ɪm'plaɪd] ;

But	**not**	**in**	**the**	**delusive**	**sense**	**implied**	**;**
但	不是	在	这	虚幻的	感觉	暗示	;

但并非如其所暗示的那种错觉；

[ɪf] [men] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [krɔːs] [wʊd] [nɑːt][baʊ; boʊ] [daʊn] ,

If	**men**	**beneath**	**the**	**cross**	**would**	**not**	**bow**	**down**	**,**
如果	男人	下面	这	叉	会	不是	弓	向下	,

如果十字架下的人不肯俯伏，

[noʊ]['dev(ə)l] , [poʊp] , [ɔ:r] [kɪŋ] , [kʊd; kəd] [wer] [ə; eɪ] [kraʊn] ;

No	devil	,	pope	,	or	king	,	could	wear	a	crown	;
不	魔鬼	,	教皇	,	或者	国王	,	可以	穿	一个	王冠	;

无论是魔鬼、教皇还是国王，都不能戴王冠;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [θru:]

But	they	will	wear	it	all	the	ages	through
但	他们	将要	穿	它	全部	这	年龄	通过

但他们会世世代代佩戴它

[ðæt] [men][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kru:səˌfaɪd] .

That	men	are	willing	to	be	crucified	.
那	男人	是	愿意的	到	是	被钉在十字架上	.

有人甘愿被钉在十字架上。

[ˌpi: 'dʒi:] -

Pg	19
页	-

第19页

[ə; eɪ] [kraʊn] [di'nəuts] [ðæt] [sʌm; səm][ju:'zɜ:rpər] [ru:lz] ,

A	crown	denotes	that	some	usurper	rules	,
一个	王冠	表示	那	一些	篡位者	规则	,

王冠象征着某个篡位者统治着世界。

[ænd; ənd]['sʌbdʒekts] , [wi:k] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] , [səb'mɪt] ;

And	subjects	,	weak	and	ignorant	,	submit	;
和	主题	,	虚弱的	和	无知	,	提交	;

而软弱无知的臣民则屈服了;

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [relm] [wer] [ɔ:l][ɑ:r; ər]['i:kwəl] , [fri:] ,

But	in	a	realm	where	all	are	equal	,	free	,
但	在	一个	领域	在哪里	全部	是	平等的	,	自由的	,

但在一个所有人都平等、自由的世界里，

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ru:l] , [nʌn] [kæn; kən] [səb'mɪsɪv] [bi:; bi] ;

No	one	can	rule	,	none	can	submissive	be	;
不	一	能	规则	,	没有任何	能	顺从者	是	;

无人能统治，无人能臣服;

[bʌt; bət] [hel] [ænd; ənd]['taɪərənts] [lʌv] [tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] [fu:lz] ,

But	hell	and	tyrants	love	to	torture	fools	,
但	地狱	和	暴君	爱	到	酷刑	傻瓜	,

但地狱和暴君最喜欢折磨傻瓜。

[ænd; ənd]['oʊnli] [fu:lz] [wɪl] [lɔ:ŋ] [kən'sent] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

And	only	fools	will	long	consent	to	it	.
和	仅有的	傻瓜	将要	长的	同意	到	它	.

只有傻瓜才会长期容忍这种情况。

[ðə; ði] [wi:k] [ɪn][maɪnd] , [ə'bju:zd][ænd; ənd] ['plʌndəd] [hɪr] ,

The	weak	in	mind	,	abused	and	plundered	here	,
这	虚弱的	在	头脑	,	受虐	和	掠夺	这里	,

意志薄弱者在此遭受虐待和掠夺。

[hæv; həv] ['sɪli] [hoʊps] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [kɪŋz] ,

Have	silly	hopes	that	they	will	all	be	kings	,
有	愚蠢的	希望	那	他们	将要	全部	是	国王	,

抱有不切实际的幻想，以为他们都会成为国王。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['mæmən] [tel] [ðem; ðəm][soʊ] ;

Because	the	sons	of	Mammon	tell	them	so	;
因为	这	儿子们	的	玛门	告诉	他们	所以	;

因为玛门的儿子们这样告诉他们;

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [joʊk] [ðeɪ] [baʊ; boʊ][ðer; ðər] [neks] [bɪ'loʊ] ,

While	to	the	yoke	they	bow	their	necks	below	,
尽管	到	这	轭	他们	弓	他们的	脖子	以下	,

他们向轭低下脖子，

[ðeɪ] [preɪz] [ə; eɪ]['taɪrənt][ɪn] [ə'nʌðər] [sfɪr]

They	praise	a	tyrant	in	another	sphere
他们	称赞	一个	暴君	在	其他	领域

他们在另一个领域赞美暴君。

[huː] [ɪz][tuː; tə] [kraʊn] [ðem; ðəm]['oʊvər] ['ʌndɚlɪŋz] !

Who	is	to	crown	them	over	underlings	!
WHO	是	到	王冠	他们	超过	下属	!

谁来为他们加冕，让他们凌驾于下属之上!

[wen] ['hɛlz] [dɑːrk]['eɪdʒənts] [neɪld] [ðə; ði] ['næzərin]

When	hell's	dark	agents	nailed	the	Nazarene
什么时候	地狱的	黑暗的	代理人	钉子	这	拿撒勒人

当地狱的黑暗爪牙抓住了拿撒勒人

[ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [ðeɪ] , ['mɑːkɪŋ] , [heild] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] ;

Upon	the	cross	they	,	mocking	,	hailed	him	king	;
之上	这	叉	他们	,	嘲讽	,	赞誉	他	国王	;

在十字架上，他们嘲笑他，并称他为王；

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] ['mɑːkəri] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ʌp] ,

Since	then	the	mockery	they	have	kept	up	,
自从	然后	这	嘲讽	他们	有	保留	向上	,

从那时起，他们就一直持续着嘲讽。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv][dræŋk][ðə; ði] ['bɪtər] [kʌp] ,

And	all	his	friends	have	drank	the	bitter	cup	,
和	全部	他的	朋友们	有	喝	这	苦的	杯子	,

他的所有朋友都喝下了这杯苦酒。

[ænd; ənd][wɔːrn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] , [ænd; ənd][felt][ðə; ði] [kiːn]

And	worn	the	crown	of	thorns	,	and	felt	the	keen
和	磨损	这	王冠	的	荆棘	,	和	毛毡	这	敏锐的

戴上荆棘冠冕，感受着那尖锐的痛苦

[θrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tɔːntɪŋ] [flɪŋ] .

Thrust	of	the	spear	,	and	heard	the	taunting	fling	.
推力	的	这	矛	,	和	听到	这	嘲讽	一扔	.

长矛刺出，传来嘲讽的投掷声。

[ɔːl] ['siːkəz] ['æftər] [truːθ] , [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd][fækt] ,

All	seekers	after	truth	,	and	right	,	and	fact	,
全部	寻求者	后	真相	,	和	正确的	,	和	事实	,

所有追求真理、正义和事实的人，

[ðə; ði][men][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪŋkəz] [boʊld] ,

The	men	of	science	and	the	thinkers	bold	,
这	男人	的	科学	和	这	思想家	大胆的	,

那些勇敢的科学家和思想家们，

[ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

Are	friends	of	Christ	,	and	seek	to	do	his	work	,
是	朋友们	的	基督	,	和	寻找	到	做	他的	工作	,

他们是基督的朋友，并努力完成他的工作。

[baɪ] ['letɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [mɪd] ['dɑːrknəs] [mɜːrk] ,

By	letting	in	the	light	mid	darkness	murk	,
经过	出租	在	这	光	中	黑暗	黑暗	,

让光线穿透黑暗的迷雾，

[ðæt] [ʃraʊdz] [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [kraʊn] ; [bʌt; bət] ['evri] [ækt]
That shrouds the cross and crown ; but every act
那 裹尸布 这 叉 和 王冠 ; 但 每一个 行为

那遮蔽了十字架和王冠；但每一个行为

[ɪz] [met] [baɪ] ['hɛlz] [dɑːrk] ['mɪnjənz] , [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] .
Is met by hell's dark minions , as of old .
是 遇见 经过 地狱的 黑暗的 小黄人 , 作为 的 老的 .

和以往一样，他遭到了地狱黑暗爪牙的围攻。

[wɪð; wɪθ] ['fægət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪzənz] ['loʊðsəm] [sel] ,
With faggot and the prison's loathsome cell ,
和 柴草 和 这 监狱的 令人厌恶的 细胞 ,

与那个同性恋者和监狱里令人作呕的牢房，

[ðeɪv] [dʌn] [ðer; ðər] [wɜːrst] [tuː; tə] ['staɪf(ə)l] ['hjuːmən] [θɔːt]
They've done their worst to stifle human thought
他们有 完毕 他们的 最差 到 窒息 人类 想法

他们竭尽所能地扼杀人类思想。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 20
页 -

第20页

[ænd; ənd] [stɑːp] ['riːsɜːrtʃ] [ə'mɪd] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [lɔːr] ,
And stop research amid the fields of lore ,
和 停止 研究 之中 这 字段 的 知识 ,

停止在知识领域中的研究，

[ðer; ðər] [pliː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr]
Their plea that it is impious to explore
他们的 恳求 那 它 是 不敬 到 探索

他们辩称，探索是亵渎神灵的行为。

[ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['siːkrɪts] , [ɔːr] [tuː; tə] [tel]
The realms of Nature's secrets , or to tell
这 领域 的 自然的 秘密 , 或者 到 告诉

自然界的秘密领域，或者说，讲述

[ɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [men] [baɪ] [priːsts] [nɑːt] [tɔːt] .
Aught to the mass of men by priests not taught .
零 到 这 大量的 的 男人 经过 神父 不是 教授 .

向广大民众传授未经教导的神父们的教义。

[hel] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [hoʊldz] [ʌp] [ə; eɪ] [gɑːd] [ʌv; əv] [ræθ] —
Hell to the world holds up a God of wrath —
地狱 到 这 世界 持有 向上 一个 上帝 的 愤怒 —

地狱在世人眼中是一位愤怒之神——

[ɑːm'nɪʃənt] ['taɪrənt] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [θroʊn] ,
Omniscient tyrant , sitting on a throne ,
无所不知 暴君 , 坐着 在 一个 王座 ,

全知全能的暴君，端坐于王座之上。

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['daɪədem] [ʌv; əv] [goʊld] ,
Wearing a royal diadem of gold ,
穿着 一个 皇家 冠冕 的 金子 ,

他头戴金色的皇家冠冕，

[waɪl] [fɔːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [preɪz] [hɪm; ɪm] [θrɔŋz] [ˌʌn'toʊld]
While fawn around and praise him throngs untold
尽管 讨好 大约 和 称赞 他 人群 不明

当无数的追随者围绕着他，赞美他时，

[ɪn] ['nʌmbərz] ,
In numbers ,
在 数字 ,

数字上来说，

[huː] [baɪ][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [hæθ]
who by adoration hath
WHO 经过 崇拜 有

因崇拜而拥有

[sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l]['feɪvərz][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] !
Secured his special favors as their own !
安全 他的 特别的 恩惠 作为 他们的 自己的 !

确保他们能得到他的特殊优待!

[ɔːl] [huː] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] ['hɑːmɪdʒ] [ɑːr; ər][kæst] [aʊt]
All who refuse this homage are cast out
全部 WHO 拒绝 这 尊敬 是 投掷 出去

凡拒绝这种敬意的人都将被驱逐。

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [fə,revə'mɔː] ,
From Heaven and happiness forevermore ,
从 天堂 和 幸福 永远 ,

来自天堂，永享幸福。

[ðer; ðər] [soʊlz] [tuː; tə][bɜːrn][ɪn] ['tɔːments] [wɪ'ðaʊt] [end]
Their souls to burn in torments without end
他们的 灵魂 到 烧伤 在 折磨 没有 结尾

他们的灵魂将在无尽的折磨中燃烧殆尽

[ɔːr][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['evər] [meɪk] [ə'mend]
Or hope that they can ever make amend
或者 希望 那 他们 能 曾经 制作 修正

或者寄希望于他们终有一天能够弥补过错。

[fɔːr; fər] ['hɑːrbɚɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [daʊt] ,
For harboring on earth an honest doubt ,
为了 窝藏 在 地球 一个 诚实的 怀疑 ,

因为在世间怀有真诚的怀疑，

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ðer; ðər] " [kri'eɪtər] " [tuː; tə] [ə'dɔːr] !
And failing their " creator " to adore !
和 失败 他们的 " 创作者 " 到 崇拜 !

并且辜负了他们的"创造者"的崇拜!

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fens] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsbɪ'liːf] ,
And the offense is in the disbelief ,
和 这 罪行 是 在 这 怀疑 ,

而真正的罪过在于这种不相信。

[fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] [θɔːts] [ɔːr] [diːdz] [kæn; kən][help][ðə; ði][soʊl] ;
For no good thoughts or deeds can help the soul ;
为了 不 好的 想法 或者 契约 能 帮助 这 灵魂 ;

任何善念或善行都无法帮助灵魂;

[nɔːr] [gʊd] [ɪn'tenʃən] , [ɔːr][moʊst] ['ɑːnɪst] [eɪmz]
Nor good intentions , or most honest aims
也不 好的 意图 , 或者 最多 诚实的 目标

既非善意，也非最真诚的目的

[kæn; kən] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [fleɪmz] ;
Can save it from the everlasting flames ;
能 节省 它 从 这 永恒 火焰 ;

可以拯救它免于永恒的烈火;

[bʌt; bət][blaɪnd][kən'sent][ə'loʊn][kæn; kən]['bænɪʃ] [griːf]

But	blind	consent	alone	can	banish	grief
但	瞎的	同意	独自的	能	放逐	悲伤

但仅凭盲目的同意就能消除悲伤。

[frʌm; frəm][wʌn] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['priːsts] [kən'troʊl] !

From	one	submissive	to	the	priest's	control	!
从	一	顺从者	到	这	牧师的	控制	!

从一名顺从者到牧师的控制者!

[ðɪs] [gɑːd][ɪz]['ɑːrbɪtreri] , [fʊl] [ʌv; əv] [friːks] ,

This	God	is	arbitrary	,	full	of	freaks	,
这	上帝	是	随意的	,	满的	的	怪胎	,

这个上帝很随意，充满了怪人。

[dæmz] [wɪ'ðaʊt]['riːz(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [wɜːrθ] [rɪ'wɔːrdz] ;

Damns	without	reason	,	without	worth	rewards	;
水坝	没有	原因	,	没有	值得	奖励	;

无缘无故地诅咒，毫无价值的回报;

[æn; ən] ['ʌpraɪt] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][noʊ]['feɪvər][faindz] ;

An	upright	life	with	him	no	favor	finds	;
一个	直立	生活	和	他	不	偏爱	发现	;

正直的生活得不到他的青睐;

[hiː; hi] ['fetəd] ['sɪnərz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ['ʌn'baindz] ,

He	fettered	sinners	with	delight	unbinds	,
他	束缚	罪人	和	喜	解绑	,

他以喜悦解开了罪人的枷锁，

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	21
页	-

第21页

[ænd; ənd][sets][ðem; ðəm] [friː] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [riːks]

And	sets	them	free	,	but	on	the	upright	wreaks
和	套	他们	自由的	,	但	在	这	直立	灾难

并将它们释放，但对直立者来说却是毁灭性的

[hɪz; ɪz] ['vendʒəns] — [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [heɪt] [ə'kɔːdz] !

His	vengeance	—	them	his	special	hate	accords	!
他的	复仇	—	他们	他的	特别的	恨	协议	!

他的复仇——那是他特殊的仇恨!

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [æsk][fɔːr; fər] [bred] [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [stoʊn] ,

To	those	who	ask	for	bread	he	giveth	stone	,
到	那些	WHO	问	为了	面包	他	给予	石头	,

向求面包的人，他却给他们石头。

[ɔːr] ['empti] ['prɔmisiz][hiː; hi] [meɪ] [fʊl'fɪl]

Or	empty	promises	he	may	fulfill
或者	空的	承诺	他	可能	实现

或者他会兑现的空头承诺

[ɪn] ['rɛlmz] [ʌv; əv]['fjuːtʃər][laɪf] — ['sʌmtaɪm] , ['sʌmwer] ,

In	realms	of	future	life	—	sometime	,	somewhere	,
在	领域	的	未来	生活	—	有时	,	某处	,

在未来生活的领域——某个时候，某个地方，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][soʊl] ['fiːdz] [ɑːn] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] [er]

And	thus	the	soul	feeds	on	deceit	and	air
和	因此	这	灵魂	饲料	在	欺骗	和	空气

因此，灵魂以欺骗和虚妄为食。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [fleʃ] [hæŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [boʊn] —
As long as flesh hangs to the aching bone —
作为 长的 作为 肉 悬挂 到 这 疼痛 骨 —

只要血肉尚存，皮肉紧贴着疼痛的骨头——

[tɪl] [ɔːl][ɪz] ['sækrifaist] [ðæt] [ɜːrθ] [kæn; kən] [kɪl] .
Till all is sacrificed that earth can kill .
直到 全部 是 牺牲 那 地球 能 杀 .

直到地球上所有能杀死的生命都被牺牲殆尽。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næzərin] ;
This is no teaching of the Nazarene ;
这 是 不 教学 的 这 拿撒勒人 ;

这并非拿撒勒人的教导;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] [hel] [tuː; tə] [tʃeɪn] [ðə; ði][maɪnd]
It is a scheme of hell to chain the mind
它 是 一个 方案 的 地狱 到 链 这 头脑

这是束缚心灵的地狱阴谋

[ænd; ənd] [kiːp] [mæn'kaɪnd][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ɪts] [sweɪ] ,
And keep mankind subjected to its sway ,
和 保持 人类 受 到 它是 摇摆 ,

并使人类继续受其统治，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] [priːsts] [ænd; ənd] [tuːlz] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] —
And to its priests and tools an easy prey —
和 到 它是 神父 和 工具 一个 简单的 猎物 —

而对于它的祭司和工具来说，它们却成了唾手可得的猎物——

[ə; eɪ][plɑːt][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][men][tuː; tə] [meɪk] [ˌʌn'kliːn]
A plot the souls of men to make unclean
一个 阴谋 这 灵魂 的 男人 到 制作 不洁

一个旨在玷污人类灵魂的阴谋

[ænd; ənd] [tɔːrd] [pɜːr'dɪʃn] ['wɪlɪŋli] [ɪn'klaɪnd] .
And toward perdition willingly inclined .
和 朝向 毁灭 心甘情愿 倾斜 .

甘愿走向毁灭。

[huː] ['kænɑːt] [siː] [ðæt] [hel] [set] [ʌp] [ðɪs] [gɑːd]
Who cannot see that hell set up this God
WHO 不能 看 那 地狱 放 向上 这 上帝

谁能看不出来，这个上帝是地狱设立的?

[fɔːr; fər] ['pɜːrpəs] [faʊl] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ? —
For purpose foul , and crowned him King of All ? —
为了 目的 犯规 , 和 加冕 他 国王 的 全部 ? —

出于邪恶的目的，并加冕他为万王之王?

[ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][lɔːrd][ænd; ənd] [kɪŋ]
A model of the human lord and king
一个 模型 的 这 人类 主 和 国王

人类君主和国王的典范

[huː] [ruːl] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər]['sʌbdʒekts] [brɪŋ]
Who rule below and make their subjects bring
WHO 规则 以下 和 制作 他们的 主题 带来

谁统治下属，并使他们的臣民.....

['hɑːmɪdʒ] [ænd; ənd] [pelf] [tuː; tə] [baɪ] [ə'pruːvɪŋ] [nɑːd] ,
Homage and pelf to buy approving nod ,
尊敬 和 不义之财 到 买 批准 点头 ,

致敬和金钱换取赞许的点头，

[waɪl] [ɪn][ðer; ðər][treɪn][ðə; ði] [miːn] ['kriːtʃərz] [krɔːl] .

While	in	their	train	the	meaner	creatures	crawl	.
尽管	在	他们的	火车	这	更卑鄙	生物	爬行	.

而那些凶恶的生物则在火车上爬行。

[hɪz; ɪz]['feivərits] , [ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

His	favorites	,	the	meanest	of	mankind	,
他的	收藏夹	,	这	最卑鄙的	的	人类	,

他最宠爱的，是世上最卑鄙的人，

[ɑːr; ər][kwaɪt]['kɑːntent][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv]

Are	quite	content	the	people	should	believe
是	相当	内容	这	人们	应该	相信

人们应该相信，他们对此感到非常满意。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [wɪn][ə; eɪ] [kraʊn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] ,

That	they	will	win	a	crown	beyond	the	grave	,
那	他们	将要	赢	一个	王冠	超过	这	严重	,

他们将赢得死后世界的王冠。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [sleɪv]

If	they	will	only	be	content	to	slave
如果	他们	将要	仅有的	是	内容	到	奴隶

如果他们只甘愿做奴隶的话

[ænd; ənd][baʊ; boʊ][tuː; tə] ['rɑːbər] [ruːl] , [nɔːr] [siːk] [tuː; tə][faɪnd]

And	bow	to	robber	rule	,	nor	seek	to	find
和	弓	到	强盗	规则	,	也不	寻找	到	寻找

向强盗统治低头，也不要试图寻找

[ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [maɪt] [ðer; ðər] [feɪθ] [hɪr] [ˌʌndɪ'siv] .

The	light	which	might	their	faith	here	undeceive	.
这	光	哪个	可能	他们的	信仰	这里	不欺骗	.

或许这道光能让他们在此的信仰不再受欺骗。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	22
页	-

第22页

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [mɔːr] [laɪk] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['riːəl] ,

To	make	the	picture	more	like	earth	and	real	,
到	制作	这	图片	更多的	喜欢	地球	和	真实的	,

为了使画面更像地球，更真实，

[æz; əz] [kɪŋz] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv] ['raɪvlz] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

As	kings	on	earth	have	rivals	to	the	throne	,
作为	国王	在	地球	有	竞争对手	到	这	王座	,

就像世上的君王都有王位竞争对手一样，

[soʊ][gɑːd][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][dɑːrk][ænd; ənd] [praʊd]

So	God	must	have	a	rival	dark	and	proud
所以	上帝	必须	有	一个	竞争对手	黑暗的	和	自豪的

所以上帝一定有一个黑暗而骄傲的对手。

[huː] , [laɪk] [hɪm'self] , [kæn; kən]['nevər] [fɪl] [ə; eɪ] [ʃraʊd] ;

Who	,	like	himself	,	can	never	fill	a	shroud	;
WHO	,	喜欢	他自己	,	能	绝不	充满	一个	裹尸布	;

他和他自己一样，永远无法填满裹尸布；

[bʌt; bət] , ['fɪrsli] [ˌoʊvər'θroʊn] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːəl] ,

But	,	fiercely	overthrown	in	the	ideal	,
但	,	激烈地	被推翻	在	这	理想的	,

但是，在理想中却遭到了猛烈的抨击，

[ðɪs] ['raɪv(ə)l][hæz; həz][noʊ]['mɜːrsi][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʃoʊn] .

This	rival	has	no	mercy	to	him	shown	.
这	竞争对手	有	不	怜悯	到	他	所示	.

这个对手对他毫不留情。

- [tɪz] [ɔːl][ɪn'fɜːrn(ə)l] — [ə; eɪ] [dɪ'luːsɪv] [spel]

'	Tis	all	infernal	—	a	delusive	spell
-	的	全部	地狱	—	一个	虚幻的	拼写

这一切都是地狱般的——一种虚幻的咒语

[θroʊn] [ɔː(r)][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [daʊn] ;

Thrown	o'er	the	minds	of	men	to	keep	them	down	;
抛掷	超过	这	思想	的	男人	到	保持	他们	向下	;

蒙蔽人们的心灵，使他们屈服；

[ɪn] [fɪr] [ðə; ði] ['næzərin] , [wɪð; wɪθ] ['tiːtʃɪŋz] [pjʊr] ,

In	fear	the	Nazarene	,	with	teachings	pure	,
在	害怕	这	拿撒勒人	,	和	教义	纯的	,

敬畏拿撒勒人，教导纯正，

[ðə; ði]['ment(ə)l]['blaɪndnəs][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʃʊd; ʃəd] [kjʊr] ,

The	mental	blindness	of	the	world	should	cure	,
这	精神的	失明	的	这	世界	应该	治愈	,

世界的盲目性应该得到治愈。

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['hɔːri] [reɪn] [ʌv; əv]['bruːt(ə)l] [hel] ,

And	break	the	hoary	reign	of	brutal	hell	,
和	休息	这	苍老	在位	的	野蛮	地狱	,

打破残暴地狱的古老统治，

[ˌaɪ 'tiː] ['mɑːkɪŋli] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kraʊn] .

It	mockingly	presented	him	a	crown	.
它	嘲讽地	呈现	他	一个	王冠	.

它嘲讽地向他献上了一顶王冠。

[truː] , - [twʌz] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] ; [bʌt; bət] , ['mɑːkɪŋ] [stɪl] ,

True	,	'	twas	a	crown	of	thorns	;	but	,	mocking	still	,
真的	,	-	那是	一个	王冠	的	荆棘	;	但	,	嘲讽	仍然	,

没错，那是一顶荆棘冠冕；但是，带着嘲讽的意味，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [kraʊn] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sʌn]

It	gave	a	spirit	crown	,	and	made	him	Son
它	给予	一个	精神	王冠	,	和	制成	他	儿子

它赐予他一顶属灵的冠冕，并使他成为儿子

[ænd; ənd]['iːkwəl][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] ,

And	equal	of	the	tyrant	it	had	made	,
和	平等的	的	这	暴君	它	有	制成	,

与它所造就的暴君一样，

[ænd; ənd][ɪn][fæn'tæstɪk]['glɔːri][hæd; həd] [ə'reɪd] ,

And	in	fantastic	glory	had	arrayed	,
和	在	极好的	荣耀	有	排列	,

他们身披华丽的战袍，

[tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [seɪnts] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl]

To	rule	the	saints	submissive	to	the	will
到	规则	这	圣徒	顺从者	到	这	将要

统治那些顺服于意志的圣徒

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [ɪn]['siːkrət] [rʌn] .

Of	those	who	church	and	state	in	secret	run	.
的	那些	WHO	教会	和	状态	在	秘密	跑步	.

那些秘密操纵政教的人。

[priːsts] ['græntɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊɝz] ,

Priests	**granted**	**to**	**him**	**supernatural**	**powers**	**,**
神父	的确	到	他	超自然	权力	,

祭司们赋予了他超自然的力量，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'suːmd] [tuː; tə] [wiːld] [ðoʊz] ['paʊɝz] [ðəm'selvz] ;

And	**then**	**assumed**	**to**	**wield**	**those**	**powers**	**themselves**	**;**
和	然后	假定	到	挥	那些	权力	他们自己	;

然后他们就自以为是地行使了这些权力；

[baɪ] ['tretʃəri] , [ænd; ənd] [trɪk] , [ænd; ənd] ['sɑːfɪstri] ,

By	**treachery**	**,**	**and**	**trick**	**,**	**and**	**sophistry**	**,**
经过	背信弃义	,	和	诡计	,	和	诡辩	,

通过背叛、诡计和诡辩，

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi]

They	**made**	**the**	**multitude**	**believe**	**that**	**he**
他们	制成	这	民众	相信	那	他

他们让大众相信他

[kleɪmd] ['wɜːrʃɪp] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn] ['gɪldɪd] ['taʊərz]

Claimed	**worship**	**for**	**himself**	**in**	**gilded**	**towers**
声称	崇拜	为了	他自己	在	镀金	塔楼

他声称自己在金碧辉煌的塔楼里受人膜拜

[ɔːr] [tʃɜːrtʃɪz] ; [soʊ] [ðə; ði] [mæs] [səb'mits] [ænd; ənd] [delvz] .

Or	**churches**	**;**	**so**	**the**	**mass**	**submits**	**and**	**delves**	**.**
或者	教堂	;	所以	这	大量的	提交	和	深入	.

或者说教堂；于是大众臣服并深入其中。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [toʊld] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ði] [krɔːs]

The	**world**	**is**	**told**	**that**	**men**	**should**	**bear**	**the**	**cross**
这	世界	是	讲述	那	男人	应该	熊	这	叉

世人被告知，男人应该背负十字架。

[ʌv; əv] ['rɑːbəri] , [ə'preʃn] , [wɑːnt] [ænd; ənd] [woʊ] ,

Of	**robbery**	**,**	**oppression**	**,**	**want**	**and**	**woe**	**,**
的	抢劫	,	压迫	,	想	和	悲哀	,

抢劫、压迫、贫困和苦难，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

十字架与皇冠(The Cross and Crown)
第2/2页

[ˌpiː ˈdʒiː] -
Pg **23**
页 -

第23页

[ɑːn] [ɜːrθ] , [ðæt] [ðeɪ] [ə; eɪ] [kraʊn] [əˈbʌv] [meɪ] [wer] ,
On **earth** **,** **that** **they** **a** **crown** **above** **may** **wear** **,**
在 地球 , 那 他们 一个 王冠 多于 可能 穿 ,

在世间，他们得以佩戴天上的冠冕。

[ænd; ənd] [iːz] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɪn] [ˌevərˈlæstɪŋ] [prer]
And **ease** **their** **souls** **in** **everlasting** **prayer**
和 舒适 他们的 灵魂 在 永恒 祷告

愿他们在永恒的祈祷中得到慰藉

[ˈʌntəˌʌntu] [ə; eɪ] [gɑːd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈpeɪ] [ɔːl] [lɔːs]
Unto **a** **God** **who** **shall** **repay** **all** **loss**
到 一个 上帝 WHO 将 偿还 全部 损失

献给那位必将偿还一切损失的神

[baɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [gɪfts] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [baʊ; boʊ] [moʊst] [loʊ] !
By **special** **gifts** **to** **those** **who** **bow** **most** **low** **!**
经过 特别的 礼物 到 那些 WHO 弓 最多 低的 !

向鞠躬最卑微的人赠送特别礼物!

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [tɔːt] [səbˈmɪʃ(ə)n] [hɪr] ,
The **church** **has** **always** **taught** **submission** **here** **,**
这 教会 有 总是 教授 提交 这里 ,

这里教会一直教导人们要顺服。

[nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [steɪt] ;
Not **to** **the** **laws** **of** **being** **,** **but** **of** **state** **;**
不是 到 这 法律 的 存在 , 但 的 状态 ;

不是遵循存在的法则，而是遵循国家的法则;

[hel] [kɔːlz] [fɔːr; fər] " [strɔːŋgər] [ˈgʌvərnmənts] " [tuː; tə] [rɑːb]
Hell **calls** **for** **"** **stronger** **governments** **"** **to** **rob**
地狱 呼叫 为了 " 更强 政府 " 到 抢

地狱呼唤"更强大的政府"来掠夺

[ænd; ənd] [hoʊld] [ɪn] [ˈterər] [ðə; ði] [ˈʌpraɪzɪŋ] [mɑːb]
And **hold** **in** **terror** **the** **uprising** **mob**
和 抓住 在 恐怖 这 起义 暴民

并恐吓起义暴民

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈvəuks] [ænd; ənd] [siːks] [tuː; tə] [ruːl] [θruː] - [fɪr] —
Which **it** **provokes** **and** **seeks** **to** **rule** **thro** **'** **fear** **—**
哪个 它 挑衅 和 寻找 到 规则 喉咙 - 害怕 —

它煽动恐惧，并试图通过恐惧来统治——

[ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [ruːl] [ʌv; əv] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [heɪt] .
A **horrid** **rule** **of** **wrong** **,** **and** **force** **,** **and** **hate** **.**
一个 可怕的 规则 的 错误的 , 和 力量 , 和 恨 .

一条充斥着错误、暴力和仇恨的可怕法则。

[æz; əz] ['kraɪsts] [pjʊr] ['tiːtʃɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] [truː] [ænd; ənd][pleɪn]

As	Christ's	pure	teachings	were	so	true	and	plain
作为	基督的	纯的	教义	是	所以	真的	和	清楚的

基督的纯正教义是如此真实而清晰。

[ðæt] ['riːz(ə)n][mʌst; məst][ək'sept][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [əb'skjʊr]

That	reason	must	accept	them	,	to	obscure
那	原因	必须	接受	他们	,	到	朦胧

那个理由必须接受它们，以掩盖真相。

[ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [hel] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [kən'spaɪər]

Their	meaning	hell	and	earth	conspired
他们的	意义	地狱	和	地球	密谋

它们的含义是地狱和人间合谋

[ænd; ənd] [meɪd] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [waɪl] [ðer; ðər] ['mɪnjənz] ['faɪərd]

And	made	confusion	,	while	their	minions	fired
和	制成	困惑	,	尽管	他们的	小黄人	被解雇

制造混乱，同时他们的爪牙开火。

[wɪð; wɪθ][mæd][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][geɪn]

With	mad	ambition	and	the	love	of	gain
和	疯狂的	志向	和	这	爱	的	获得

怀着疯狂的野心和对利益的贪婪。

[ɔːl] ['hɑːrts] [ðæt] [mæmənz] [braɪbz][kʊd; kəd] [bai] [ɔːr] [lʊr] .

All	hearts	that	Mammon's	bribes	could	buy	or	lure	.
全部	心	那	玛门的	贿赂	可以	买	或者	饵	.

所有那些被金钱收买或诱惑的人心。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ðeɪ] ['kærid] [aʊt][ðer; ðər] [skiːm] ,

And	with	success	they	carried	out	their	scheme	,
和	和	成功	他们	携带	出去	他们的	方案	,

他们成功地实施了他们的计划。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld][duː]['hɑːmɪdʒ]['ʌntəˌʌntu] [hel] ;

And	made	the	world	do	homage	unto	hell	;
和	制成	这	世界	做	尊敬	到	地狱	;

并使全世界向地狱俯首称臣;

[wɪð; wɪθ][gɑːd][tuː; tə] ['θret(ə)n] ['vendʒəns] ['ʌntəˌʌntu][ɔːl] ,

With	God	to	threaten	vengeance	unto	all	,
和	上帝	到	威胁	复仇	到	全部	,

上帝威胁要对所有人进行报复，

[ænd; ənd]['dev(ə)l][tuː; tə] [ə'fraɪt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər][kɔːl] ,

And	Devil	to	affright	them	at	their	call	,
和	魔鬼	到	恐惧	他们	在	他们的	称呼	,

魔鬼会在他们的呼唤下吓唬他们，

[wɪð; wɪθ] [blʌd] [ʌv; əv]['gɑːdz] [oʊn] [sʌn] — [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [striːm] —

With	blood	of	God's	own	Son	—	a	horrid	stream	—
和	血	的	神的	自己的	儿子	—	一个	可怕的	溪流	—

用上帝之子的鲜血——一条可怕的血河——

[tuː; tə] [wɑːʃ] [menz] [soʊlz] , [ðeɪ] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wel] !

To	wash	men's	souls	,	they	have	succeeded	well	!
到	洗	男士	灵魂	,	他们	有	成功了	出色地	!

他们成功地洗涤了人们的灵魂!

[tuː; tə] ['fɜːrðər] [eɪd][ðer; ðər] [skiːm] , [ðə; ði] " ['hoʊli] [goʊst]

To	further	aid	their	scheme	,	the	"	Holy	Ghost
到	更远	援助	他们的	方案	,	这	"	圣	鬼

为了进一步协助他们的计划，“圣灵”

" [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [mɪ'stɪriəs] [spel] ,
" **Came** **down** **to** **work** **with** **its** **mysterious** **spell** **,**
" 来 向下 到 工作 和 它是 神秘 拼写 ,

"带着它神秘的魔力，来到了工作岗位。"

[ænd; ənd] [fɪl] [wɪð; wɪθ] ['frenzi] ['evri] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn]
And **fill** **with** **frenzy** **every** **heart** **and** **brain**
和 充满 和 狂热 每一个 心 和 脑

让每一颗心和每一个脑袋都陷入疯狂

[ðæt] ['θɔːtləsli] [wʊd] [dʒɔɪn] [dɪ'luːʒənz] [treɪn] ,
That **thoughtlessly** **would** **join** **Delusion's** **train** **,**
那 不经思考地 会 加入 妄想的 火车 ,

那轻率之举，便会加入妄想的列车。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg **24**
页 -

第24页

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [ziːl] [wʌz; wəz] [hɑːt] [tuː; tə] [roʊst]
Until **the** **fire** **of** **zeal** **was** **hot** **to** **roast**
直到 这 火 的 热情 曾是 热的 到 烤

直到热情之火熊熊燃烧，足以炙烤一切。

[ðə; ði] ['sɪnər] [hɪr] [ænd; ənd] ['endləsli] [ɪn] [hel] !
The **sinner** **here** **and** **endlessly** **in** **hell** **!**
这 罪人 这里 和 不休 在 地狱 !

罪人在此世将永堕地狱!

[kraɪst] [tɔːt] ['ʌtmoʊst] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
Christ **taught** **utmost** **fulfillment** **of** **the** **law** **,**
基督 教授 极致 履行 的 这 法律 ,

基督教导我们要完全遵守律法，

[wɪtʃ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [set] [ə'saɪd] ;
Which **special** **favors** **could** **not** **set** **aside** **;**
哪个 特别的 恩惠 可以 不是 放 旁边 ;

任何特殊优待都无法推翻;

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [noʊ] [skiːm]
His **was** **no** **kingdom** **of** **this** **world** **,** **no** **scheme**
他的 曾是 不 王国 的 这 世界 , 不 方案

他没有世俗的王国，也没有任何阴谋诡计。

[ʌv; əv] ['kɔːtiːəz] [ɔːr] [ʌv; əv] [kraʊn] ; [noʊ] ['aɪd(ə)l] [driːm]
Of **courtiers** **or** **of** **crown** **;** **no** **idle** **dream**
的 朝臣 或者 的 王冠 ; 不 闲置的 梦

无论是朝臣还是王室；都不是虚妄的梦

[ʌv; əv] [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['selfɪʃnəs] , [tuː; tə] [ɔː]
Of **weak** **and** **wicked** **selfishness** **,** **to** **awe**
的 虚弱的 和 邪恶 自私 , 到 敬畏

软弱和邪恶的自私，令人敬畏

[ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd] [rɪr] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [beɪst] [ɑːn] [praɪd] .
The **mass** **and** **rear** **a** **structure** **based** **on** **pride** **.**
这 大量的 和 后部 一个 结构 基于 在 自豪 .

群众和后勤保障建立在自豪感之上。

[hiː; hi] ['faʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [fækt] ,
He **founded** **on** **the** **rock** **of** **truth** **and** **fact** **,**
他 创立 在 这 岩石 的 真相 和 事实 ,

他以真理和事实为基石，

[ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [gʊd] ;

And	everlasting	principles	of	good	;
和	永恒	原则	的	好的	;

以及永恒的善的原则;

[hi:; hi] [beɪd] [men] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][bi:; bi][dʒʌst]

He	bade	men	love	each	other	and	be	just
他	巴德	男人	爱	每个	其他	和	是	只是

他劝诫人们彼此相爱，公正无私。

[ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] ['di:lɪŋz] , [tu:; tə][ə'vɔɪd][ɔ:l] [lʌst] ,

In	all	their	dealings	,	to	avoid	all	lust	,
在	全部	他们的	交易	,	到	避免	全部	欲望	,

在他们所有的交往中，都要避免一切情欲，

[ænd; ənd][bi:; bi] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [tru:] [ɪn] ['evri] [ækt] ,

And	be	sincere	and	true	in	every	act	,
和	是	真诚	和	真的	在	每一个	行为	,

并且在每件事上都要真诚坦率。

- [ɔ:l][ɑ:r; ər][ʌv; əv][wʌn] ['brʌðərhʊd] .

Rememb'ring	all	are	of	one	Brotherhood	.
-	全部	是	的	一	兄弟情	.

记住，我们同属一个兄弟会。

[noʊ] [li:d] [ɔ:r] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][hi:; hi] [tɔ:t] ,

No	lead	or	following	of	the	blind	he	taught	,
不	带领	或者	下列的	的	这	瞎的	他	教授	,

他教导盲人既不领路也不跟随，

[nɔ:r][ə; eɪ][self] - ['ɪməˌleɪtɪŋ] [flæg] [ʌn'fə:ld] ;

Nor	a	self	-	immolating	flag	unfurled	;
也不	一个	自己	-	焚烧	旗帜	展开	;

也没有展开自焚旗帜;

[hɪz; ɪz] ['enəmi] , [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)lti] [moʊst] [ki:n] ,

His	enemies	,	with	subtlety	most	keen	,
他的	敌人	,	和	微妙之处	最多	敏锐的	,

他的敌人，以极其狡猾的手段，

[baɪ] ['tɔ:tʃəriŋ] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n]

By	torturing	his	language	make	it	mean
经过	酷刑	他的	语言	制作	它	意思是

通过扭曲他的语言，使其变得有意义

[ðə; ði] ['veri] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:t]

The	very	opposite	of	what	he	sought
这	非常	对面的	的	什么	他	寻求

这与他所追求的恰恰相反。

[tu:; tə] [ti:tʃ] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ][blaɪnd] , [ʌn'θɪŋkɪŋ] [wɜ:rld] .

To	teach	unto	a	blind	,	unthinking	world	.
到	教	到	一个	瞎的	,	不假思索	世界	.

向一个盲目、无知的世界传授知识。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][men][tu:; tə][ju:z][ðer; ðər]['ri:z(ə)n] [hɪr] ,

He	wanted	men	to	use	their	reason	here	,
他	通缉	男人	到	使用	他们的	原因	这里	,

他希望人们在这里运用理性。

[ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld][ænd; ənd][wɜ:rld][tu:; tə] [kʌm] —

In	all	things	of	this	world	and	world	to	come	—
在	全部	事物	的	这	世界	和	世界	到	来	—

今世和来世的一切——

[tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [truːθ] , [fɔːr; fər] [truːθ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [friː] ,
To seek for truth , for truth would make them free ,
到 寻找 为了 真相 , 为了 真相 会 制作 他们 自由的 ,

去寻求真理，因为真理能使他们获得自由。

[nɔːr] [bend] [tuː; tə] ['eni] ['paʊər] [noʊn] [ðə; ði] [niː] ;
Nor bend to any power known the knee ;
也不 弯曲 到 任何 力量 已知 这 膝盖 ;

不可向任何被称为"屈膝"的权力屈服;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [əb'hɔː] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] ['kaʊərd] [fɪr] ,
And he abhorred the rule of coward fear ,
和 他 令人厌恶 这 规则 的 懦夫 害怕 ,

他憎恶懦弱恐惧的统治，

[ðæts] [bɔːrn] [ʌv; əv] [hel] , [ænd; ənd] [straɪks] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [dʌm] .
That's born of hell , and strikes the reason dumb .
那就是 出生 的 地狱 , 和 罢工 这 原因 哑的 .

那东西简直是地狱产物，而且理由愚蠢至极。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 25
页 -

第25页

['kwɪkli] [ðə; ði] ['næzərin] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðə; ði] [braɪb]
Quickly the Nazarene refused the bribe
迅速地 这 拿撒勒人 拒绝 这 贿赂

拿撒勒人立刻拒绝了贿赂。

['prɔfəd] [baɪ] ['seɪtənz] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [maʊnt] ;
Proffered by Satan's hand upon the Mount ;
提供的 经过 撒旦的 手 之上 这 山 ;

撒旦在山上所赐予的;

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn'dɪgnəntli] [frʌm; frəm] [wɜːrld] [ænd; ənd] [kraʊn] ,
He turned indignantly from world and crown ,
他 转向 愤慨地 从 世界 和 王冠 ,

他愤然离去，不再仰望世俗和王冠。

[ri'bjuːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɜːrn] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [fraʊn]
Rebuking with a stern and honest frown
责备 和 一个 船尾 和 诚实的 皱眉

用严厉而真诚的表情进行斥责

[ðə; ði] ['temptər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [traɪb]
The tempter and his cunning ; but the tribe
这 诱惑者 和 他的 狡猾 ; 但 这 部落

诱惑者及其诡计；但部落

[ʌv; əv] ['mæmən] [sɪns] [hæz; həz] [groʊn] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [kaʊnt] .
Of Mammon since has grown beyond all count .
的 玛门 自从 有 生长 超过 全部 数数 .

自那以后，玛门的财富已经多到无法估量。

[ɪf] [ɔːl] [men] [sɔː] , [laɪk] [kraɪst] , [θruː] ['seɪtənz] [waɪlz] ,
If all men saw , like Christ , through Satan's wiles ,
如果全部 男人 锯 , 喜欢 基督 , 通过 撒旦的 诡计 ,

如果所有人都像基督一样看穿了撒旦的诡计，

[ænd; ənd] ['prɑːmptli] [geɪv] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] ,
And promptly gave rebuke to his demand ,
和 及时 给予 训斥 到 他的 要求 ,

他立即驳斥了他的要求。

[ðə; ði] [kraʊn] [wʊd] ['krʌmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] [dɪ'keɪ] ,

The	crown	would	crumble	and	the	cross	decay	,
这	王冠	会	崩溃	和	这	叉	衰变	,

王冠会崩塌，十字架会腐朽。

[ænd; ənd] [mæmənz] [braɪbz] [biː; bi] ['kaʊntɪd] ['wɜːrθləs] [kleɪ] ;

And	Mammon's	bribes	be	counted	worthless	clay	;
和	玛门的	贿赂	是	计数	毫无价值	黏土	;

玛门的贿赂如同毫无价值的泥土；

[ə; eɪ][wɜːrld] [ri'diːmd] [wʊd] [roʊl][ɪn] ['hɛvənz] [smaɪlz] ,

A	world	redeemed	would	roll	in	Heaven's	smiles	,
一个	世界	已赎回	会	卷	在	天	微笑	,

一个被救赎的世界将沐浴在天堂的微笑中。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] , [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɑːn] ['evri] [hænd] .

With	plenty	,	peace	and	joy	on	every	hand	.
和	很多	,	和平	和	喜悦	在	每一个	手	.

处处富足、和平与喜乐。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː]['prɑːfɪt][mæn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][geɪn]

What	shall	it	profit	man	the	world	to	gain
什么	将	它	利润	男人	这	世界	到	获得

人类从世界获得什么益处呢?

[ænd; ənd] [jiːld] [hɪz; ɪz][soʊl] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] ['hɛlz] [kən'troʊl] ?

And	yield	his	soul	thereby	to	hell's	control	?
和	屈服	他的	灵魂	从而	到	地狱的	控制	?

从而将自己的灵魂拱手让给地狱?

[tuː; tə] [gɪv] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [blest] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] —

To	give	is	far	more	blest	than	to	receive	—
到	给	是	远的	更多的	祝福	比	到	收到	—

施比受更有福——

[fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːdi] [dʌθ; dəθ] [rɪ'liːv]

For	giving	to	the	needy	doth	relieve
为了	给予	到	这	贫困	确实	缓解

施舍给穷人能减轻他们的痛苦。

[ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrplʌs] [ðæt] [wʊd] [peɪn] ,

The	giver	of	a	surplus	that	would	pain	,
这	赠予者	的	一个	剩余	那	会	疼痛	,

给予过剩之物会令人痛苦的人，

[ɪf] [nɑːt] [bi'stəu] , [baɪ] ['klɑːgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

If	not	bestowed	,	by	clogging	of	the	soul	.
如果	不是	授予	,	经过	堵塞	的	这	灵魂	.

如果没有天赋，那就是灵魂的阻塞。

[wiː; wi] ['tʃænlz] [ʌv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ; [ðə; ði] [floʊ]

We	channels	of	transmission	are	;	the	flow
我们	频道	的	传播	是	;	这	流动

我们是传输渠道；流量

[ʌv; əv][laɪf][ɪz] ['meʒərd] [baɪ] [wʌt] [wiː; wi][trænz'mɪt] ;

Of	life	is	measured	by	what	we	transmit	;
的	生活	是	测量	经过	什么	我们	发送	;

生命的价值在于我们传递了什么；

[ɪf] [wiː; wi][dʌθ; dəθ] ['friːli] [gɪv] , [ɪn] ['riːzənz] [baʊnd] ,

If	we	doth	freely	give	,	in	reason's	bound	,
如果	我们	确实	自由	给	,	在	原因	边界	,

如果我们在理性的范围内自由给予，

[wʌt] [wi:; wi] [rɪ'si:v] , [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] ['blesɪŋz]

What	we	receive	,	and	pass	the	blessings
什么	我们	收到	,	和	经过	这	祝福

我们所得到的，并将祝福传递下去

[wi:; wi] ['gæðər] [streŋθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][æz; əz][ɑ:n][wi:; wi][goʊ] ,

We	gather	strength	and	joy	as	on	we	go	,
我们	收集	力量	和	喜悦	作为	在	我们	去	,

我们在前行的过程中不断积蓄力量和喜悦。

[rɪ'si:vɪŋ] [mɔ:r] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] ['benɪfɪt] .

Receiving	more	,	the	more	the	benefit	.
接收	更多的	,	这	更多的	这	益处	.

得到的越多，好处越多。

[ˌpi: 'dʒi:] -

Pg	26
页	-

第26页

[wen] [men] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [klaʊnz] ,

When	men	shall	rise	above	the	plane	of	clowns	,
什么时候	男人	将	上升	多于	这	飞机	的	小丑	,

当人类超越小丑的层面，

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['vɪʒ(ə)n] [klɪr] ,

And	look	upon	this	life	with	vision	clear	,
和	看	之上	这	生活	和	想象	清除	,

以清晰的眼光看待人生，

[wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['betər] [wei]

With	reason	seeking	for	the	better	way
和	原因	寻求	为了	这	更好的	方式

理性地寻求更好的方法

[ðæt] [li:dz] [tu:; tə] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['fri:dəmz] [sweɪ] ,

That	leads	to	Justice	and	to	Freedom's	sway	,
那	线索	到	正义	和	到	自由的	摇摆	,

那将导向正义和自由的统治，

[ðen] ['du:ps] [ænd; ənd] [pri:sts] , [ðen] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [gɔdz] , [ænd; ənd] [kraʊnz] ,

Then	dupes	and	priests	,	then	kings	,	and	gods	,	and	crowns	,
然后	重复	和	神父	,	然后	国王	,	和	神	,	和	皇冠	,

然后是受骗者和祭司，然后是国王、神和王冠，

[æt; ət] [læst] , [wɪl] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['plænɪt] [ˌdɪsə'pɪr] .

At	last	,	will	from	this	planet	disappear	.
在	最后的	,	将要	从	这	行星	消失	.

最终，他将从这个星球上消失。

[tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪneri] [kɪŋ] ,

To	worship	an	imaginary	king	,
到	崇拜	一个	假想	国王	,

崇拜一个虚构的国王，

[meɪks] ['sʌbdʒekts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɔnəks] [hɪr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ;

Makes	subjects	for	the	monarchs	here	on	earth	;
制作	主题	为了	这	君主	这里	在	地球	;

为世上的君主创造臣民；

[ðə; ði] [maɪnd] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [səb'mɪsɪv] [mudz]

The	mind	accustomed	to	submissive	moods
这	头脑	习惯	到	顺从者	情绪

习惯于顺从情绪的心灵

[ɪz] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['ment(ə)l] [fu:dz]
Is ready to receive the mental foods
是 准备好 到 收到 这 精神的 食物

准备好接受精神食物

[wɪtʃ] [pri:sts] [ænd; ənd] ['pɛrə,saɪts] [meɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [brɪŋ] —
Which priests and parasites may choose to bring —
哪个 神父 和 寄生虫 可能 选择 到 带来 —

哪些神父和寄生虫可以选择带来——

[mesiz] [ʌv; əv] [pɔ:'ta:ʒ] [fɔ:r; fər][ɪts] [raɪts] [ʌv; əv][bɜ:rθ] .
Messes of potage for its rights of birth .
混乱 的 腌 为了 它是 权利 的 出生 .

为了获得出生权，她付出了惨痛的代价。

['aʊər; ɑ:r][gɑ:d][ɪz] [laɪt] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [lʌv] —
Our God is light , intelligence , and love —
我们的 上帝 是 光 , 智力 , 和 爱 —

我们的神是光、智慧和爱——

[ɪz] ['ri:z(ə)n] , ['fri:dəm] , ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] ;
Is reason , freedom , justice , and the truth ;
是 原因 , 自由 , 正义 , 和 这 真相 ;

是理性、自由、正义和真理;

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ru:l] [θru:] [blaɪnd] [bɪ'li:f] [ɪn] [kri:dz] ,
He does not rule through blind belief in creeds ,
他 做 不是 规则 通过 瞎的 信仰 在 信条 ,

他并非凭借对教条的盲目信仰进行统治，

[bʌt; bət][fækt][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] — [gʊd] [ɪk'sprest] [ɪn] [di:dz]
But fact and judgment — good expressed in deeds
但 事实 和 判断 — 好的 表达 在 契约

但事实和判断——善行体现在行动中

[ʌv; əv] ['brʌðərli] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [ə'bʌv]
Of brotherly assistance , and above
的 兄弟般的 协助 , 和 多于

兄弟般的帮助，以及以上

[ɔ:l] [eɪmz][tu:; tə]['sʌbdʒugeɪt][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ju:θ] .
All aims to subjugate the minds of youth .
全部 目标 到 征服 这 思想 的 青年 .

一切目的都是为了控制年轻人的思想。

[ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]['ɔ:rθədɑ:ksi][dʌθ; dəθ] [dɪ'laɪt]
The God of orthodoxy doth delight
这 上帝 的 正统 确实 喜

正统的上帝喜悦

[ɪn] [weɪz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] , [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] , [fɪr] ;
In ways of darkness , superstition , fear ;
在 方式 的 黑暗 , 迷信 , 害怕 ;

陷入黑暗、迷信、恐惧之中;

[hi:; hi][bɪdz][ɔ:l][men][ðer; ðər]['ri:z(ə)n][set][ə'saɪd]
He bids all men their reason set aside
他 出价 全部 男人 他们的 原因 放 旁边

他命令所有人放下理性。

[ænd; ənd] [teɪk] , [laɪk][bɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [maʊðz] [spred] ['oʊpən][waɪd] ,
And take , like birds with mouths spread open wide ,
和 拿 , 喜欢 鸟类 和 嘴 传播 打开 宽的 ,

像鸟儿张开大嘴一样，

[wət'evər] [pri:sts] , [ðoʊz] ['mesindʒəz] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Whatever priests , those messengers of night ,
任何 神父 , 那些 信使 的 夜晚 ,

无论那些祭司，那些夜晚的使者，

[si:] [fɪt][tu:; tə][drɑ:p]['ɪntu:][ðə; ði]['geɪpɪŋ] [ɪr] .
See fit to drop into the gaping ear .
看 合身 到 降低 进入 这 张开的 耳朵 .

酌情塞进那只大耳朵里。

[hi:; hi][bɪdz][ˌju: 'es][baʊ; boʊ][tu:; tə] [kri:dz] [ænd; ənd]['sɜ:rv(ə)l][fɔ:rmz] ,
He bids us bow to creeds and servile forms ,
他 出价 我们 弓 到 信条 和 奴性的 表格 ,

他命令我们向信条和奴性的形式低头，

[ænd; ənd] [wɔ:k] [səb'mɪsɪv] ['ʌndər] [mæmənz] [reɪn] ;
And walk submissive under Mammon's reign ;
和 走 顺从者 在下面 玛门的 在位 ;

甘愿顺从于玛门的统治之下；

[ˌpi: 'dʒi:] -
Pg 27
页 -

第27页

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɔ:l][mʌst; məst][bend][ðə; ði]['krɪndʒɪŋ] [ni:] ,
Before him all must bend the cringing knee ,
前 他 全部 必须 弯曲 这 令人作呕 膝盖 ,

在他面前，所有人都必须卑躬屈膝。

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [hɪz; ɪz] [preɪz] [ɪn] ['fʊlsəm] ['mɪnstrəlsi] ;
And shout his praise in fulsome minstrelsy ;
和 喊 他的 称赞 在 饱满 吟游诗人 ;

用华丽的歌谣高声赞美他；

[hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [noʊ] [lʌv] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [wɔ:mz] ;
His followers no love of freedom warms ;
他的 追随者 不 爱 的 自由 温暖 ;

他的追随者对自由没有丝毫热爱；

[hi:; hi] [ru:lz] [ðem; ðəm] , [ɔ:l] [θru:] ['penəlti] [ænd; ənd][peɪn] .
He rules them , all through penalty and pain .
他 规则 他们 , 全部 通过 惩罚 和 疼痛 .

他统治他们，通过惩罚和痛苦。

[wɪð; wɪθ] ['serəmənɪz] , [raɪts] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [trɪks] ,
With ceremonies , rites , and cunning tricks ,
和 仪式 , 仪式 , 和 狡猾 技巧 ,

通过仪式、礼节和狡猾的伎俩，

[hi:; hi] [si:ks] [tu:; tə] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði]['hju:mən] [wɪl] ;
He seeks to captivate the human will ;
他 寻找 到 吸引 这 人类 将要 ;

他试图俘获人类的意志；

[ðʌs] [fɑ:r][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts][hæv; həv] , [ə'læs] !
Thus far his agents have , alas !
因此 远的 他的 代理人 有 , 唉 !

到目前为止，他的代理人已经……唉！

[tu:] [wel]
too well
也 出色地

太好了

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ðer; ðər] ['wɪkɪd] [wɜ:rk][ʌv; əv] [hel] ,

Succeeded	in	their	wicked	work	of	hell	,
成功了	在	他们的	邪恶	工作	的	地狱	,

他们邪恶的地狱行径得逞了，

[wɪtʃ] [æt; ət][noʊ]['sʌbtərfju:dʒ][ɔ:r] ['fɔ:lshʊd] [stɪks] ;

Which	at	no	subterfuge	or	falsehood	sticks	;
哪个	在	不	托词	或者	谬误	棍子	;

任何诡计或谎言都无法蒙蔽；

[ðeɪ] [fɪl] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sə'tænɪk] [skɪl] .

They	fill	their	mission	with	Satanic	skill	.
他们	充满	他们的	使命	和	撒旦教	技能	.

他们以撒旦般的手段完成任务。

[ðeɪ] [kleɪm][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['næzərin]

They	claim	to	represent	the	Nazarene
他们	宣称	到	代表	这	拿撒勒人

他们自称代表拿撒勒人教会。

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] , [waɪl] [ðeɪ] ['groʊsli] [laɪ]

And	teach	his	doctrines	,	while	they	grossly	lie
和	教	他的	教义	,	尽管	他们	粗略地	说谎

他们一边宣扬他的教义，一边却公然撒谎

[ɪn][wɜ:rd][ænd; ənd] [di:d] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [vju:z] [pər'vɜ:rt] ;

In	word	and	deed	,	and	all	his	views	pervert	;
在	单词	和	契据	,	和	全部	他的	浏览	变态	;

言行举止都歪曲了他的所有观点；

[hi:; hi] [eɪmd] [tu:; tə][help][ðə; ði][wɜ:rld] ; [ðeɪ] [eɪm][tu:; tə][hɜ:rt] ;

He	aimed	to	help	the	world	;	they	aim	to	hurt	;
他	旨在	到	帮助	这	世界	;	他们	目的	到	伤害	;

他旨在帮助世界；他们旨在伤害世界；

[hɪz; ɪz] [joʊk] [ɪz] ['i:zi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pæθ] [sə'ri:n] ,

His	yoke	is	easy	and	his	path	serene	,
他的	轭	是	简单的	和	他的	小路	安详	,

他的轭是容易的，他的道路是宁静的。

[waɪl] ['werɪŋ] [ðerz] [ðə; ði][soʊl][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [daɪ] .

While	wearing	theirs	the	soul	must	surely	die	.
尽管	穿着	他们的	这	灵魂	必须	一定	死	.

戴上它们，灵魂必将消亡。

[waɪl] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][wɜ:rld][lɪv; laɪv][aʊt][ðə; ði] [lɔ:]

While	he	would	have	the	world	live	out	the	law
尽管	他	会	有	这	世界	居住	出去	这	法律

虽然他希望全世界都能遵守法律。

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [ɪn'greɪvd] [ɪn] [i:tʃ] [tru:] [hɑ:rt] ,

Of	being	as	engraved	in	each	true	heart	,
的	存在	作为	刻	在	每个	真的	心	,

如同铭刻在每个真诚的心灵深处，

[ænd; ənd] [si:n] [wɪð; wɪθ]['vɪʒ(ə)n] [klɪr] [baɪ] ['evri] [maɪnd]

And	seen	with	vision	clear	by	every	mind
和	已见	和	想象	清除	经过	每一个	头脑

每个人都能清晰地看到这一点

[ðæt] [ɪz][tu:; tə]['dʒʌstɪs] , [tru:θ] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn'klaɪnd] ,

That	is	to	justice	,	truth	and	good	inclined	,
那	是	到	正义	,	真相	和	好的	倾斜	,

那就是为了正义、真理和善良的倾向。

[ðeɪ] [wʊd] [səb'duː] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɔː] ,
They would subdue it , by a sense of awe ,
他们 会 征服 它 , 经过 一个 感觉 的 敬畏 ,

他们会用敬畏之心来制服它。

[tuː; tə] ['ɑːrbɪtreri] [ruːl] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ɑːrt] .
To arbitrary rule and selfish art .
到 随意的 规则 和 自私 艺术 .

专断的统治和自私的艺术。

[wen] [men] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [welθ] [ænd; ənd] [maɪt] ,
When men shall cease to worship wealth and might ,
什么时候 男人 将 停止 到 崇拜 财富 和 可能 ,

当人们不再崇拜财富和权力时，

[ænd; ənd][tɜːrn][ðer; ðər] [bæks] [ɑːn] [ˌsuːpər'stɪʃənz] [dɔːr] ;
And turn their backs on superstition's door ;
和 转动 他们的 背部 在 迷信的 门 ;

他们背弃了迷信的大门；

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 28
页 -

第28页

[wen] ['riːz(ə)n] [laɪts] [hɜːr; hər][læmp] , [ænd; ənd]['ekwəti]
When reason lights her lamp , and equity
什么时候 原因 灯 她 灯 , 和 公平

当理性点亮她的灯盏，公平也随之而来。

[bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['truːli] [friː] ;
Becomes the portion of the truly free ;
变成 这 部分 的 这 真的 自由的 ;

成为真正自由的一部分；

[wen] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] [θruː] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪt] ,
When Christ shall reign on earth through love and light ,
什么时候 基督 将 在位 在 地球 通过 爱 和 光 ,

当基督藉着爱与光明在地上作王的时候，

[ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] ['mæmən] [wɪl] [biː; bi][ɔː(r)] .
The rule of man and Mammon will be o'er .
这 规则 的 男人 和 玛门 将要 是 超过 .

人和金钱的统治终将结束。

[ðen] [ɔːl] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt]
Then all machinery of Church and state
然后 全部 机械 的 教会 和 状态

然后是教会和国家的全部机制

[wɪl] [drɑːp][ə'saɪd][æz; əz] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;
Will drop aside as rubbish of the past ;
将要 降低 旁边 作为 垃圾 的 这 过去的 ;

将被弃置一旁，成为过去的垃圾；

[ðen] ['soʊʃ(ə)l]['hɑːrməni] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs]
Then social harmony will take the place
然后 社会的 和谐 将要 拿 这 地方

随后社会和谐将取而代之。

[ðæt] ['hjuːmən] ['gʌvərnmənts] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪs'greɪs] ;
That human governments so much disgrace ;
那 人类 政府 所以 很多 耻辱 ;

人类政府真是丢尽了脸；

[ðə; ði]['kruːəl] [reɪn] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd] , [bɔːrn][ʌv; əv] [heɪt] ,

The	cruel	reign	of	discord	,	born	of	hate	,
这	残忍的	在位	的	Discord	,	出生	的	恨	,

仇恨滋生的残酷纷争统治

[wɪl] [biː; bi] [rɪ'vɜːrst] , [ænd; ənd]['ɔːrdər] [reɪn] [æt; ət][læst] .

Will	be	reversed	,	and	order	reign	at	last	.
将要	是	反转	,	和	命令	在位	在	最后的	.

将会扭转局面，秩序最终得以恢复。

[ðen] [iːtʃ] [wɪl] [wɜːrk][fɔːr; fər][ɔːl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][self] ,

Then	each	will	work	for	all	instead	of	self	,
然后	每个	将要	工作	为了	全部	反而	的	自己	,

这样一来，每个人都会为所有人服务，而不是只为自己服务。

[æz; əz]['feɪθf(ə)l] ['perənts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tɔɪl] ;

As	faithful	parents	for	their	children	toil	;
作为	忠实	父母	为了	他们的	孩子们	辛劳	;

像忠诚的父母一样为子女辛勤劳作;

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,

All	will	be	educated	in	the	right	,
全部	将要	是	受过教育	在	这	正确的	,

所有人都将接受正确的教育。

[ɔːl] [wɪl] [baɪ][bɜːrθ] [ɪn'herɪt] ['lɪvɪŋ] [laɪt] ;

All	will	by	birth	inherit	living	light	;
全部	将要	经过	出生	继承	活的	光	;

所有生命之光都将与生俱来地存在;

[nʌn] [wɪl] [frʌm; frəm]['duːti][tɜːrn][fɔːr; fər]['sɔːrdɪd] [pelf] ,

None	will	from	duty	turn	for	sordid	pelf	,
没有任何	将要	从	责任	转动	为了	肮脏的	不义之财	,

没有人会为了卑鄙的私利而背弃职责。

[ænd; ənd] [nʌn] [wɪl] [siːk] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] .

And	none	will	seek	his	neighbor	to	despoil	.
和	没有任何	将要	寻找	他的	邻居	到	掠夺	.

没有人会去掠夺邻居的财产。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə'bʌndəns] ['evriwer] ,

And	there	will	be	abundance	everywhere	,
和	那里	将要	是	丰富	到处	,

到处都会富足，

[wɪð; wɪθ][wɑːnt][ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][wɑːnt] [fər'evər] [gɔːn] ;

With	want	and	fear	of	want	forever	gone	;
和	想	和	害怕	的	想	永远	已消失	;

欲望和对欲望的恐惧都已消失;

[noʊ] [mɔːr] [wɪl] [men] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['wɜːrldli] [lʌst] ;

No	more	will	men	indulge	in	worldly	lust	;
不	更多的	将要	男人	放纵	在	世俗	欲望	;

男人将不再沉溺于世俗的欲望;

[ðə; ði][eɪmz][ʌv; əv][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dʌst] ;

The	aims	of	life	will	be	above	the	dust	;
这	目标	的	生活	将要	是	多于	这	灰尘	;

人生的目标将超越尘世;

[ðen] [men][ðə; ði]['spɪrɪt][laɪf] [wɪl] [siːk] [ænd; ənd] [ʃer] ,

Then	men	the	spirit	life	will	seek	and	share	,
然后	男人	这	精神	生活	将要	寻找	和	分享	,

然后，人们将寻求并分享精神生命。

[ðer; ðər] [soʊlz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['reɪz] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [dɑːn] .

Their	souls	aglow	with	rays	of	Heaven's	dawn	.
他们的	灵魂	闪耀	和	射线	的	天	黎明	.

他们的灵魂闪耀着天堂黎明的光芒。

[oʊ] ! [waɪ] [hæz; həz] [kraɪst] [bɪn] [soʊ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ?

Oh	!	why	has	Christ	been	so	misunderstood	?
哦	!	为什么	有	基督	到过	所以	被误解	?

哦！为什么基督会被如此误解?

[waɪ] [wɪl] [nɑːt] [men] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ?

Why	will	not	men	receive	the	light	and	live	?
为什么	将要	不是	男人	收到	这	光	和	居住	?

为什么人们不愿接受光明而获得生命?

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	29
页	-

第29页

[ðə; ðɪ] [pæθ] [ɪz] [streɪt] [ænd; ənd] [pleɪn] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ðɪ] [vjuː] ,

The	path	is	straight	and	plain	unto	the	view	,
这	小路	是	直的	和	清楚的	到	这	看法	,

道路笔直平坦，视野开阔。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] [kæn; kən] [pər'suː]

And	by	the	light	within	each	can	pursue
和	经过	这	光	之内	每个	能	追求

而每个人内心深处的光芒，都能指引他们前行。

[ænd; ənd] [riːp] [ɪts] [fruːts] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [gʊd] ,

And	reap	its	fruits	of	everlasting	good	,
和	收割	它是	水果	的	永恒	好的	,

并收获它带来的永恒福祉的果实，

[wɪtʃ] ['lʌvɪŋ] [hændz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [wɪl] [gɪv] .

Which	loving	hands	along	the	way	will	give	.
哪个	爱	双手	沿着	这	方式	将要	给	.

沿途会有充满爱意的双手给予。

[ðə; ðɪ] [groʊθ] [ɪz] [sloʊ] [bʌt; bət] [ʃʊr] , [ɪn] [strɪkt] [ə'kɔːrd]

The	growth	is	slow	but	sure	,	in	strict	accord
这	生长	是	慢的	但	当然	,	在	严格的	符合

增长缓慢但稳步进行，严格遵循规律。

[wɪð; wɪθ] [lɔːz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [diːdz] ;

With	laws	of	our	condition	and	our	deeds	;
和	法律	的	我们的	状况	和	我们的	契约	;

遵循我们自身处境和行为的法则;

[noʊ] ['mɪrəklz] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [tæsk] ;

No	miracles	will	help	us	in	our	task	;
不	奇迹	将要	帮助	我们	在	我们的	任务	;

任何奇迹都无法帮助我们完成任务;

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [geɪn] [əd'vænsmənt] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [æsk]

If	we	would	gain	advancement	,	we	must	ask
如果	我们	会	获得	进步	,	我们	必须	问

如果我们想要取得进步，就必须问

[θruː] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [θɔːt] [ænd; ənd] [wɜːrd] ,

Through	honest	work	,	and	upright	thought	and	word	,
通过	诚实的	工作	,	和	直立	想法	和	单词	,

通过诚实的工作、正直的思想和言语，

[ænd; ənd][nɑːt] [θruː] [krɔːs] [ɔːr] [kraʊn] , [bɪ'liːfs] [ɔːr] [kriːdz] .

And	not	through	cross	or	crown	,	beliefs	or	creeds	.
和	不是	通过	叉	或者	王冠	,	信仰	或者	信条	.

并非通过十字架或王冠，也并非通过信仰或信条。

[diː'θroʊn] [ɔːl][gɔdz][ænd; ənd][send][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [hel] ,

Dethrone	all	gods	and	send	them	down	to	hell	,
废黜	全部	神	和	发送	他们	向下	到	地狱	,

废黜所有神明，将他们送入地狱。

['bænɪʃ] [ɔːl] ['wɜːrʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Banish	all	worship	to	the	realms	of	night	,
放逐	全部	崇拜	到	这	领域	的	夜晚	,

将一切崇拜驱逐到黑夜的领域，

[gɪv] ['friːdəm] ['ʌntə,'ʌntu]['hjuːmən] [θɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] ,

Give	freedom	unto	human	thought	and	speech	,
给	自由	到	人类	想法	和	演讲	,

赋予人类思想和言论自由

[let] ['evri] [soʊl][biː; bi][ɪts] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [tiːtʃ]

Let	every	soul	be	its	own	church	and	teach
让	每一个	灵魂	是	它是	自己的	教会	和	教

让每个灵魂都成为自己的教堂并教导

[ðə; ði] [trʊθs] [ðæt] [frʌm; frəm][ɪts]['ɪnmoʊst] [depθs] [meɪ] [wel]

The	truths	that	from	its	inmost	depths	may	well
这	真相	那	从	它是	最	深度	可能	出色地

从其最深处看，这些真相或许

[tuː; tə][eɪd][ɪn] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ɔːl][soʊlz][tuː; tə] [laɪt] .

To	aid	in	lifting	up	all	souls	to	light	.
到	援助	在	举重	向上	全部	灵魂	到	光	.

帮助所有灵魂升入光明。

[ɪn] [ðæt] [braɪt] [relm] [wer] [ɔːl][ɪz] [fer] [ænd; ənd] [friː]

In	that	bright	realm	where	all	is	fair	and	free
在	那	明亮的	领域	在哪里	全部	是	公平的	和	自由的

在那个光明的世界里，一切都公平自由。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [iːtʃ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ;

The	law	is	written	in	each	beating	heart	;
这	法律	是	书面	在	每个	殴打	心	;

法则铭刻在每颗跳动的心脏里;

[ðer; ðər] [iːtʃ] [wʌn] [dʌz] [æz; əz] [siːmz] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

There	each	one	does	as	seems	good	in	his	sight	,
那里	每个	一	做	作为	似乎	好的	在	他的	视线	,

在那里，每个人都做自己认为好的事。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][əs'paiəz][tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] ;

And	every	one	aspires	to	do	the	right	;
和	每一个	一	渴望	到	做	这	正确的	;

每个人都渴望做正确的事;

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ðer; ðər][ɪn] ['wɜːrʃɪp] [bendz] [ðə; ði] [niː] ,

But	no	one	there	in	worship	bends	the	knee	,
但	不	一	那里	在	崇拜	弯曲	这	膝盖	,

但那里没有一个人在敬拜时屈膝。

[ɔːr][ækts] [θruː] [fɪr] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [pɑːrt] .

Or	acts	through	fear	a	superstitious	part	.
或者	行为	通过	害怕	一个	迷信的	部分	.

或者出于恐惧或迷信而行事。

[su'priːm] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['kɑːnkɔːrd] [fɪlz] [iːtʃ] [brest] ,

Supreme	desire	for	concord	fills	each	breast	,
最高	欲望	为了	和睦	填充	每个	胸部	,

每个胸膛都充满了对和谐的至高渴望，

[ænd; ənd] ['evri] [wɜːrd][ænd; ənd][ækt][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɪz][blest] ;

And	every	word	and	act	with	love	is	blest	;
和	每一个	单词	和	行为	和	爱	是	祝福	;

每一个充满爱意的言语和行动都是有福的；

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	30
页	-

第30页

[noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ɔːr][self][kæn; kən]['entər][ðer; ðər] ,

No	thought	of	wrong	or	self	can	enter	there	,
不	想法	的	错误的	或者	自己	能	进入	那里	,

那里容不得任何关于错误或自我的念头。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [ʃer] ;

But	each	with	each	and	all	desires	to	share	;
但	每个	和	每个	和	全部	欲望	到	分享	;

但每个人都渴望分享；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['ʃɛrz] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest]

And	he	that	shares	his	blessing	with	the	rest
和	他	那	分享	他的	祝福	和	这	休息

而他将自己的祝福分享给其他人。

[ɪz] ['rɪtʃər] [meɪd] [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] [swiːt] ['kɑːntent] .

Is	richer	made	in	joy	and	sweet	content	.
是	更富有	制成	在	喜悦	和	甜的	内容	.

充满喜悦和甜蜜的满足感，更加丰富多彩。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['rʊlər] [ðer; ðər] — [noʊ] [kɪŋ] [tuː; tə] [fraʊn] ;

There	are	no	rulers	there	—	no	king	to	frown	;
那里	是	不	统治者	那里	—	不	国王	到	皱眉	;

那里没有统治者——没有国王会皱眉；

[noʊ]['sækrɪfaɪsɪz][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][ɔːr] [meɪd] ;

No	sacrifices	are	required	or	made	;
不	牺牲	是	必需的	或者	制成	;

无需做出任何牺牲；

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [ruːlz] [ðə; ði] [relm] ,

A	sense	of	right	and	justice	rules	the	realm	,
一个	感觉	的	正确的	和	正义	规则	这	领域	,

正义感和公平感主宰着这个国家。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [tuː; tə][prɑːmpt][ænd; ənd]['riːz(ə)n][æt; ət][ðə; ði][helm] ;

With	love	to	prompt	and	reason	at	the	helm	;
和	爱	到	迅速的	和	原因	在	这	舵	;

以爱为指引，以理性为主导；

[hɑːr'moʊniəs] [θɔːts] [ænd; ənd][ækts][ɔːl]['dɪskɔːrd] [draʊn]

Harmonious	thoughts	and	acts	all	discord	drown
和谐	想法	和	行为	全部	Discord	溺水

和谐的思想和行为会淹没一切不和谐。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] , [nʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ə'freɪd] .

With	none	to	dictate	,	none	to	make	afraid	.
和	没有任何	到	听写	,	没有任何	到	制作	害怕的	.

没有可以支配的人，也没有可以恐吓的人。

[noʊ] ['rɔɪəl] [gɑːd][ðer; ðər][sɪts][ɪn][pɑːmp][ænd; ənd] [steɪt] ;
No royal God there sits in pomp and state ;
不 皇家 上帝 那里 坐着 在 盛大场面 和 状态 ;

那里没有高高在上的君王神祇;

[noʊ] ['dʒuːəld] [θroʊn] [ʌv; əv][goʊld][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [siːn] ;
No jeweled throne of gold can there be seen ;
不 珠宝 王座 的 金子 能 那里 是 已见 ;

那里看不到镶满珠宝的黄金宝座;

[noʊ] [priːst] [nɔːr] ['tremblɪŋ] [ˌdevə'tiː] [kæn; kən] [reɪz]
No priest nor trembling devotee can raise
不 牧师 也不 发抖 信徒 能 增加

无论是祭司还是颤抖的信徒都无法提高

[æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] - [preɪz] ;
An everlasting song of flatt'ring praise ;
一个 永恒 歌曲 的 - 称赞 ;

一首永无止境的奉承赞美之歌;

[noʊ] [krɔːs] [noʊ] [kraʊn] ; [noʊ] ['kɔːrtiər] [veɪn] , [ɪ'leɪt] ;
No cross no crown ; no courtier vain , elate ;
不 叉 不 王冠 ; 不 朝臣 徒劳 , 欣喜 ;

没有十字架就没有王冠; 没有虚荣的朝臣就没有骄傲的朝臣;

[noʊ] [sleɪv] [wɪð; wɪθ] ['bendɪŋ] [niː] [ænd; ənd] ['krɪndʒɪŋ] [miːn] .
No slave with bending knee and cringing mien .
不 奴隶 和 弯曲 膝盖 和 令人作呕 面容 .

没有跪地瑟瑟、面露卑躬屈膝的奴隶。

[noʊ] [striːts] [ɔːl] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][goʊld][dʌθ; dəθ][ðer; ðər] [ə'pɪr] ;
No streets all paved with gold doth there appear ;
不 街道 全部 铺砌路面 和 金子 确实 那里 出现 ;

这里没有铺满黄金的街道;

[noʊ] [hɑːps] [ʌv; əv][goʊld] [klɔːθ] [twæŋ] [æn; ən] ['endləs] [er] ;
No harps of gold cloth twang an endless air ;
不 竖琴 的 金子 布 颤音 一个 无尽的 空气 ;

没有金丝织成的竖琴弹奏出无尽的乐章;

[noʊ] ['trʌmpɪt] - [blæst] , [baɪ] [seɪnt] [ɔːr] ['eɪndʒl] [bloʊn] ,
No trumpet - blast , by saint or angel blown ,
不 喇叭 - 爆炸 , 经过 圣 或者 天使 吹 ,

没有圣徒或天使吹响的号角声,

[dʌθ; dəθ] [splɪt] [ðə; ði] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kə'mændɪŋ] [toʊn] ;
Doth split the ear with its commanding tone ;
确实 分裂 这 耳朵 和 它是 指挥 语气 ;

它的音调震耳欲聋;

[noʊ] ['wəːʃipɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɔːr] [seɪnt] , [ɔːr] [sɪr] ,
No worshiping of God , or saint , or seer ,
不 敬拜 的 上帝 , 或者 圣 , 或者 先知 ,

不崇拜上帝、圣人或先知,

[noʊ] [tʃɜːrtʃ] , [noʊ] [priːst] , [noʊ] [poʊp] , [noʊ] [kɪŋ] , [noʊ] [prer] .
No church , no priest , no pope , no king , no prayer .
不 教会 , 不 牧师 , 不 教皇 , 不 国王 , 不 祷告 .

没有教堂，没有神父，没有教皇，没有国王，也没有祈祷。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] [dɪ'vaɪn] ,
But all is love and harmony divine ,
但 全部 是 爱 和 和谐 神圣的 ,

但一切都是神圣的爱与和谐。

[wɪð; wɪθ] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] [su'priːm] ;

With	peace	and	happiness	,	and	joy	supreme	;
和	和平	和	幸福	,	和	喜悦	最高	;

充满和平、幸福和至高的喜悦;

[wɪð; wɪθ] ['endləs] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [laɪt] ,

With	endless	progress	and	increasing	light	,
和	无尽的	进步	和	增加	光	,

随着不断进步和光明的增强,

[ænd; ənd]['evər] - ['waɪdnɪŋ] ['friːdəm] , [waɪl] [ðə; ði] [raɪt]

And	ever	-	widening	freedom	,	while	the	right
和	曾经	-	扩大	自由	,	尽管	这	正确的

自由范围不断扩大,而右翼势力也日益壮大。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	31
页	-

第31页

[ænd; ənd] [truːθ] , [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][bɜːrn][ænd; ənd] [ʃaɪn]

And	truth	,	and	good	,	and	justice	burn	and	shine
和	真相	,	和	好的	,	和	正义	烧伤	和	闪耀

真理、善良和正义燃烧闪耀。

[ɪn] ['evri] [breɪn][ænd; ənd] [hɑːrt] — [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [gliːm] .

In	every	brain	and	heart	—	a	sacred	gleam	.
在	每一个	脑	和	心	—	一个	神圣	闪耀	.

每个人的大脑和心中都闪耀着神圣的光芒。

[oʊ] ! [blest] [ə'boʊd] , [wer] [iːtʃ] [hɪm'self] [mʌst; məst] [ruːl]

Oh	!	blest	abode	,	where	each	himself	must	rule
哦	!	祝福	住所	,	在哪里	每个	他自己	必须	规则

哦!这福地,人人皆可统治。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɛə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ruːlɪŋ] ['ʌðər] , [waɪl]

And	none	e'er	think	of	ruling	others	,	while
和	没有任何	曾经	思考	的	裁决	其他的	,	尽管

而且没有人想过要统治他人,

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] ['haɪər] ['sɔːrsɪz] ['evər] [biːmz] ,

The	light	from	higher	sources	ever	beams	,
这	光	从	更高	来源	曾经	光束	,

来自更高处的光线永远闪耀着,

[ɪn]['dʒent(ə)l] , [laɪf] - [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [striːmz] ,

In	gentle	,	life	-	invigorating	streams	,
在	温和的	,	生活	-	令人精神振奋	溪流	,

在温柔而充满活力的溪流中,

[ə'pɑːn][ðə; ði][soʊl] [wɪtʃ] , ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ,

Upon	the	soul	which	,	never	out	of	school	,
之上	这	灵魂	哪个	,	绝不	出去	的	学校	,

那颗从未离开学校的灵魂,

[mʌst; məst]['evər][bæsk][ɪn] ['wɪzdəmz] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] .

Must	ever	bask	in	Wisdom's	winning	smile	.
必须	曾经	晒	在	智慧的	获胜	微笑	.

必须永远沉浸在智慧那令人愉悦的微笑中。

[oʊ] ! [let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] , [ðɪs] ['kɑːnkɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][blest] ,

Oh	!	let	it	come	,	this	concord	of	the	blest	,
哦	!	让	它	来	,	这	和睦	的	这	祝福	,

哦!让它到来吧,这蒙福者的和谐,

[ænd; ənd] ['spiːdəli] , [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [ʌv; əv]['aʊərz] —

And	speedily	,	upon	this	earth	of	ours	—
和	迅速地	,	之上	这	地球	的	我们的	—

很快，就在我们这片土地上——

[ðæt] [mæmənz] [θroʊn] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][wʌns] ,

That	Mammon's	throne	may	be	at	once	o'erthrown	,
那	玛门的	王座	可能	是	在	一次	被推翻	,

让玛门的王位立刻被推翻，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['aɪdəlz]['broʊkən] — ['evri] [wʌn] ;

And	all	his	idols	broken	—	every	one	;
和	全部	他的	偶像	破碎的	—	每一个	一	;

他所有的偶像都被打碎了——每一个都被打碎了;

[ðæt] ['evri] [soʊl][ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔː] [meɪ] [rest] ,

That	every	soul	upon	the	law	may	rest	,
那	每一个	灵魂	之上	这	法律	可能	休息	,

愿每个依靠法律的人都能安息。

[dɪ'faɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] ['wɪkɪd] ['paʊɚz] .

Defying	all	the	arts	of	wicked	powers	.
反抗	全部	这	艺术	的	邪恶	权力	.

对抗一切邪恶势力的诡计。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] , [mʌst; məst] [kʌm] , [ɔːr] [suːn] [ɔːr] [leɪt] ,

And	it	will	come	,	must	come	,	or	soon	or	late	,
和	它	将要	来	,	必须	来	,	或者	很快	或者	晚的	,

它终将到来，必须到来，或早或晚。

[ænd; ənd] ['evri] [hɑːrt] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] [θrɪl] ;

And	every	heart	will	feel	the	quickening	thrill	;
和	每一个	心	将要	感觉	这	加速	刺激	;

每一颗心都会感受到那份悸动;

[ðə; ði][həusts][ʌv; əv] [naɪt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ɜːrθ] [mʌst; məst][flai]

The	hosts	of	night	around	the	earth	must	fly
这	主持人	的	夜晚	大约	这	地球	必须	飞

环绕地球的夜行者必须飞翔

[tuː; tə] ['loʊər] [depθs] , [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [maʊnt] [ɑːn] [haɪ] ;

To	lower	depths	,	the	righteous	mount	on	high	;
到	降低	深度	,	这	正义	山	在	高的	;

义人虽身处低谷，却能攀上高天;

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [end] [ðɪs] [reɪn] [ʌv; əv] ['selfɪʃ] [wɪl] ,

And	then	will	end	this	reign	of	selfish	will	,
和	然后	将要	结尾	这	在位	的	自私	将要	,

然后，这种自私意志的统治将会结束。

[ə'mɪd][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːr'moʊniəl] [deɪ] .

Amid	the	blaze	of	the	Harmonial	Day	.
之中	这	火焰	的	这	和声	天	.

在和谐日的烈焰中。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	32
页	-

[aɪ'dɑːlətri] .

Idolatry	.
偶像崇拜	.

偶像崇拜。

[aɪ'dɑːlətri][ɪz][bɔːrn][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ;
Idolatry is born of Ignorance ;
偶像崇拜 是 出生 的 无知 ;

偶像崇拜源于无知;

[ɪts]['saɪər][ɪz] [fɪr] , [ænd; ənd]['kruːəl][ɑːr; ər][ɪts]['bændz] ;
Its sire is Fear , and cruel are its bands ;
它是 父系 是 害怕 , 和 残忍的 是 它是 乐队 ;

它的父亲是恐惧，它的爪牙是残酷的;

['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [griːd] [kʌm] ['fɔːrwərd][tuː; tə][æd'væns]
Cunning and Greed come forward to advance
狡猾 和 贪婪 来 向前 到 进步

狡诈与贪婪挺身而出，步步高升。

[ɪts] ['meni] [kleɪmz] ; [ðə; ði]['taɪrənt] [ˌʌndə'stændz]
Its many claims ; the tyrant understands
它是 许多 索赔 ; 这 暴君 明白

它提出的诸多要求；暴君深谙此道

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ['kɑːnsɪkwens] [wen] [hiː; hi] [kə'mændz] ,
It gives him consequence when he commands ,
它 给予 他 结果 什么时候 他 命令 ,

他下达命令时会产生后果。

[ænd; ənd]['hɛlps][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [dʌl] [ænd; ənd] [wiːk] ;
And helps to keep his subjects dull and weak ;
和 帮助 到 保持 他的 主题 乏味的 和 虚弱的 ;

这有助于使他的臣民变得愚钝软弱;

[ðə; ði] [priːst] [ʌp'həuldz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kræfti][hændz] ,
The priest upholds it with his crafty hands ,
这 牧师 维护 它 和 他的 狡猾 双手 ,

牧师用他灵巧的双手托着它，

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [hɪm'self][bəuθ][fæt][ænd; ənd] [sliːk] ,
And by it keeps himself both fat and sleek ,
和 经过 它 保持 他自己 两个都 胖的 和 光滑 ,

而它让他既肥胖又苗条。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəns] ['tenfoʊld]['hɑːrdər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['bræsi] [tʃiːk] .
With conscience tenfold harder than his brassy cheek .
和 良心 十倍 更难 比 他的 铜管乐器 脸颊 .

他的良心比他那厚颜无耻的脸皮要坚强十倍。

[aɪ'dɑːlətri][hæz; həz]['hjuːmən] [θɔːt] [dɪ'faɪld] ,
Idolatry has human thought defiled ,
偶像崇拜 有 人类 想法 被玷污的 ,

偶像崇拜玷污了人类的思想，

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ] ['graʊndləs] [fɪr] ;
And filled the heart of man with groundless fear ;
和 已填 这 心 的 男人 和 无根据的 害怕 ;

并使人心中充满无端的恐惧;

[ˌaɪ 'tiː]['laɪkənz][gɑːd]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] ['tʃiːftən] [waɪld] ,
It likens God unto the chieftain wild ,
它 比 上帝 到 这 头目 荒野 ,

它将上帝比作荒野之首。

[huːz] [wɪl] [ɪz] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] [ruːl] [ɔː'stɪr] —
Whose will is absolute and rule austere —
谁 将要 是 绝对 和 规则 简朴 —

谁的意志至高无上，统治严酷无情——

[huː] ['skætəz] [kɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [sɪ'vɪr]
Who scatters curses with a hand severe
WHO 散布 诅咒 和 一个 手 严重

谁用严厉的手散播诅咒

[ɑːn][ɔːl] [huː] [duː][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [preɪz] ,
On all who do not choose to bow and praise ,
在 全部 WHO 做 不是 选择 到 弓 和 称赞 ,

对于所有不愿鞠躬赞美的人，

[biˈstəuiŋ] [gɪfts][ɑːn] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [əˈpɪr]
Bestowing gifts on those who may appear
授予 礼物 在 那些 WHO 可能 出现

向可能出现的人赠送礼物

[baɪ][wɜːrd][ɔːr] [diːd] , [ɔːr][bəuθ] , [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [reɪz] ,
By word or deed , or both , his power to raise ,
经过 单词 或者 契据 , 或者 两个都 , 他的 力量 到 增加 ,

他可以通过言语或行动，或者两者兼而有之，来提升.....

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['merɪts][ɔːr][ðer; ðər] ['wɪkɪd] [weɪz] .
Regardless of their merits or their wicked ways .
不管 的 他们的 优点 或者 他们的 邪恶 方式 .

无论他们功过是非。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 33
页 -

第33页

[ðə; ði] [pʊr] ['aɪ'dɑːlətər][iks'pekts][tuː; tə][geɪn]
The poor idolator expects to gain
这 贫穷的 偶像崇拜者 预期 到 获得

可怜的偶像崇拜者期望获得

[ɪn]['speʃ(ə)l]['feɪvərz][frʌm; frəm][ðə; ði][gɑːd][hiː; hi] [oʊnz] ;
In special favors from the god he owns ;
在 特别的 恩惠 从 这 上帝 他 拥有 ;

他得到了他所信奉的神的特殊恩惠；

[hiː; hi] [maʊðz] [hɪz; ɪz] [prerz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][əb'teɪn]
He mouths his prayers expecting to obtain
他 嘴 他的 祈祷 期待 到 获得

他默默祈祷，期待得到回应。

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['blesɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [toʊnz] ,
Some kind of blessing through his pleading tones ,
一些 种类 的 祝福 通过 他的 恳求 音调 ,

他恳求的语气中似乎蕴含着某种祝福。

[waɪl] ['bəuiŋ] [loʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mæroʊ] - [boʊnz] ,
While bowing low upon his marrow - bones ,
尽管 鞠躬 低的 之上 他的 骨髓 - 骨头 ,

他深深地鞠躬，跪在自己的骨髓上，

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ɔːr] [lɔː] ;
And has no thought of principle or law ;
和 有 不 想法 的 原则 或者 法律 ;

而且他没有原则或法律意识；

[hiː; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['veri] [æb'd͡ʒɛkt.nəs] [ə'təʊnz]
He thinks his very abjectness atones
他 思考 他的 非常 卑贱 赎罪

他认为自己的卑微恰恰能赎罪。

[fɔːr; fər][ɔːl] [əˈfensiz] , [ænd; ənd][hiː; hi][stændz][ɪn] [ɔː]

For	all	offenses	,	and	he	stands	in	awe
为了	全部	犯罪	,	和	他	站立	在	敬畏

他因一切罪行而肃然起敬，心生敬畏。

[lest] [hiː; hi] [əˈfend] [ðə; ði] [priːst] [huː] [smaɪts] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɔː] .

Lest	he	offend	the	priest	who	smites	him	with	his	jaw	.
免得	他	得罪	这	牧师	WHO	打击	他	和	他的	颚	.

免得冒犯了祭司，祭司会用下巴打他。

[aɪˈdɑːlətri][bʌt; bət] [ˈfiːdz] [ðə; ði][soʊl][ɑːn] [stoʊnz] ,

Idolatry	but	feeds	the	soul	on	stones	,
偶像崇拜	但	饲料	这	灵魂	在	石头	,

偶像崇拜却以石头为食，灵魂因此得不到满足。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪr] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ;

And	makes	it	fear	the	living	and	the	dead	;
和	制作	它	害怕	这	活的	和	这	死的	;

使活人和死人都感到恐惧；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwəːʃips] [ˈɑːrbɪtreri] [ˈpaʊər] [ɪn] [boʊnz]

It	worships	arbitrary	power	in	bones
它	崇拜	随意的	力量	在	骨头

它崇拜骨骼中的任意力量。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈpaʊər] [tuː; tə][hɑːrm][ɔːr] [bles] [hæz; həz][fled] ;

From	which	all	power	to	harm	or	bless	has	fled	;
从	哪个	全部	力量	到	伤害	或者	保佑	有	逃亡	;

一切伤害或祝福的力量都已从它那里消失；

[ˌaɪ ˈtiː] [pʊts] [ə; eɪ][ˈheɪloʊ] [raʊnd] [sʌm; səm] [ded] [ˈmænz] [hed]

It	puts	a	halo	round	some	dead	man's	head
它	放置	一个	光环	圆形的	一些	死的	男人的	头

它给某个死者的头上加了一层光环。

[ænd; ənd] [ˈwəːʃips] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [huːz] [blʌd] [əˈtəʊnz]

And	worships	him	as	one	whose	blood	atones
和	崇拜	他	作为	一	谁	血	赎罪

人们敬拜他，认为他的血能赎罪。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][sɪnz][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [hæθ] [bred] ;

For	all	the	sins	the	human	race	hath	bred	;
为了	全部	这	罪孽	这	人类	种族	有	繁殖	;

为人类所犯下的一切罪恶；

[ˌaɪ ˈtiː] [fɪlz] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ˈhɪdiəs] [weilz] [ænd; ənd] [grəunz] ,

It	fills	the	air	with	hideous	wails	and	groans	,
它	填充	这	空气	和	可怕	哀嚎	和	呻吟	,

空气中充斥着凄厉的哀嚎和呻吟，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][æbˈd͡ʒɛkt.nəs] [oʊnz] .

With	genuflexions	that	the	most	abjectness	owns	.
和	膝屈	那	这	最多	卑贱	拥有	.

屈膝的姿势，展现出最卑微的姿态。

[ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] [ˈmeni] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [əˈdɔːz] ;

The	gods	are	many	which	the	world	adores	;
这	神	是	许多	哪个	这	世界	喜爱	;

世人敬仰的神灵众多；

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [stɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] , [ɔːr] [kriːdz] [ænd; ənd] [bʊks] ,

They	may	be	stocks	and	stones	,	or	creeds	and	books	,
他们	可能	是	股票	和	石头	,	或者	信条	和	图书	,

它们可能是股票和石头，也可能是信条和书籍。

[ɔ:r] [seɪnts] [ɔ:r] ['hɪroʊz] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [skɔ:rz]
Or saints or heroes ; there are many scores
或者 圣徒 或者 英雄 ; 那里 是 许多 得分

或者圣人或英雄；这样的例子不胜枚举。

[ʌv; əv]['aɪdəlz] , [bəuθ][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] [lʊks] ,
Of idols , both of good and evil looks ,
的 偶像 , 两个都 的 好的 和 邪恶的 看起来 ,

偶像，无论是面容善良的还是面容邪恶的，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪdl] - ['sɜ:rvɪŋ] ['wɜ:rldlɪŋ] [krʊks]
To which the idol - serving worldling crooks
到 哪个 这 偶像 - 服务 俗人 骗子

那些侍奉偶像的世俗骗子

[ðə; ði]['feɪvər] - ['si:kɪŋ] ['hɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ni:] ;
The favor - seeking hinges of the knee ;
这 偏爱 - 寻求 铰链 的 这 膝盖 ;

膝盖上寻求恩惠的铰链；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:'deɪʃəsli] [hi:; hi] ['fri:li] [brʊks]
And then audaciously he freely brooks
和 然后 大胆地 他 自由 布鲁克斯

然后他竟大胆地纵容了

[dis'feivə][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [gɔdz] , [ðæt] [hi:; hi]
Disfavor of the many gods , that he
不受欢迎 的 这 许多 神 , 那 他

他触怒了众多神明。

[meɪ] [sɜ:rv] [æt; ət] [mæmənz] [ʃraɪn] [ænd; ənd][roʊl][ɪn] ['lʌkʃəri] !
May serve at Mammon's shrine and roll in luxury !
可能 服务 在 玛门的 神社 和 卷 在 奢华 !

或许会在玛门的神龛里侍奉，享受奢华！

[ˌpi: 'dʒi:] -
Pg 34
页 -

第34页

[ðə; ði] [noʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [gɔdz][ɑ:r; ər][set][ə'saɪd]
The known and unknown gods are set aside
这 已知 和 未知 神 是 放 旁边

已知和未知的诸神都被搁置一旁。

[wen] [mæmənz] - ['tʃæriət] [roʊlz] [ə'lɔ:ŋ] ;
When Mammon's glitt'ring chariot rolls along ;
什么时候 玛门的 - 战车 卷 沿着 ;

当玛门的闪亮战车隆隆驶过；

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɔ:l] [ə'dɔ:r] [ðə; ði][pɑ:mp][ænd; ənd][praɪd]
The churches all adore the pomp and pride
这 教堂 全部 崇拜 这 盛大场面 和 自豪

教堂都崇尚这种盛大和骄傲。

[ʌv; əv] [mæmənz] ['bleɪzɪŋ] [kɔ:r'teʒ] ; [wi:k] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ]
Of Mammon's blazing cortege ; weak and strong
的 玛门的 炽烈 送葬队伍 ; 虚弱的 和 强的

玛门的烈焰送葬队伍；弱与强

[dʒɔɪn][ɪn][hɪz; ɪz][treɪn] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] ,
Join in his train , unconscious of a wrong ,
加入 在 他的 火车 , 无意识 的 一个 错误的 ,

加入他的队伍，却浑然不知自己做错了什么。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] [tʃeɪnd] ['ʌntə,ʌntu][hɪz; ɪz][kɑːr] ;

And	all	the	gods	are	chained	unto	his	car	;
和	全部	这	神	是	连锁	到	他的	车	;

所有的神都被锁链拴在他的车上;

[ðə; ði] " [ˌʌn'noʊn] [gɑːd] " [meɪ] [get][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [sɔːŋ] —

The	"	Unknown	God	"	may	get	their	Sunday	song	—
这	"	未知	上帝	"	可能	得到	他们的	星期日	歌曲	—

"未知之神"或许会得到他们的周日颂歌——

[ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] ['hiːz] ['wəːʃipt] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] !

On	other	days	he's	worshiped	from	afar	!
在	其他	天	他是	崇拜	从	远方	!

其他时候，人们只能远远地膜拜他!

[bʌt; bət] , [nekst][tuː; tə] ['mæmən] , [men] [ə'dɔːr] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][wɔːr] .

But	,	next	to	Mammon	,	men	adore	the	god	of	war	.
但	,	下一个	到	玛门	,	男人	崇拜	这	上帝	的	战争	.

但是，除了玛门之外，男人们最崇拜的就是战神了。

[ɔːr] [seɪnts] , [ɔːr] [bʊks] , [ɔːr]['ɪmɪdʒɪz] , [ɔːr] [krɔːs] ,

Or	saints	,	or	books	,	or	images	,	or	cross	,
或者	圣徒	,	或者	图书	,	或者	图片	,	或者	叉	,

或者圣人，或者书籍，或者画像，或者十字架，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ['wəːʃipt] [biː; bi] ,

No	matter	what	the	object	worshiped	be	,
不	事情	什么	这	目的	崇拜	是	,

无论崇拜的对象是什么，

- [tɪz] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] — [aɪ'dɑːlətrəs][ænd; ənd][groʊs] ;

'	Tis	all	the	same	—	idolatrous	and	gross	;
-	的	全部	这	相同的	—	偶像崇拜	和	总的	;

都一样——都是偶像崇拜，都是粗俗的;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ɔːl] [sɪn'serəti] ,

It	may	be	done	in	all	sincerity	,
它	可能	是	完毕	在	全部	诚意	,

或许是出于真心，

[ɔːr]['oʊnli] [dʌn] [ɪn] [beɪs] [hɪ'pɑːkrəsi] ,

Or	only	done	in	base	hypocrisy	,
或者	仅有的	完毕	在	根据	虚伪	,

或者仅仅是出于卑劣的虚伪。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrʃɪpər] ;

As	is	the	fancy	of	the	worshiper	;
作为	是	这	想要	的	这	崇拜者	;

这只是信徒的幻想;

[bəuθ] ['klæsɪz] [bend][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [niː] ,

Both	classes	bend	the	superstitious	knee	,
两个都	课程	弯曲	这	迷信的	膝盖	,

两个阶层都屈服于迷信。

['hoʊpɪŋ] [ðer; ðər][gɑːd][hɪz; ɪz]['feɪvərz] [wɪl] [kən'fɜːr] ,

Hoping	their	god	his	favors	will	confer	,
希望	他们的	上帝	他的	恩惠	将要	授予	,

希望他们的神能赐予恩惠，

[hau'eə] [ðə; ði] ['sʌplɪkənt] [ɪn][laɪf][ænd; ənd] [meɪ] [er] !

Howe'er	the	supplicant	in	life	and	tho't	may	err	!
然而	这	祈求者	在	生活	和	虽然	可能	犯错	!

然而，生活中的祈求者可能会犯错!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['efɪkəsi] [ɪn] [wɒts] [dʌn]
There is no efficacy in what's done
那里 是 不 功效 在 是什么 完毕

这样做没有任何效果。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ; [ɔːl][ɪz] ['empti] [ʃoʊ] ,
By way of worship ; all is empty show ,
经过 方式 的 崇拜 ; 全部 是 空的 展示 ,

以崇拜的方式；一切都是空洞的表演，

[ɪk'stɜːrn(ə)l][fɔːrm] ;
External form ;
外部的 形式 ;

外部形态；

[ɪn][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn]
in not a single one
在 不是 一个 单身的 一

没有一个

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'spaɪər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ]
Does it inspire a strong desire to go
做 它 启发 一个 强的 欲望 到 去

它是否激发了强烈的出行欲望?

[ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [paθ] [ʌv; əv]['duːti] .
The straight and narrow path of duty .
这 直的 和 狭窄的 小路 的 责任 .

恪尽职守的正道。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[nɑːt] [iːn] [ðə; ði][moʊst] [bɪ'naɪtɪd] [ˌdevə'tiː] —
Not e'en the most benighted devotee —
不是 e'en 这 最多 夜幕降临 信徒 —

即使是最愚昧的信徒——

[ðə; ði][moʊst] [sɪn'sɪr] [aɪ'dɑːlətər][wiː; wi] [noʊ] —
The most sincere idolater we know —
这 最多 真诚 偶像崇拜者 我们 知道 —

我们所知的最虔诚的偶像崇拜者——

[kən'fɔːmz] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [kən'dʌkt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]
Conforms his daily conduct so that he
符合 他的 日常的 执行 所以 那 他

符合他的日常行为，以便他

[ʃæl; ʃəl]['riːəlaɪz][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dɑːlətri] .
Shall realize the prayer of his idolatry .
将 意识到 这 祷告 的 他的 偶像崇拜 .

必将实现他偶像崇拜的祈祷。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 35
页 -

第35页

[ɔːl] ['wɜːrʃɪp] [ɪz][æn; ən] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ʃæm] —
All worship is an inconsistent sham —
全部 崇拜 是 一个 不一致 假 —

一切崇拜都是前后矛盾的虚假行为——

[æn; ən]['ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊnz] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [kɪŋz] ,

An	echo	from	the	thrones	of	earthly	kings	,
一个	回声	从	这	王座	的	尘世的	国王	,

这是来自尘世君王宝座的回响。

[huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['iːðər] [bles] [ɔːr] [dæm]

Who	have	the	power	to	either	bless	or	damn
WHO	有	这	力量	到	任何一个	保佑	或者	该死

谁拥有赐福或诅咒的权力

[ðer; ðər]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ɪn] ['wɜːrldli] [θɪŋz] ;

Their	subjects	of	this	world	in	worldly	things	;
他们的	主题	的	这	世界	在	世俗	事物	;

他们在世俗事务中的臣民;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fɔstəd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [brɪŋz]

It	will	be	fostered	in	the	church	,	which	brings
它	将要	是	寄养	在	这	教会	,	哪个	带来

它将在教会中得到培育，这带来了

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fæt][fɔːr; fər]['waɪli] ['ministəz] ,

A	living	fat	for	wily	ministers	,
一个	活的	胖的	为了	狡猾的	部长们	,

狡猾大臣们的活肥肉，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][foʊks] [wɪl] [wer] [ðer; ðər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [strɪŋz] ;

As	long	as	folks	will	wear	their	leading	-	strings	;
作为	长的	作为	各位	将要	穿	他们的	领导	-	字符串	;

只要人们愿意佩戴他们的领带;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [stəːz]

But	when	the	blood	of	independence	stirs
但	什么时候	这	血	的	独立	搅拌

但当独立的热血沸腾之时

[menz] ['hɑːrts] , [ðeɪl] [siːs] [tuː; tə][baʊ; boʊ][æz; əz]['aɪdl] - ['wɜːʃɪpəz] .

Men's	hearts	,	they'll	cease	to	bow	as	idol	-	worshipers	.
男士	心	,	他们会	停止	到	弓	作为	偶像	-	信徒	.

男人的心，他们将不再像偶像崇拜者那样俯首称臣。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['θɔːtləs] [men] [dɪ'siːv] [ðer; ðər] [soʊlz]

So	long	as	thoughtless	men	deceive	their	souls
所以	长的	作为	轻率	男人	欺骗	他们的	灵魂

只要愚昧的人继续欺骗自己的灵魂

[wɪð; wɪθ] [veɪg] [kən'dʒektʃəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɜːrdi] [prer]

With	vague	conjectures	that	a	wordy	prayer
和	模糊的	猜想	那	一个	冗长	祷告

带着模糊的推测，冗长的祈祷

[ðer; ðər] ['destəni] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] ['məʊldz] ,

Their	destiny	beyond	the	graveyard	moulds	,
他们的	命运	超过	这	墓地	模具	,

墓地模具之外的命运，

[wen] [briːðd] [ə'laʊd]['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [er] ,

When	breathed	aloud	into	the	empty	air	,
什么时候	呼吸	大声	进入	这	空的	空气	,

对着空旷的空气大声呼气时，

[tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [mɪ'stɪriəs] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ,

To	some	unknown	mysterious	being	there	,
到	一些	未知	神秘	存在	那里	,

对某个未知的神秘存在而言，

[ðer; ðər] [kən'dʌkt] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] , [mæd] ;

Their	conduct	will	be	inconsistent	,	mad	;
他们的	执行	将要	是	不一致	，	疯狂的	；

他们的行为将反复无常，近乎疯狂；

['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [ʃer]

Reason	and	common	sense	will	have	no	share
原因	和	常见的	感觉	将要	有	不	分享

理性和常识将毫无作用。

[ɪn] ['gaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sæd]

In	guiding	them	to	action	,	and	the	sad
在	指导	他们	到	行动	，	和	这	伤心

在引导他们采取行动的过程中，以及悲伤

[rɪ'zʌlts] [wɪl] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɝːldz] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ˌeɪ diː 'diː] .

Results	will	only	to	the	world's	confusion	add	.
结果	将要	仅有的	到	这	世界的	困惑	添加	.

结果只会加剧世界的混乱。

[haʊ] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd] ['grɑːvlɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ,

How	very	low	and	groveling	is	this	,
如何	非常	低的	和	卑躬屈膝	是	这	，

这是多么卑鄙无耻、多么卑躬屈膝啊！

[ænd; ənd] ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veri] [fjuːmz] [ʌv; əv] [hel] !

And	reeking	with	the	very	fumes	of	hell	!
和	臭气熏天	和	这	非常	烟雾	的	地狱	！

而且还弥漫着地狱般的恶臭！

[æz; əz] [ɪf] [mæn'kaɪnd] [kʊd; kəd] [wɪn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [blɪs]

As	if	mankind	could	win	immortal	bliss
作为	如果	人类	可以	赢	不朽	极乐

仿佛人类能够赢得永恒的幸福。

[baɪ] ['aɪd(ə)l] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [fɔːrmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [kæn; kən] [dwel]

By	idle	words	and	forms	,	in	which	can	dwell
经过	闲置的	字	和	表格	，	在	哪个	能	住

空洞的言辞和形式，可以栖身其中

[noʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] , [noʊ] [ɪg'zɔːltɪŋ] [spel] !

No	kind	of	virtue	,	no	exalting	spell	!
不	种类	的	美德	，	不	令人振奋	拼写	！

没有美德，没有神奇的魔力！

[let] [men] [bʌt; bət] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'hoʊld]

Let	men	but	reason	and	they	must	behold
让	男人	但	原因	和	他们	必须	看哪

只要人们理性思考，他们就一定会明白。

[ðæt] ['raɪtʃəs] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn] [kæn; kən] [tel]

That	righteous	living	here	alone	can	tell
那	正义	活的	这里	独自的	能	告诉

只有在这里过着正直生活的人才能说明这一点。

[ɪn] ['reɪzɪŋ] ['hjuːmən] ['destəni] .

In	raising	human	destiny	.
在	提高	人类	命运	.

在提升人类命运的过程中。

[ðə; ði] [boʊld]

The	bold
这	大胆的

大胆

[ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ðə; ði][moʊst]['ræpɪdli][ʌn'foʊld] .

In	thought	and	action	the	most	rapidly	unfold	.
在	想法	和	行动	这	最多	快速	展开	.

思想和行动发展最为迅速。

[ˌpi: 'dʒi:] -

Pg	36
页	-

第36页

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [men] [wɪl] [lɜ:rn] [ðæt] [lɔ:] [su'pri:m] ,

But	some	day	men	will	learn	that	law	supreme	,
但	一些	天	男人	将要	学习	那	法律	最高	,

但总有一天，人们会明白法律至上。

[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ɜ:rɪŋ] , [ru:lz] [ˌju: 'es][ɔ:l] ;

Unchanging	and	unerring	,	rules	us	all	;
不变	和	毫无错误	,	规则	我们	全部	;

永恒不变、绝对正确的法则主宰着我们所有人;

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['ni:ðər] [loʊ] [nɔ:r] [haɪ] [ɪk'stri:m]

That	there	is	neither	low	nor	high	extreme
那	那里	是	两者都不	低的	也不	高的	极端

既不存在低极端，也不存在高极端。

[wer] ['speʃ(ə)l]['feɪvərz]['ʌntəˌ'ʌntu][men] [meɪ] [fɔ:l] ,

Where	special	favors	unto	men	may	fall	,
在哪里	特别的	恩惠	到	男人	可能	落下	,

特殊恩惠可能落到某些地方，例如对男性的特殊优待。

[ɔ:r] ['prɪvəlɪdʒ] [bi:; bi] ['græntɪd] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:l]

Or	privilege	be	granted	at	the	call
或者	特权	是	的确	在	这	称呼

或者在通话时授予特权

[ʌv; əv]['hɑ:mɪdʒ] - ['gɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs] [hu:] [dɪ'zaɪər]

Of	homage	-	giving	beings	who	desire
的	尊敬	-	给予	生物	WHO	欲望

那些渴望致敬的生灵

[tu:; tə][geɪn] [əd'væntɪdʒ] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [greɪt] [ɔ:r] [smɔ:l] ;

To	gain	advantage	,	be	it	great	or	small	;
到	获得	优势	,	是	它	伟大的	或者	小的	;

获取优势，无论大小;

[ðæt] ['selfɪʃnəs] [kæn; kən]['nevər] [reɪz] [men] ['haɪər] .

That	selfishness	can	never	raise	men	higher	.
那	自私	能	绝不	增加	男人	更高	.

这种自私自利永远无法提升一个人的地位。

[ænd; ənd]['oʊnli] [di:dz] [ʌv; əv] [gʊd] [kæn; kən][eɪd] [ðoʊz] [hu:] [ə'spaɪər] .

And	only	deeds	of	good	can	aid	those	who	aspire	.
和	仅有的	契约	的	好的	能	援助	那些	WHO	渴望	.

只有行善才能帮助那些有抱负的人。

[θroʊ] [kri:dz] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] ,

Throw	creeds	and	books	and	churches	to	the	winds	,
扔	信条	和	图书	和	教堂	到	这	风	,

把信条、书籍和教堂都抛诸脑后吧。

[seɪv] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɜ:rnɪʃ] [fu:d] [fɔ:r; fər]['hju:mən] [θɔ:t] ;

Save	as	they	furnish	food	for	human	thought	;
节省	作为	他们	提供	食物	为了	人类	想法	;

仅供人类思考之用;

[ʃʌn] ['evri] ['sʌt(ə)l] ['mænəkl] [ðæt] [baɪndz]
Shun every subtle manacle that binds
回避 每一个 微妙的 束缚 那 结合

摒弃一切隐蔽的束缚。

[ðə; ði]['hju:mən]['ri:z(ə)n] — - [tɪz][wɪð; wɪθ]['i:v(ə)l] [frɔ:t] ;
The human reason — - tis with evil fraught ;
这 人类 原因 — - 的 和 邪恶的 充满危机 ;

人类的理性——充满了邪恶;

[baʊ; boʊ][nɑ:t][tu:; tə] [bʊks] , [nɔ:r]['seɪvjərz] , [nɔ:r] [ɔ:t]
Bow not to books , nor saviors , nor aught
弓 不是 到 图书 , 也不 救世主 , 也不 零

不要向书籍、救世主或任何事物低头

[bʌt; bət] [tru:θ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gʊd] ;
But Truth and Justice and the love of Good ;
但 真相 和 正义 和 这 爱 的 好的 ;

但真理、正义和对善的爱;

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [ə'loʊn][kæn; kən][bi:; bi][sæl'veɪʃ(ə)n] [bɔ:t] ;
With these alone can be salvation bought ;
和 这些 独自的 能 是 救恩 买 ;

仅凭这些就能获得救赎;

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ði:z] [ðə; ði] ['næzərin] [wʌns] [stʊd] —
It was for these the Nazarene once stood —
它 曾是 为了 这些 这 拿撒勒人 一次 站立 —

正是为了这些人，拿撒勒人耶稣曾站立——

[ɪn] [ði:z] [mʌst; məst] ['evri] [soʊl][faɪnd][ɪts] [rɪ'dempʃ(ə)n] [fu:d] .
In these must every soul find its redemption food .
在 这些 必须 每一个 灵魂 寻找 它是 赎回 食物 .

每个灵魂都必须从中找到救赎之源。

[let] [men][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [straɪv]
Let men have faith in principle , and strive
让 男人 有 信仰 在 原则 , 和 努力

让男人们坚守原则，努力奋斗。

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [strɪkt] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ]['ekwəti] ;
To live in strict accord with equity ;
到 居住 在 严格的 符合 和 公平 ;

严格按照公平原则生活;

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [tru:θ] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [nɑ:k] ,
When at the door of truth they always knock ,
什么时候 在 这 门 的 真相 他们 总是 敲 ,

当真理之门来临，他们总会敲门。

[ænd; ənd] [di:l] [noʊ] [mɔ:r] [ɪn] ['fu:lɪʃ] ['mɪstəri] ,
And deal no more in foolish mystery ,
和 交易 不 更多的 在 愚蠢 神秘 ,

不要再玩弄愚蠢的神秘游戏了。

[bʌt; bət][trɪm][ðə; ði][læmp][ʌv; əv]['ri:z(ə)n][soʊ] [ðeɪ] [si:]
But trim the lamp of reason so they see
但 修剪 这 灯 的 原因 所以 他们 看

但要修剪理性之灯，使他们能够看见

[ðə; ði] [raɪt] [frʌm; frəm] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ækt][ðə; ði]['noʊblɚ][pɑ:rt] .
The right from wrong , and act the nobler part .
这 正确的 从 错误的 , 和 行为 这 更高贵 部分 .

明辨是非，做高尚的人。

[ðen] [wɪl] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [bi:; bi]['tru:li] [fri:] ;

Then	will	the	human	race	be	truly	free	;
然后	将要	这	人类	种族	是	真的	自由的	;

那时，人类才能真正获得自由;

[ðen] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] [wɪl] ['ʃʊrli] [stɑ:rt]

Then	the	millennium	will	surely	start
然后	这	千年	将要	一定	开始

那么，千禧年就必将开始了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'leniəl] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] .

With	the	millennial	conditions	in	the	heart	.
和	这	千禧一代	状况	在	这	心	.

以千禧一代的境况为核心。

[ˌpi: 'dʒi:] -

Pg	37
页	-

第37页

- [tɪz][nɑ:t][baɪ][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌnz] [self]

'	Tis	not	by	exaltation	of	one's	self
-	的	不是	经过	提高	的	一个人的	自己

这并非出于自我抬高

[ðə; ði][praɪz][ʌv; əv]['ri:əl] ['hæpinəs] [ɪz][wʌn] ;

The	prize	of	real	happiness	is	won	;
这	奖	的	真实的	幸福	是	韩元	;

真正的幸福奖赏已经赢得;

- [tɪz][nɑ:t][baɪ] ['hɔ:rdɪŋ] [paɪlz][ʌv; əv]['wɜ:rldli] [pelf]

'	Tis	not	by	hoarding	piles	of	worldly	pelf
-	的	不是	经过	囤积	堆	的	世俗	不义之财

并非靠囤积世俗财富

[ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][wɪn][ðə; ði] ['plɔ:dɪt] [ʌv; əv] " [wel] [dʌn] ;

That	we	can	win	the	plaudit	of	"	well	done	;
那	我们	能	赢	这	喝采	的	"	出色地	完毕	;

我们能够赢得"做得好"的赞誉;

" - [tɪz][nɑ:t][baɪ][self] [ə'beɪsmənt] [wi:; wi][kæn; kən] [ʃʌn]

"	'	Tis	not	by	self	abasement	we	can	shun
"	-	的	不是	经过	自己	羞辱	我们	能	回避

"我们不能通过自卑来逃避

[ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] [weɪz] ;

The	painful	consequence	of	evil	ways	;
这	痛苦	结果	的	邪恶的	方式	;

作恶的痛苦后果;

- [tɪz][nɑ:t][baɪ]['wɜ:rdi] [prer] [tu:; tə][gɑ:d][ɔ:r][sʌn]

'	Tis	not	by	wordy	prayer	to	God	or	Son
-	的	不是	经过	冗长	祷告	到	上帝	或者	儿子

这不是通过向上帝或儿子冗长的祷告。

[wi:; wi][kæn; kən] [prə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [deɪz] ;

We	can	prolong	the	measure	of	our	days	;
我们	能	延长	这	措施	的	我们的	天	;

我们可以延长寿命;

[bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [raɪt] , [wɪð; wɪθ]['du:ti] [dʌn] , [fər'evər] [peɪz] .

But	living	right	,	with	duty	done	,	forever	pays	.
但	活的	正确的	,	和	责任	完毕	,	永远	支付	.

但行事正直、尽责，终将有所回报。

[ðen] [breɪk] [jʊr; jər]['aɪdəlz] , [oʊ] !
Then break your idols , oh !
然后 休息 你的 偶像 , 哦 !

然后，打破你的偶像吧!

[ji:; ji][men][ʌv; əv] [maɪt] ,
ye men of might ,
是的 男人 的 可能 ,

勇士们，

[ɪf] [ji:; ji] [wʊd] ['nʌmbər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tru:li] [strɔ:ŋ] ;
If ye would number with the truly strong ;
如果 是的 会 数字 和 这 真的 强的 ;

如果你们想与真正强大的人为伍;

[straɪk] [ji:; ji][fɔ:r; fər]['dʒʌstɪs] , ['fri:dəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] ,
Strike ye for Justice , Freedom and the Right ,
罢工 是的 为了 正义 , 自由 和 这 正确的 ,

为正义、自由和权利而战!

[ɪf] [ji:; ji] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði]['evər] - ['hæpi] [θrɔ:ŋ]
If ye would join the ever - happy throng
如果 是的 会 加入 这 曾经 - 快乐的 人群

如果你也想加入这永远快乐的人群

[ðæt] [sɪŋ] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] [rɪ'dɛmp.ʃənz] [sɔ:ŋ] ;
That sing in unison redemption's song ;
那 唱歌 在 齐声 救赎的 歌曲 ;

齐声高唱救赎之歌;

[flɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] ,
Fling out the banner of the Brotherhood ,
一扔 出去 这 横幅 的 这 兄弟情 ,

挥舞兄弟会的旗帜，

[ber] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][æz; əz][ji:; ji] [mɑ:rtʃ] [ə'lɔ:ŋ] ;
Bear it before you as ye march along ;
熊 它 前 你 作为 是的 行进 沿着 ;

行进时，请将它带在身前;

[plænt][ˌaɪ 'ti:] [wer] ['evri] ['aɪdl]['ə:st][hæz; həz] [stʊd] ,
Plant it where every idol erst has stood ,
植物 它 在哪里 每一个 偶像 最初 有 站立 ,

把它种在所有偶像曾经矗立的地方。

[prə'kleɪm] [tu:; tə][ɔ:l][mæn'kaɪnd][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [gʊd] .
Proclaim to all mankind the Universal Good .
宣布 到 全部 人类 这 普遍的 好的 .

向全人类宣扬普世福祉。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [kraɪst] , [ɔ:r][bi:; bi][laɪk][gɑ:d] ,
If you would follow Christ , or be like God ,
如果 你 会 跟随 基督 , 或者 是 喜欢 上帝 ,

如果你想跟随基督，或者像上帝一样，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] , [laɪk][ðem; ðəm] , [bi:; bi]['evər] ['du:ɪŋ] [gʊd] ;
You must , like them , be ever doing good ;
你 必须 , 喜欢 他们 , 是 曾经 正在做 好的 ;

你必须像他们一样，时刻行善;

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ə'raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['bru:t(ə)l][klɑ:d] ;
You must arise above the brutal clod ;
你 必须 出现 多于 这 野蛮 泥块 ;

你必须超越这残酷的泥沼;

[juː; jʊ][mʌst; məst][stænd][aʊt] , [æz; əz]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʌns] [stʊd] ,

You	must	stand	out	,	as	Jesus	Christ	once	stood	,
你	必须	站立	出去	,	作为	耶稣	基督	一次	站立	,

你必须脱颖而出，就像耶稣基督曾经那样。

[ðə; ði]['stɜːrdi] [frend] [ʌv; əv]['gɑːdz] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] —

The	sturdy	friend	of	God's	great	multitude	—
这	结实的	朋友	的	神的	伟大的	民众	—

上帝众多信徒的坚定朋友——

[ðæt] ['helpləs] [mæs] [ʌv; əv] [rɔːŋd] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [pʊr] ,

That	helpless	mass	of	wronged	and	suffering	poor	,
那	无助	大量的	的	冤枉	和	痛苦	贫穷的	,

那群无助的、受冤屈和受苦的穷人，

[huː] [naʊ] [ɑːr; ər] ['træmpld] [ɑːn][baɪ] [mæmənz] [bruːd] ;

Who	now	are	trampled	on	by	Mammon's	brood	;
WHO	现在	是	践踏	在	经过	玛门的	幼虫	;

如今他们正被玛门的爪牙践踏;

[juː; jʊ][mʌst; məst][hoʊld][ʌp][tuː; tə][skɔːrn][ðə; ði]['iːv(ə)l] - ['duːər] ,

You	must	hold	up	to	scorn	the	evil	-	doer	,
你	必须	抓住	向上	到	轻蔑	这	邪恶的	-	实干家	,

你必须挺身而出，鄙视作恶者。

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [faʊl] [ænd; ənd] [reɪz] [ə'lɔːft][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [pjʊr] .

Put	down	the	foul	and	raise	aloft	the	good	and	pure	.
放	向下	这	犯规	和	增加	高空	这	好的	和	纯的	.

弃绝污秽，高举纯洁良善。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	38
页	-

第38页

[ɪn][noʊ] [bɪ'liːf] [ɔːr] [ˌʌnbɪ'liːf] , [nɔːr] [prer] ,

In	no	belief	or	unbelief	,	nor	prayer	,
在	不	信仰	或者	不信	,	也不	祷告	,

无论信仰或不信仰，也无论祈祷，

[kæn; kən][men] [rɪ'dempʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['erərz] [faɪnd] ;

Can	men	redemption	from	their	errors	find	;
能	男人	赎回	从	他们的	错误	寻找	;

人能否从自己的错误中获得救赎?

[noʊ] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [er] ,

No	worship	of	the	things	of	earth	of	air	,
不	崇拜	的	这	事物	的	地球	的	空气	,

不可崇拜地上和空中的事物。

[ɔːr] ['hev(ə)n] [ɔːr] [hel] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,

Or	heaven	or	hell	,	or	of	the	human	mind	,
或者	天堂	或者	地狱	,	或者	的	这	人类	头脑	,

或者天堂或地狱，或者人类心灵的境界。

[kæn; kən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fetər] [ɛə] [ʌn'baɪnd]

Can	from	a	single	fetter	e'er	unbind
能	从	一个	单身的	束缚	曾经	解绑

可以永远从单一的束缚中解脱出来

[wʌn] ['sɪnɪŋ] ['brʌðər] .

One	sinning	brother	.
一	犯罪	兄弟	.

一个犯了罪的兄弟。

['oʊnli] [di:dz] [ə'loʊn]
Only deeds alone
仅有的 契约 独自的

只有行动

[dʌn] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
Done in the love of what is good and kind ,
完毕 在 这 爱 的 什么 是 好的 和 种类 ,

出于对善良和仁慈的爱而做，

[kæn; kən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['hju:mən] [rɔ:ŋ] [ə'toʊn] ;
Can for the smallest human wrong atone ;
能 为了 这 最小 人类 错误的 赎罪 ;

即使是最小的人类犯下的错误也能得到弥补；

[ðen] ['wɜ:rʃɪp] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] [si:] [ðæt] [gʊd] [ɪz] [dʌn] .
Then worship not at all , but see that good is done .
然后 崇拜 不是 在 全部 , 但 看 那 好的 是 完毕 .

不要敬拜，只要注重行善。

['wɜ:rʃɪp] [ɪz] ['mɑ:kəri] , [bʌt; bət]['oʊnli] [tʃi:ts]
Worship is mockery , but only cheats
崇拜 是 嘲讽 , 但 仅有的 作弊

崇拜是嘲弄，但只有骗子才会这么做。

[ðə; ði] ['wɜ:rʃɪpər] , [hu:] ['fænsis][hi:; hi][kæn; kən] [gaɪd]
The worshiper , who fancies he can guide
这 崇拜者 , WHO 幻想 他 能 指导

这位自以为能指引方向的信徒

[ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] , [ænd; ənd] [bi:ts]
The forces of the universe , and beats
这 力量 的 这 宇宙 , 和 节拍

宇宙的力量，以及节拍

[ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['empti] [wɜ:rdz] ; [ænd; ənd] , [wɜ:rs] [bɪ'saɪd] ,
The air with empty words ; and , worse beside ,
这 空气 和 空的 字 ; 和 , 更糟 旁 ,

空气中弥漫着空洞的言辞；更糟糕的是，除此之外，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌlz] ['mænz] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [li:dz] [hɪm; ɪm][waɪd]
It dulls man's intellect and leads him wide
它 沉闷 男人的 智力 和 线索 他 宽的

它会麻痹人的智力，使人迷失方向。

[ə'streɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:] [pæθ] [ʌv; əv]['du:ti] [hɪr] ;
Astray from the true path of duty here ;
误入歧途 从 这 真的 小路 的 责任 这里 ;

偏离了真正的职责之路；

[ˌaɪ 'ti:] [si:ks] [fɔ:r; fər]['ɛndz] [θru:] ['setɪŋ] [lɔ:z] [ə'saɪd] ,
It seeks for ends through setting laws aside ,
它 寻找 为了 结束 通过 环境 法律 旁边 ,

它通过漠视法律来达到目的，

[wen] [ɔ:l][mʌst; məst][bi:; bi] [fʊl'fɪld] .
When all must be fulfilled .
什么时候全部 必须 是 已完成 .

当所有事情都必须完成时。

[hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr]
Hence it is clear
因此 它 是 清除

因此很明显

[ðə; ði] ['wɜːrʃɪpər] , [θruː] [prer] ['siːkɪθ] [tuː; tə] [ruːl] [ðɪs] [sfɪr] .

The	worshiper	,	through	prayer	seeketh	to	rule	this	sphere	.
这	崇拜者	,	通过	祷告	寻求	到	规则	这	领域	.

信徒通过祈祷寻求统治这个领域。

[noʊ][dʒɑːt][nɔːr] ['tɪtl] [wɪl] [ðə; ði] [lɔː] [ə'beɪt]

No	jot	nor	tittle	will	the	law	abate
不	点	也不	标题	将要	这	法律	减弱

法律不会因任何瑕疵或所有权而失效

[tɪl] [ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl'fɪld] ; [nɔːr][kæn; kən][mæn] [meɪk]

Till	all	shall	be	fulfilled	;	nor	can	man	make
直到	全部	将	是	已完成	;	也不	能	男人	制作

直到一切圆满完成；人也无法创造

[wʌn] [her] [ɔːr] [blæk] [ɔːr] [waɪt] , [hau'eə] [hiː; hi] [preɪt] ;

One	hair	or	black	or	white	,	howe'er	he	prate	;
一	头发	或者	黑色的	或者	白色的	,	然而	他	喋喋不休	;

不管一根头发是黑色的还是白色的，他都喋喋不休；

[nɔːr][ˌeɪ diː 'diː]['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] ['stætʃər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [teɪk]

Nor	add	unto	his	stature	,	though	he	take
也不	添加	到	他的	身材	,	尽管	他	拿

即使他拿走，也不能增加他的身量。

[noʊ][end][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [prer] , [nɔːr][kæn; kən][hiː; hi] [ʃeɪk]

No	end	of	thought	and	prayer	,	nor	can	he	shake
不	结尾	的	想法	和	祷告	,	也不	能	他	摇

他思虑祈祷不休，也无法动摇。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['eni] ['haɪər] ['paʊər] ;

The	purpose	of	any	higher	power	;
这	目的	的	任何	更高	力量	;

任何更高权力的目的；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [kɔːz] [tuː; tə] [kweɪk] —

But	if	he	could	,	there	would	be	cause	to	quake	—
但	如果	他	可以	,	那里	会	是	原因	到	地震	—

但如果他真能做到，那才真有令人胆寒的理由——

[fɔːr; fər][ɔːl] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]['keɪɑːs][ɪn][æn; ən]['aʊər]

For	all	would	come	to	chaos	in	an	hour
为了	全部	会	来	到	混乱	在	一个	小时

一小时内，一切都将陷入混乱。

[ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ['kwɪkli] [ɔːl] [θɪŋz] [wʊd] [dɪ'vaʊər] .

And	death	and	darkness	quickly	all	things	would	devour	.
和	死亡	和	黑暗	迅速地	全部	事物	会	吞食	.

死亡和黑暗将迅速吞噬万物。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	39
页	-

第39页

[ðen] [biː; bi][jiː; ji][nɑːt][aɪ'dɑːlətrəs] , [nɔːr][baʊ; boʊ]

Then	be	ye	not	idolatrous	,	nor	bow
然后	是	是的	不是	偶像崇拜	,	也不	弓

所以你们不可拜偶像，也不可向偶像下拜

[ɪn] ['wɜːrʃɪp] ['ʌntəˌʌntu] [θɪŋz] [ˌʌn'siːn] [ɔːr] [siːn] ,

In	worship	unto	things	unseen	or	seen	,
在	崇拜	到	事物	看不见	或者	已见	,

在敬拜看不见或看得见的事物时，

[bʌt; bət][baɪd][jʊr; jər][lɑːt][wɪð; wɪθ] [klɪr] , [ʌn'klaʊdɪd] [braʊ] ,
But **bide** **your** **lot** **with** **clear** **,** **unclouded** **brow** **,**
但 比德 你的 很多 和 清除 , 晴朗无云 眉头 ,

但要以清醒、不带阴霾的目光坦然接受你的命运，

[ænd; ənd][tʃaɪld] - [laɪk] [trʌst] [ðə; ðɪ] ['paʊɚz] [ðæt] [ɛə] [hæv; həv] [bɪn] ;
And **child** **-** **like** **trust** **the** **powers** **that** **e'er** **have** **been** **;**
和 孩子 - 喜欢 相信 这 权力 那 曾经 有 到过 ;

像孩子一样信任曾经存在过的力量；

[ðeə(r)] ['wɑtʃɪŋ] [ɔː(r)][ˌjuː 'es][ɔːl][wɪð; wɪθ]['vɪʒ(ə)n] [kiːn]
They're **watching** **o'er** **us** **all** **with** **vision** **keen**
它们是 观看 超过 我们 全部 和 想象 敏锐的

他们目光敏锐地注视着我们所有人。

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌn'kwentʃəbl] [fə,revə'mɔː] ;
And **love** **unquenchable** **forevermore** **;**
和 爱 无法熄灭的 永远 ;

以及永不熄灭的爱；

[ɪn][tɜːrn] , [ðeɪ] [æsk]['aʊər; ɑːr] [lʌv] , ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [sə'riːn] ,
In **turn** **,** **they** **ask** **our** **love** **,** **our** **faith** **serene** **,**
在 转动 , 他们 问 我们的 爱 , 我们的 信仰 安详 ,

反过来，他们请求我们的爱，我们平静的信仰。

[ænd; ənd][weɪt][tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es] , [wen] [ɜːrθ] [ɪz][ɔː(r)] ,
And **wait** **to** **welcome** **us** **,** **when** **earth** **is** **o'er** **,**
和 等待 到 欢迎 我们 , 什么时候 地球 是 超过 ,

当世界末日来临，它们才会迎接我们。

[tuː; tə]['hoʊmz][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [blɪs] [ɑːn] ['hɛvənz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ʃɔːr] .
To **homes** **of** **peace** **and** **bliss** **on** **Heaven's** **eternal** **shore** **.**
到 房屋 的 和平 和 极乐 在 天 永恒 支撑 .

前往天堂永恒彼岸，享受和平与幸福的家园。

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['prefrəns]
Punctuation **and** **spelling** **were** **made** **consistent** **when** **a** **predominant** **preference**
标点 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个 主要的 偏爱
[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;
was **found** **in** **this** **book** **;**
曾是 成立 在 这 书 ;

本书中，当发现某种主要偏好时，标点符号和拼写将保持一致；

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .
otherwise **they** **were** **not** **changed** **.**
否则 他们 是 不是 已更改 .

否则它们就不会被更改。

['sɪmp(ə)l][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .
Simple **typographical** **errors** **were** **corrected** **.**
简单的 印刷 错误 是 已更正 .

已更正简单的印刷错误。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪs'krepənsɪz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tʃeɪndʒd] :
The **following** **discrepancies** **have** **not** **been** **changed** **:**
这 下列的 差异 有 不是 到过 已更改 :

以下差异之处尚未更改：

[peɪdʒ][sɪks] :
Page 6 :
页 6 :

第6页：

" [soʊ] ['kleɪmɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][baʊ; boʊ] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [gʊd] . " [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'dentɪd] [æz; əz]
" So claiming should bow down before the good . " was not indented as
" 所以 声称 应该 弓 向下 前 这 好的 . " 曾是 不是 缩进 作为
[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ʌðər] [læst] - [laɪnz][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
were the other last - lines in this section of the book .
是 这 其他 最后的 - 线条 在 这 部分 的 这 书 .

“所以，主张应该向善俯首。”这句话没有像本书这一部分的其他结尾几行那样缩进。

[peɪdʒ] - , [læst][laɪn] : " [kwaɪt] [su:n] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [meɪk] [ɪts]['vɪktəms] [bli:d] ;
Page 10 , last line : " Quite soon returns to make its victims bleed ;
页 - , 最后的 线 : " 相当 很快 返回 到 制作 它是 受害者 流血 ;

第 10 页，最后一行：“很快就会回来让受害者流血；

" [ɪn'klu:dɪd][ə; eɪ][hænd] - ['rɪt(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [rɪ'pleɪst] " ['vɪktəms] " [wɪð; wɪθ] " ['ɔ:θəz] " .
" included a hand - written change that replaced " victims " with " authors " .
" 包括 一个 手 - 书面 改变 那 替换 " 受害者 " 和 " 作者 " .

其中还包括一处手写的修改，将“受害者”替换成了“作者”。

[peɪdʒ] - : " [baʊ; boʊ][nɑ:t][tu:; tə] [bʊks] , [nɔ:r]['seɪvjərz] ,
Page 36 : " Bow not to books , nor saviors ,
页 - : " 弓 不是 到 图书 , 也不 救世主 ,

第36页：“不要向书本低头，也不要向救世主低头，

[nɔ:r] [ɔ:t] " [ɪn'klu:dɪd][ə; eɪ][hænd] - ['rɪt(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [in'sə:tid] " [tu:; tə] " [bɪ'fɔ:r] " [ɔ:t] . "
nor aught " included a hand - written change that inserted " to " before " aught . "
也不 零 " 包括 一个 手 - 书面 改变 那 插入 " 到 " 前 " 零 . "

“nor aught” 中包含一个手写更改，在“aught” 前面插入了“to”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神